叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 诗歌(poems) 000001

2. 诗歌(poems) 000002

3. 诗歌(poems) 000003

4. 诗歌(poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

诗歌(Poems)
第1/4页

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ] [mə'tɪldə] ['bɛθəm] .
BY **MATILDA** **BETHAM** **.**
经过 玛蒂尔达 贝瑟姆 .

作者：玛蒂尔达·贝瑟姆。

['lʌndən] :
London **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['hætʃərd] , ['bʊkselər] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti] , ['ɑːpəzɪt] ['ɔːlbəni] ,
PRINTED **FOR** **J** **.** **HATCHARD** **,** **BOOKSELLER** **TO** **HER** **MAJESTY** **,** **OPPOSITE** **ALBANY** **,**
打印 为了 J . 哈查德 , 书商 到 她 威严 , 对面的 奥尔巴尼 ,
[ˌpɪkə'dɪli] . - .
PICCADILLY **.** **1808** **.**
皮卡迪利 . - .

由女王陛下书商 J. HATCHARD 印制，位于皮卡迪利大街奥尔巴尼对面。1808 年。

[tuː; tə] ['leɪdi] [raʊz] ['baʊtən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd]
TO **LADY** **ROUSE** **BOUGHTON** **,** **AS** **A** **TESTIMONY** **OF** **RESPECT** **AND** **GRATITUDE**
到 女士 唤醒 布顿 , 作为 一个 见证 的 尊重 和 感激
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] ['frendʃɪp] ,
FOR **LONG** **CONTINUED** **FRIENDSHIP** **,**
为了 长的 持续 友谊 ,

谨以此信献给劳斯·博顿夫人，以表达我对她长久友谊的敬意和感激之情。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'blaɪdʒd] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] , [mə'tɪldə] ['bɛθəm]
THIS **LITTLE** **VOLUME** **IS** **INSCRIBED** **BY** **HER** **OBLIGED** **HUMBLE** **SERVANT** **,** **MATILDA** **BETHAM**
这 小的 体积 是 铭文 经过 她 有义务 谦逊的 仆人 , 玛蒂尔达 贝瑟姆
.
:
.

这本小册子由她忠诚谦卑的仆人玛蒂尔达·贝瑟姆题词。

[nuː] ['kævəndɪʃ] - [striːt] ,
New **Cavendish** **-** **street** **,**
新的 卡文迪什 - 街道 ,

新卡文迪什街

['fɛbjəˌwɛri] . [θriː] , - .
Feb **.** **3** **,** **1809** **.**
二月 . 3 , - .

1809年2月3日。

[ˌædvər'taɪzmənt] .
ADVERTISEMENT **.**
广告 .

广告。

[bɪˈfɔːr] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] , [aɪ] [ˈθɔːtləsli] [kənˈkluːdid] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ]

Before	this	book	was	printed	,	I	thoughtlessly	concluded	there	must	be	a
前	这	书	曾是	打印	，	我	不经思考地	结束	那里	必须	是	一个

[ˈprefəs] ;

preface	;
前言	;

在本书付梓之前，我曾不假思索地认为必须有一篇序言；

[bʌt; bət] , [ɑːn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [siː] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrpəs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈænsər] ,

but	,	on	consideration	,	see	no	particular	purpose	it	would	answer	,
但	,	在	考虑	,	看	不	特别的	目的	它	会	回答	,

但仔细考虑后，我认为它无法满足任何特定需求。

[ænd; ənd] [ˈglædli] [dɪˈklaɪn] [ə; eɪ] [tæsk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndərˈteɪkən] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɪˈmɪdəti]

and	gladly	decline	a	task	I	should	have	undertaken	with	much	timidity
和	乐意	衰退	一个	任务	我	应该	有	已	和	很多	胆怯

[ænd; ənd] [rɪˈlʌktəns] .

and	reluctance	.
和	不情愿	.

我欣然拒绝了一项我本应忐忑不安、极不情愿接受的任务。

[ɔːl] [aɪ] [fiːl] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈpremɪs] , [ɪz] ,

All	I	feel	necessary	to	premise	,	is	,
全部	我	感觉	必要的	到	前提	，	是	,

我唯一需要提出的前提是：

[ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈʃɛpɝdz] [ˌrekəˈlekʃənz] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɑːn] [æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ]

that	the	tale	in	the	Old	Shepherd's	Recollections	is	founded	on	an	event	which
那	这	故事	在	这	老的	牧羊人的	回忆	是	创立	在	一个	事件	哪个

[ˈhæpənd] [ɪn] [ˈaɪərlənd] ;

happened	in	Ireland	;
发生	在	爱尔兰	;

《老牧羊人回忆录》中的故事是根据发生在爱尔兰的一件事改编的；

[ænd; ənd] [ðæt] [læst] [sprɪŋ] [aɪ] [səˈprest] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ˈendɪŋ] [ɪn] [peɪdʒ] -

and	that	last	spring	I	suppressed	the	song	ending	in	page	65
和	那	最后的	春天	我	被抑制	这	歌曲	结束	在	页	-

去年春天，我删掉了第65页结尾的那首歌。

[[ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˌferˈwel]] , [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv]

[	The	Old	Man's	Farewell	]	,	some	time	after	it	had	been	in	the	hands	of
[	这	老的	男人的	告别	]	,	一些	时间	后	它	有	到过	在	这	双手	的

[ðə; ði] [kəmˈpoʊzər] ,

the	composer	,
这	作曲家	,

《老人的告别》是在作曲家拿到这首曲子一段时间之后创作的。

[frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [ˌæksɪˈdentəli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmægəziːn] [ðæt] [riˈzembld] [ˌaɪ ˈtiː]

from	meeting	accidentally	with	a	quotation	in	a	magazine	that	resembled	it
从	会议	偶然	和	一个	引述	在	一个	杂志	那	类似	它

.

:
.

偶然间在杂志上看到一句与之相似的引言。

[ˈkɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['poʊəmz] . —
POEMS **.** **—**
诗歌 . —

诗歌。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən]
The **Old** **Fisherman**
这 老的 渔夫

老渔夫

[laɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] , [ɑːn][fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ]
Lines **to** **Mrs** **.** **Radcliffe** **,** **on** **first** **reading** **The** **Mysteries** **of** **Udolpho**
线条 到 太太 . 拉德克利夫 , 在 第一的 阅读 这 谜团 的 乌多尔夫

致拉德克利夫夫人，初读《乌多尔夫的秘密》时所作的感想

[ðə; ði] [er]
The **Heir**
这 继承人

继承人

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɬæn'gɑːlən] [roʊz] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] [mɪs]
To **a** **Llangollen** **Rose** **,** **the** **day** **after** **it** **had** **been** **given** **me** **by** **Miss**
到 一个 兰戈伦 玫瑰 , 这 天 后 它 有 到过 给定 我 经过 错过
['pɑːnsənbi]
Ponsonby
庞森比

致兰戈伦玫瑰，就在庞森比小姐送给我的第二天

[lɑːm] [diː] -
L'Homme **de** **l'Ennui**
《男士》 德 -

《厌倦之人》

[ðə; ði]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər]
The **Grandfather's** **Departure**
这 祖父的 离开

祖父的离去

[rɪ'flekʃnz] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [frendz]
Reflections **occasioned** **by** **the** **Death** **of** **Friends**
反思 引发 经过 这 死亡 的 朋友们

朋友离世引发的反思

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tiː] . ['fænˌkɔːrt]
To **Mrs** **.** **T** **.** **Fancourt**
到 太太 . T . 范科特

致T·范考特夫人

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
To **a** **Young** **Gentleman**
到 一个 年轻的 绅士

致一位年轻绅士

['frægmənt]
Fragment
分段

分段

['sɔŋz] . —
SONGS **.** **—**
歌曲 . —

歌曲。

" [θraɪs] ['lʌvli] [beɪb] "
" Thrice lovely Babe "
" 三次 迷人的 宝贝 "

"三次可爱的宝贝"

" [wʌt] [duː][aɪ] [lʌv] ?
" What do I love ?
" 什么 做 我 爱 ?

我爱什么?

" [ə; eɪ] ['seɪlɚz] [sɔːŋ]
" A Sailor's Song
" 一个 水手的 歌曲

《水手之歌》

[ə'nʌðər]
Another
其他

其他

[wʌns] [mɔːr] , [ðen] [ˌfer'wel] !
Once more , then farewell !
一次 更多的 , 然后 告别 !

再一次，告别!

['henri] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə]
Henry , on the Departure of his Wife from Calcutta
亨利 , 在 这 离开 的 他的 妻子 从 加尔各答

亨利在妻子离开加尔各答时

['sɑːnɪt]
Sonnet
十四行诗

十四行诗

[ɑːn][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [juːθ]
On the Regret of Youth
在 这 后悔 的 青年

论青春的遗憾

['elədʒi][ɑːn] [sə'faiə] ['greɪəm]
Elegy on Sophia Graham
挽歌 在 索菲亚 格雷厄姆

索菲娅·格雷厄姆的挽歌

[tuː; tə] [mɪs] [raʊz] ['baʊtən]
To Miss Rouse Boughton
到 错过 唤醒 博顿

致劳斯·博顿小姐

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
To the Same
到 这 相同的

同

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [wɪtʃ] ['seprəts] [ɪt'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [diː] [æt; ət] -
To the River which separates itself from the Dee at Bedkellert
到 这 河 哪个 分离 本身 从 这 迪 在 -

在贝德凯勒特，这条河与迪河分叉。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [ˌfer'wel]
The Old Man's Farewell
这 老的 男人的 告别

老人的告别

[sɔːŋ] — ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nə'tɪvəti] .

Song	**—**	**Distance**	**from**	**the**	**Place**	**of**	**our**	**Nativity**	**.**
歌曲	—	距离	从	这	地方	的	我们的	圣诞节	.

歌曲——离我们出生地的距离。

[ðə; ði][oʊld] ['ʃɛpɚdz] [ˌrekə'lekʃənz]

The	**Old**	**Shepherd's**	**Recollections**
这	老的	牧羊人的	回忆

老牧羊人的回忆录

[rɪ'flekʃ(ə)n]

Reflection
反射

反射

['retrəspekt] [ʌv; əv] [juːθ]

Retrospect	**of**	**Youth**
回顾	的	青年

青春的回顾

[ðə; ði] ['dɔːtər]

The	**Daughter**
这	女儿

女儿

[juːθ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

Youth	**unsuspicious**	**of**	**evil**
青年	不带怀疑的	的	邪恶的

对邪恶毫无戒心的年轻人

[ðə; ði] ['mʌðər]

The	**Mother**
这	母亲

母亲

['edgər][ænd; ənd] ['elən]

Edgar	**and**	**Ellen**
埃德加	和	艾伦

埃德加和艾伦

['poʊəmz] .

POEMS	**.**
诗歌	.

诗歌。

[ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] .

THE	**OLD**	**FISHERMAN**	**.**
这	老的	渔夫	.

老渔夫。

- [maɪ]['bʊzəm][ɪz] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld] ,

'	**My**	**bosom**	**is**	**chill'd**	**with**	**the**	**cold**	**,**
-	我的	怀	是	冷	和	这	寒冷的	,

"我的胸口冷得发抖。"

[maɪ] [lɪmz] [ðer; ðər][lɔːst] ['vɪgər] [dɪ'plɔːr] !

My	**limbs**	**their**	**lost**	**vigour**	**deplore**	**!**
我的	四肢	他们的	丢失的	活力	遗憾	!

我的四肢，它们失去了活力，我感到悲哀!

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [ænd; ənd][oʊld] ,
to **the** **lonely** **and** **old** **,**
到 这 孤独 和 老的 ,

致孤独的老人

[hoʊp] ['wɔːblz] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [noʊ] [mɔːr] !
Hope **warbles** **her** **promise** **no** **more** **!**
希望 鸣啭 她 承诺 不 更多的 !

希望不再唱出她的承诺!

- [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [weɪ] ,
' **Worn** **out** **with** **the** **length** **of** **my** **way** **,**
- 磨损 出去 和 这 长度 的 我的 方式 ,

走完这么长的路，我筋疲力尽了。

[aɪ][mʌst; məst] [rest] [ˌem ˈiː] [əˈwaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
I **must** **rest** **me** **awhile** **on** **the** **beach** **,**
我 必须 休息 我 一会儿 在 这 海滩 ,

我必须在海滩上休息一会儿。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][sɔːlt] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spreɪ] ,
To **feel** **the** **salt** **dash** **of** **the** **spray** **,**
到 感觉 这 盐 短跑 的 这 喷 ,

感受海浪喷溅带来的咸涩，

[ɪf] ['hæpli][soʊ][fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [riːtʃ] .
If **haply** **so** **far** **it** **may** **reach** **.**
如果 或许 所以 远的 它 可能 抵达 .

或许它能到达那么远的地方。

- [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] - ['foʊmɪŋ] ['biləuz] [ə'raɪz] ,
' **As** **the** **white** **-** **foaming** **billows** **arise** **,**
- 作为 这 白色的 - 起泡 波澜 出现 ,

“当白色的泡沫翻滚而起时，

[aɪ] [rɪ'flekt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,
I **reflect** **on** **the** **days** **that** **are** **past** **,**
我 反映 在 这 天 那 是 过去的 ,

我回想起过去的日子，

[wen] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [kʊd; kəd] [dɪ'spaɪz]
When **the** **pride** **of** **my** **strength** **could** **despise**
什么时候 这 自豪 的 我的 力量 可以 鄙视

当我的力量带来的骄傲可以鄙视

[ðə; ði] [kiːn] - ['draɪvɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
The **keen** **-** **driving** **force** **of** **the** **blast** **.**
这 敏锐的 - 驾驶 力量 的 这 爆炸 .

爆炸的强大驱动力。

- [ðoʊ] [ðə; ði] ['hevəns] [maɪt] ['menəs] [ɑːn] [haɪ] ,
' **Though** **the** **heavens** **might** **menace** **on** **high** **,**
- 尽管 这 天 可能 威胁 在 高的 ,

“即便上天发出威胁，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [pʊʃ] [maɪ]['ves(ə)l][frʌm; frəm] [ʃɔːr] ;
I **would** **still** **push** **my** **vessel** **from** **shore** **;**
我 会 仍然 推 我的 血管 从 支撑 ;

我还是会把我的船从岸边推出去；

[æt; ət][maɪ] ['kɔːlɪŋ] [ʌn'dɔːntɪdli] [plaɪ] ,
At **my** **calling** **undauntedly** **ply** **,**
在 我的 呼叫 无畏地 胶合板 ,

听候差遣，毫不畏惧地奔走。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [æz; əz][aɪ]['hændəld][ðə; ði] [ɔ:r] .
And **sing** **as** **I** **handled** **the** **oar** **.**
和 唱歌 作为 我 处理 这 桨 .

我一边划桨一边唱歌。

- [wen] ['fɔ:rtʃən] [ri'wɔ:did] [maɪ][tɔɪl] ,
' When fortune rewarded my toil ,
- 什么时候 财富 奖励 我的 辛劳 ,

"当我的辛勤付出得到回报时，

[ænd; ənd][maɪ][nets] , ['di:pli] - ['leɪdn] , [aɪ] [dru:] ,
And my nets , deeply - laden , I drew ,
和 我的 网 , 深 - 满载 , 我 画 ,

我拉起满载渔获的渔网，

[aɪ] ['hɜ:rid] [ˌem 'i:] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔɪl] ,
I hurried me home with the spoil ,
我 慌忙 我 家 和 这 剧透 ,

我带着战利品匆匆赶回家。

[ænd; ənd][ɪts] ['inmeits] - [æt; ət][ðə; ði] [vju:] .
And its inmates rejoic'd at the view .
和 它是 囚犯 - 在 这 看法 .

狱友们看到这番景象都欣喜不已。

- [ðoʊ] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [pər'vɜ:rs] ,
' Though the winds and the waves were perverse ,
- 尽管 这 风 和 这 波浪 是 变态 ,

尽管风浪变幻莫测，

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] - [wɪð; wɪθ] [gli:] ;
I was sure to be welcom'd with glee ;
我 曾是 当然 到 是 - 和 高兴 ;

我确信会受到热烈欢迎；

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['kɛrz] [wʊd] [dɪ'spɜ:rs] ,
My presence the cares would disperse ,
我的 在场 这 关心 会 分散 ,

我的出现会让烦恼消散，

[ðæt] [wɜ:r; wər]['oʊnli] - [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
That were only awaken'd for me .
那 是 仅有的 - 为了 我 .

那些只为我而唤醒。

- ['weðər] ['wɪri] , [wɪð; wɪθ] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn][veɪn] ,
' Whether weary , with toiling in vain ,
- 无论 厌倦 , 和 辛勤劳作 在 徒劳 ,

无论疲惫不堪，还是徒劳无功，

[ɔ:r] [geɪ] , [frʌm; frəm] [ə'bʌndənt] [sək'ses] ,
Or gay , from abundant success ,
或者同性恋 , 从 丰富 成功 ,

或者，因为取得了巨大的成功而变得同性恋。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] [ə'gen] , —
I heard the same blessing again , —
我 听到 这 相同的 祝福 再次 , —

我再次听到了同样的祝福——

[aɪ][met][ðə; ði] [seɪm] ['tendər] [kə'res] :
I met the same tender caress :
我 遇见 这 相同的 投标 抚摸 :

我感受到了同样的温柔爱抚：

- [aɪ] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['perilz] - ,
' I fancied the perils repay'd ,
- 我 幻想 这 危险 - ,

“我幻想着那些危险都能得到回报。”

[ðæt] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn'ʃʊr] ;
That could such affection ensure ;
那 可以 这样的 感情 确保 ;

这种感情或许能够确保;

[baɪ] ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,
By fondness and gratitude sway'd ,
经过 喜爱 和 感激 摇摆 ,

被喜爱和感激之情所打动,

[aɪ][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [der] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] .
I was eager to dare and endure .
我 曾是 渴望的 到 敢 和 忍受 .

我渴望冒险和坚持。

- [maɪ] [kɑːt] [dɪd] [iːtʃ] ['kʌmfərt] [kən'teɪn] ,
' My cot did each comfort contain ,
- 我的 婴儿床 做过 每个 舒适 包含 ,

我的婴儿床里包含了所有舒适的东西,

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [maɪ] ['bʊzəm] [dɪ'laɪt] ;
And that gave my bosom delight ;
和 那 给予 我的 怀 喜 ;

这让我感到无比欣喜;

[wen] - [baɪ][ðə; ði] ['wintəli] [reɪn] ,
When drench'd by the winterly rain ,
什么时候 - 经过 这 冬季 雨 ,

被冬雨淋透时,

[aɪ] [wɑːtʃdt] [ɪn][maɪ]['ves(ə)l][æt; ət] [naɪt] .
I watch'd in my vessel at night .
我 观看 在 我的 血管 在 夜晚 .

我晚上在我的船上观看。

- [bʌt; bət] , [ə'læs] !
' But , alas !
- 但 , 唉 !

但是，唉!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪrənt] , [dɪ'ziːz] ,
from the tyrant , Disease ,
从 这 暴君 , 疾病 ,

来自暴君，疾病,

[wʌt] [lʌv] [ɔːr] [wʌt] ['kɔːʃ(ə)n] [kæn; kən] [seɪv] !
What love or what caution can save !
什么 爱 或者 什么 警告 能 节省 !

爱或谨慎，究竟能拯救什么!

[ə; eɪ]['fiːvər] , [mɔːr] [hɑːrʃ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːz] ,
A fever , more harsh than the seas ,
一个 发烧 , 更多的 残酷的 比 这 海域 ,

一种比大海更猛烈的发烧,

- [maɪ] [pʊr] [waɪf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .
Consign'd my poor wife to the grave .
- 我的 贫穷的 妻子 到 这 严重 .

把我可怜的妻子送进了坟墓。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] , [soʊ] ['tendərli] [rɪrd] ,
' My children , so tenderly rear'd ,
- 我的 孩子们 , 所以 温柔地 后部 ,

“我的孩子们，被我如此精心养育，

[ænd; ənd]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ker] ,
And pining for want of her care ,
和 思念 为了 想 的 她 关心 ,

并因缺乏她的关爱而感到痛苦，

[ðoʊ] [mɔːr] [baɪ][maɪ] ['sɔrəuz] - ,
Though more by my sorrows endear'd ,
尽管 更多的 经过 我的 悲伤 - ,

虽然我的悲伤更让我心生怜爱，

[kʊd; kəd][nɑːt]['reskjuː][maɪ] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [dɪ'sper] .
Could not rescue my heart from despair .
可以 不是 救援 我的 心 从 绝望 .

无法将我的心从绝望中拯救出来。

- [aɪ] ['temptɪd] [ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv] [naɪt] ,
' I tempted the dangers of night ,
- 我 受诱惑 这 危险 的 夜晚 ,

我曾冒险挑战夜晚的危险，

[ænd; ənd] [stɪl] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] [ɔːr] ,
And still labour'd hard at the oar ,
和 仍然 劳动 难的 在 这 桨 ,

他仍然奋力划桨，

[maɪ] ['sʌfərɪŋz] [əpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪt] ,
My sufferings appear'd to be light ,
我的 苦难 出现 到 是 光 ,

我的苦难似乎很轻微，

[bʌt; bət][aɪ] [sʌfɝd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [noʊ] [mɔːr] .
But I suffer'd with pleasure no more .
但 我 遭受 和 乐趣 不 更多的 .

但我不再享受快乐带来的痛苦了。

- [ænd; ənd] [jet] , [wen] [sʌm; səm] ['siːznz] [hæd; həd][roʊld] ,
' And yet , when some seasons had roll'd ,
- 和 然而 , 什么时候 一些 季节 有 滚动 ,

然而，当几个季节过去之后，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ə'nuː] ;
I seem'd to awaken anew ;
我 似乎 到 觉醒 重新 ;

我仿佛重新醒了过来；

[maɪ] ['tʃɪldrən] [aɪ] [lʌvd] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,
My children I lov'd to behold ,
我的 孩子们 我 喜爱 到 看哪 ,

我最爱看我的孩子们，

[haʊ] [tɔːl][ænd; ənd] [haʊ] ['kʌmli] [ðeɪ] [gruː] .
How tall and how comely they grew .
如何 高的 和 如何 漂亮 他们 生长 .

他们长得多么高大漂亮啊！

- [maɪ] [bɔɪ] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdi][ænd; ənd][boʊld] ,
' My boy became hardy and bold ,
- 我的 男生 成为 耐寒的 和 大胆的 ,

我的儿子变得强壮而勇敢，

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [friː] ;
His **spirit** **was** **buoyant** **and** **free** **;**
他的 精神 曾是 浮力 和 自由的 ;

他精神振奋，自由自在;

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [gruː] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd][oʊld] ,
And **,** **as** **I** **grew** **thoughtful** **and** **old** **,**
和 , 作为 我 生长 周到 和 老的 ,

随着我渐渐变得睿智，年纪也渐渐老去，

[wʌz; wəz][laʊd][ænd; ənd] [ə'presɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Was **loud** **and** **oppressive** **to** **me** **.**
曾是 大声 和 压迫性的 到 我 .

对我来说，那里嘈杂压抑。

- [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði]['baʊər] ,
' **But** **the** **girl** **,** **like** **a** **bird** **in** **the** **bower** **,**
- 但 这 女孩 , 喜欢 一个 鸟 在 这 凉亭 ,

但是，那女孩就像栖息在树荫下的鸟儿，

- [maɪ][hoʊp][ænd; ənd][maɪ][praɪd] ;
Awaken'd **my** **hope** **and** **my** **pride** **;**
- 我的 希望 和 我的 自豪 ;

唤醒了我的希望和骄傲;

[ʃiː; ʃi] [wʌn] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ɛvɹi] ['aʊər] ,
She **won** **on** **my** **heart** **ev'ry** **hour** **,**
她 韩元 在 我的 心 每一个 小时 ,

她每时每刻都俘获着我的心。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði] ['prefrəns] [haɪd] .
And **I** **could** **not** **the** **preference** **hide** **.**
和 我 可以 不是 这 偏爱 隐藏 .

我无法隐藏这个偏好设置。

- [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ker] ,
' **I** **mark'd** **the** **address** **and** **the** **care** **,**
- 我 标记 这 地址 和 这 关心 ,

我标记了地址和护理信息，

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn'dɪrɪŋ] [ænd; ənd][maɪld] ,
The **manner** **endearing** **and** **mild** **,**
这 方式 可爱的 和 温和的 ,

举止亲切温和，

[nɑːt] ['driːmiŋ] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [rer]
Not **dreaming** **those** **qualities** **rare**
不是 做梦 那些 品质 稀有的

不曾梦想拥有那些罕见的品质

[wɜːr; wər][tuː; tə] ['mɜːrðər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] :
Were **to** **murther** **the** **peace** **of** **my** **child** **:**
是 到 谋杀 这 和平 的 我的 孩子 :

如果要剥夺我孩子的安宁:

- [ðæt] ['grændʒər] [wʊd] ['evər] [dɪ'send]
' **That** **grandeur** **would** **ever** **descend**
- 那 宏伟 会 曾经 下降

那份辉煌终将消逝

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][soʊ] ['loʊli] [ə; eɪ][braɪd] ,
To **seek** **for** **so** **lowly** **a** **bride** **,**
到 寻找 为了 所以 卑微的 一个 新娘 ,

竟然要娶如此卑微的新娘，

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [fer] [wʌn] , [ə; eɪ]['lʌvər] [prɪ'tend] ,
Or his fair one , a lover pretend ,
或者 他的 公平的 一 , 一个 情人 假装 ,

或者他美丽的爱人，一个假装的情人，

[frʌm; frəm][ɔ:l][ʃi:; ʃi][held] [dɪr] [tu:; tə][dɪ'vaɪd] :
From all she held dear to divide :
从 全部 她 握住 亲爱的 到 划分 :

将她所珍视的一切都割裂开来：

- [ðæt] ['bju:ti] [wʌz; wəz] - [laɪk][ə; eɪ][dʒem] ,
' That beauty was priz'd like a gem ,
- 那 美丽 曾是 - 喜欢 一个 宝石 ,

“那美人如同宝石般珍贵。”

[ɪk'spektɪd] [tu:; tə]['dæz(ə)l][ænd; ənd] [ʃaɪn] ,
Expected to dazzle and shine ,
预期的 到 炫 和 闪耀 ,

有望大放异彩，光芒四射

[hu:z] ['vælju:][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [kən'tem] ,
Whose value the world would contemn ,
谁 价值 这 世界 会 蔑视 ,

世人会轻视他的价值，

[ən'les] - [tu:; tə][sʌm; səm]['ɪndiən] [maɪn] :
Unless trac'd to some Indian mine :
除非 - 到 一些 印度 矿 :

除非追溯到印度的某个矿场：

- [ə'læs] ! ['hæpləs] [gɜ:rl] !
' Alas ! hapless girl !
- 唉 ! 不幸的 女孩 !

唉！可怜的女孩！

[hæd; həd][aɪ] [noʊn]
had I known
有 我 已知

如果我知道

[ðaʊ] [hædst] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [rɪ'paɪn] [æt; ət][ðaɪ][lɑ:t] ;
Thou hadst learnt to repine at thy lot ;
你 哈斯特 学会了 到 抱怨 在 你的 很多 ;

你学会了怨天尤人；

[ðæt] ['splendər] [ænd; ənd][ræŋk][wɜ:r; wər][ðaɪ] [oʊn] ,
That splendour and rank were thy own ,
那 辉煌 和 秩 是 你的 自己的 ,

那份荣耀和地位原本属于你。

[ðaɪ] [hoʊm][ænd; ənd][ðaɪ] ['fɑ:ðər][fər'gɑ:t] :
Thy home and thy father forgot :
你的 家 和 你的 父亲 忘了 :

你忘记了家乡和父亲：

- [ðæt] [lɔ:r] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] - ,
' That lore and ambition assail'd ,
- 那 知识 和 志向 - ,

“那段传说和野心所冲击着……”

[ðaʊ] [hædst][left][ju: 'es] , [wət'evər] !
Thou hadst left us , whatever befel !
你 哈斯特 左边 我们 , 任何 发生 !

无论发生什么，你都离开了我们！

[maɪ]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd] [prerz] [hæd; həd] ,
My pardon and prayers had prevail'd ,
我的 赦免 和 祈祷 有 最终获胜 ,

我的忏悔和祈祷最终奏效了。

[aɪ][hæd; həd][blest] [ðiː] , [ænd; ənd][beɪd] [ðiː] [fɛrwɛl] !
I had blest thee , and bade thee farewel !
我 有 祝福 你 , 和 巴德 你 告别 !

我曾祝福过你，也曾向你道别!

- [wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['hʌzbənd] , [frʌm; frəm] [ðɪs] ['hæpi] [klaɪm] ,
' With thy husband , from this happy clime ,
- 和 你的 丈夫 , 从 这 快乐的 气候 ,

“与你的丈夫，从这片幸福的土地上，

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðiː] [fɔːr; fər]['evər][dɪ'pɑːrt] !
I had seen thee for ever depart !
我 有 已见 你 为了 曾经 离开 !

我已目送你永远离去!

[stɪl] ['hoʊpɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][taɪm]
Still hoping affection and time
仍然 希望 感情 和 时间

依然期盼着爱与时光

[maɪt] ['sɔːfn] [ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
Might soften the pride of his heart :
可能 软化 这 自豪 的 他的 心 :

或许能软化他心中的骄傲:

- [ðæt] [ə; eɪ]['moʊmənt][pər'hæps] [wʊd] [ə'raɪz] ,
' That a moment perhaps would arise ,
- 那 一个 片刻 也许 会 出现 ,

或许会有那么一个时刻，

[wen] , ['fɑːndlɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɑːn][ðə; ði] [niː] ,
When , fondling a child on the knee ,
什么时候 , 爱抚 一个 孩子 在 这 膝盖 ,

当抚摸坐在膝盖上的孩子时，

[hiː; hi] [maɪt] [riːd] , [ɪn][ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [aɪz]
He might read , in its innocent eyes
他 可能 读 , 在 它是 清白的 眼睛

他或许会读到，在它纯真的眼中。

[ə; eɪ]['les(ə)n][ʌv; əv] ['pɪti] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
A lesson of pity for me .
一个 课 的 遗憾 为了 我 .

这让我明白了一个令人痛心的道理。

- [bʌt; bət][lɪps] , [wɪtʃ] [tɪl] [ðen] ['nevər] [sed]
' But lips , which till then never said
- 但 嘴唇 , 哪个 直到 然后 绝不 说

但嘴唇，直到那时才开口说话。

[ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [kɔːz] ['eni][wʌn][peɪn] ,
A word to cause any one pain ,
一个 单词 到 原因 任何 一 疼痛 ,

一个足以让人痛苦的词，

[ˌem 'iː] , [wen] ['riːz(ə)n][hæd; həd][fled] ,
Inform'd me , when reason had fled ,
已通知 我 , 什么时候 原因 有 逃亡 ,

当理智消逝之时，他告诉我:

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:nflɪkt][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][sə'steɪn] .

Of	**a**	**conflict**	**it**	**could**	**not**	**sustain**	**.**
的	一个	冲突	它	可以	不是	维持	.

这是一场它无法承受的冲突。

- [ænd; ənd][hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə] [kən'si:l]

'	**And**	**he**	**,**	**who**	**had**	**wish'd**	**to**	**conceal**
-	和	他	,	WHO	有	希望	到	隐藏

而他，原本想隐藏

[ðæt] [ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊr] ,

That	**the**	**woman**	**he**	**lov'd**	**had**	**been**	**poor**	**,**
那	这	女士	他	喜爱	有	到过	贫穷的	,

他所爱的女人很穷，

[bɪ'gæn][ɔ:l][hɪz; ɪz]['fɑ:li][tu:; tə] [fi:l] ,

Began	**all**	**his**	**folly**	**to**	**feel**	**,**
开始	全部	他的	蠢事	到	感觉	,

他所有的愚蠢行为都始于感受，

[wen] [ðə; ði]['vɪktɪm][kʊd; kəd] ['hɑ:rkən] [noʊ] [mɔ:r] .

When	**the**	**victim**	**could**	**hearken**	**no**	**more**	**.**
什么时候	这	受害者	可以	倾听	不	更多的	.

当受害者再也听不见的时候。

- [jet] [stɪl] [fɔ:r; fər][hɪm'self][dɪd][hi:; hi] [mɔ:rn] ,

'	**Yet**	**still**	**for**	**himself**	**did**	**he**	**mourn**	**,**
-	然而	仍然	为了	他自己	做过	他	哀悼	,

然而，他仍然为自己哀悼，

[ænd; ənd] , [ɪn'dɪgnənt] , [aɪ][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] [vju:] :

And	**,**	**indignant**	**,**	**I**	**fled**	**from**	**the**	**view**	**:**
和	,	愤怒	,	我	逃亡	从	这	看法	:

于是，我愤愤不平地逃离了那番景象：

[fɔ:r; fər][maɪ] [rɔŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['i:zəli] [bɔ:rn] ,

For	**my**	**wrongs**	**were**	**not**	**easily**	**borne**	**,**
为了	我的	错误	是	不是	容易地	出生	,

我的冤屈难以忍受，

[ænd; ənd][maɪ]['æŋgər][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [səb'du:] .

And	**my**	**anger**	**was**	**hard**	**to**	**subdue**	**.**
和	我的	愤怒	曾是	难的	到	征服	.

我的怒火难以平息。

- [wʌn][prɑ:p] , [wʌn][soʊl] ['kʌmfərt] , ,

'	**One**	**prop**	**,**	**one**	**sole**	**comfort**	**,**	**remain'd**	**,**
-	一	支柱	,	一	唯一	舒适	,	剩余	,

“唯一支撑，唯一慰藉，留了下来。”

[hu:] [sɔ:] [ˌem 'i:] - [wɪð; wɪθ] [gri:f] ,

Who	**saw**	**me**	**o'erladen**	**with**	**grief**	**,**
WHO	锯	我	-	和	悲伤	,

谁曾见过我悲痛欲绝？

[hu:] [sɔ:] ([ðoʊ] [aɪ]['nevər] -)

Who	**saw**	**(**	**though**	**I**	**never**	**complain'd**	**)**
WHO	锯	(	尽管	我	绝不	-	)

谁看到了（虽然我从未抱怨过）

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [sɪk] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .

My	**heart**	**was**	**too**	**sick**	**for**	**relief**	**.**
我的	心	曾是	也	生病的	为了	宽慰	.

我的心痛得无法缓解。

- [wʌn] , [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [dɪr] ,
' One , who always attentive and dear ,
- 一 , WHO 总是 细心 和 亲爱的 ,

"一位总是体贴入微、亲爱的人，

['evri] ['efərt] [ig'zəːtid][tuː; tə] [pliːz] ,
Every effort exerted to please ,
每一个 努力 施加 到 请 ,

竭尽全力取悦他人，

[maɪ] ['desələt] ['prɑːspekt][tuː; tə] [tʃɪr] ,
My desolate prospect to cheer ,
我的 荒凉 前景 到 欢呼 ,

我那凄凉的前景令人振奋，

[tuː; tə] ['stʌdi] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd][maɪ] [iːz] .
To study my health and my ease .
到 学习 我的 健康 和 我的 舒适 .

研究我的健康状况和舒适度。

- [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [iːtʃ] [tɔɪl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ker] ,
' For his was each toil and each care ,
- 为了 他的 曾是 每个 辛劳 和 每个 关心 ,

"因为他承受了所有的辛劳和忧虑，

[ðə; ði] [duː] [ˌɑːbzɚ'veɪʃənz] [tuː; tə] [kiːp] ;
The due observations to keep ;
这 到期的 观察 到 保持 ;

应保持的观察；

[tuː; tə][sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [naɪt] [er] ,
To sit watching amid the night air ,
到 坐 观看 之中 这 夜晚 空气 ,

在夜空中静静地坐着，

[ænd; ənd]['fænsi][hɪz; ɪz]['fɑːðər] [ə'sliːp] .
And fancy his father asleep .
和 想要 他的 父亲 睡着了 .

想象着他父亲睡着的样子。

- [jet] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['sædli] [fər'lɔːrn] ,
' Yet , dejected , and sadly forlorn ,
- 然而 , 垂头丧气 , 和 令人遗憾的是 绝望 ,

然而，沮丧而悲伤地，

[aɪ] - [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] , —
I dar'd in my heart to repine , —
我 - 在 我的 心 到 抱怨 , —

我竟敢在心中哀叹，——

[tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [aɪ]['evər][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
To lament that I ever was born ,
到 哀叹 那 我 曾经 曾是 出生 ,

后悔我曾出生过，

[ðoʊ] [sʌtʃ] [wɜːrθ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɜːr; wər][maɪn] .
Though such worth and affection were mine .
尽管 这样的 值得 和 感情 是 矿 .

虽然这份价值和爱都属于我。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪstɪnd] [tuː; tə] [noʊ] ,
I **was** **destin'd** **to** **know** **,**
我 曾是 命中注定 到 知道 ,

我注定会知道，

[haʊ'evər] [ɪn'tens] [maɪ] [dɪ'sper] ,
However **intense** **my** **despair** **,**
然而 激烈的 我的 绝望 ,

然而，无论我的绝望多么强烈，

[aɪ] [stɪl] [wʌz; wəz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bloʊ] ,
I **still** **was** **reserv'd** **for** **a** **blow** **,**
我 仍然 曾是 - 为了 一个 吹 ,

我仍然做好了挨揍的准备，

[mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ænd; ənd]['kruːəl][tuː; tə] [ber] .
More **painful** **and** **cruel** **to** **bear** **.**
更多的 痛苦 和 残忍的 到 熊 .

更痛苦、更残酷。

- [jes] !
' Yes !
- 是的 !

'是的!

[ðɪs] ['oʊnli][wʌn] [fel] [ɪn][ðə; ði][meɪn] !
this **only** **one** **fell** **in** **the** **main** **!**
这 仅有的 一 跌倒 在 这 主要的 !

只有这一头掉进了主干道!

— [aɪ] ['iːgərli] ['strʌgld] [tuː; tə] [seɪv] ;
— I **eagerly** **struggled** **to** **save** **;**
— 我 急切地 挣扎 到 节省 ;

我拼命地想省钱;

[bʌt; bət][aɪ] [stroʊv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪn] [veɪn] ,
But **I** **strove** **with** **the** **current** **in** **vain** **,**
但 我 努力 和 这 当前的 在 徒劳 ,

但我徒劳地逆流而上，

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪv] !
And **saw** **him** **sink** **under** **the** **wave** **!**
和 锯 他 下沉 在下面 这 海浪 !

我眼睁睁地看着他沉入海浪之下!

- [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [ænd; ənd] [waɪld] , —
' My **head** **was** **astounded** **and** **wild** **, —**
- 我的 头 曾是 震惊 和 荒野 , —

"我当时脑子一片混乱，震惊不已——"

[ɪn'ses(ə)nt] [aɪ] - [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Incessant **I** **roam'd** **on** **the** **shore** **,**
不停歇 我 - 在 这 支撑 ,

我不停地在岸边徘徊，

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ded] [kɔːrs] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃaɪld] ,
To **seek** **the** **dead** **corse** **of** **my** **child** **,**
到 寻找 这 死的 课程 的 我的 孩子 ,

去寻找我孩子的尸体，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] [wʌns] [mɔːr] .
And **to** **weep** **on** **his** **bosom** **once** **more** **.**
和 到 哭泣 在 他的 怀 一次 更多的 .

然后再次伏在他怀里痛哭。

- ['sev(ə)n] [deɪz] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
' **Seven** **days** **undisturb'd** **was** **the** **sky** **,**
- 七 天 - 曾是 这 天空 ,

天空七天未受干扰，

[ðə; ðɪ] [eɪtθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempɪst] [moʊst] [drɪr] ,
The **eighth** **was** **a** **tempest** **most** **drear** **,**
这 第八 曾是 一个 暴风雨 最多 凄凉 ,

第八天是一场极其可怕的风暴，

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ][hju:dʒ] ['bɪloʊ] [raɪz] [haɪ] !
I **saw** **the** **huge** **billow** **rise** **high** **!**
我 锯 这 巨大的 巨浪 上升 高的 !

我看到巨大的海浪高高涌起!

[aɪ] [sɔ:] [maɪ][lɔ:st] ['treʒər] [ə'pɪr] !
I **saw** **my** **lost** **treasure** **appear** **!**
我 锯 我的 丢失的 宝藏 出现 !

我失落的宝物出现了!

- [laɪk] [ə; eɪ] [dri:m] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ] : —
' **Like** **a** **dream** **it** **seem'd** **passing** **away** **:** **—**
- 喜欢 一个 梦 它 似乎 通过 离开 : —

“就像一场梦，似乎正在消逝：——

[aɪ] ['hɜ:rid] [ˌem 'i:]['ɑ:nwərd][tu:; tə] [mi:t] ,
I **hurried** **me** **onward** **to** **meet** **,**
我 慌忙 我 向前 到 见面 ,

我催促着我继续赶路去赴约，

[ænd; ənd][klæsp][ðə; ðɪ] [ɪn'ænɪmət] [kleɪ] ,
And **clasp** **the** **inanimate** **clay** **,**
和 搭扣 这 无生命 黏土 ,

紧紧抓住这无生命的泥土，

[wen] ['sensləs] [aɪ] [sʌŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
When **senseless** **I** **sunk** **at** **his** **feet** **.**
什么时候 无意义的 我 沉没 在 他的 脚 .

我失去知觉地瘫倒在他的脚下。

- [ði:z] [hændz] , [naʊ] [ɪn'fi:bld] [baɪ][taɪm] ,
' **These** **hands** **,** **now** **enfeebled** **by** **time** **,**
- 这些 双手 , 现在 虚弱的 经过 时间 ,

“这双手，如今已因岁月而衰弱，

[ðə; ðɪ][læst]['paɪəs]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [peɪd] !
The **last** **pious** **offices** **paid** **!**
这 最后的 虔诚的 办公室 有薪酬的 !

最后那些虔诚的官职也得到了回报!

[eɪdʒ] - [ɔ:(r)] [ju:θ] [ɪn][ɪts] [praɪm] ,
Age **sorrow'd** **o'er** **youth** **in** **its** **prime** **,**
年龄 - 超过 青年 在 它是 主要的 ,

岁月为正值壮年的青春而悲伤。

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [nɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][leɪd] .
And **my** **boy** **near** **his** **mother** **was** **laid** **.**
和 我的 男生 靠近 他的 母亲 曾是 铺设 .

我的儿子被安葬在他母亲身边。

- [naʊ] - [baɪ][ðə; ðɪ] [gri:fs] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ,
' **Now** **scar'd** **by** **the** **griefs** **I** **have** **known** **,**
- 现在 - 经过 这 悲伤 我 有 已知 ,

“如今，我身上满是伤痕，那是我曾经历过的悲痛所致。”

['wuːndz] , ['æpəθi] ['oʊnli][kæn; kən] [hiːl] ,
Wounds , apathy only can heal ,
伤口 , 冷漠 仅有的 能 愈合 ,

伤口，唯有冷漠才能愈合。

[maɪ][dʒɔɪz][ænd; ənd][maɪ] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər] [floʊn] ,
My joys and my sorrows are flown ,
我的 喜悦 和 我的 悲伤 是 飞行 ,

我的喜乐和悲伤都已消逝，

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [fiːl] .
For I have forgotten to feel .
为了 我 有 被遗忘的 到 感觉 .

因为我已经忘记了感受。

- [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [kri'eɪtər] [ɪz][dʒʌst] ,
' But I know my Creator is just ,
- 但 我 知道 我的 创作者 是 只是 ,

但我知道我的造物主是公正的，

[ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː] [suːn] ;
That his hand will deliver me soon ;
那 他的 手 将要 递送 我 很快 ;

愿他的手早日解救我；

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] ,
I have learnt to submit and to trust ,
我 有 学会了 到 提交 和 到 相信 ,

我学会了顺服和信任。

[ðoʊ] [aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn] . -
Though I finish my journey alone . '
尽管 我 结束 我的 旅行 独自的 . -

虽然我独自走完了我的旅程。

['ɔːldˌbɜːroʊ] , [sep'tembər] ['sɛvən] , - .
Aldborough , September 7 , 1800 .
奥尔德伯勒 , 九月 7 , - .

奥尔德伯勒，1800 年 9 月 7 日。

[laɪnz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['rædklɪf] ,
LINES TO MRS . RADCLIFFE ,
线条 到 太太 . 拉德克利夫 ,

致拉德克利夫夫人

[ɑːn] [fɜːrst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] .
ON FIRST READING THE MYSTERIES OF UDOLPHO .
在 第一的 阅读 这 谜团 的 乌多尔夫 .

初读《乌多尔夫的秘密》时的感受。

[ɪn'tʃæntrəs] !
Enchantress !
女巫 !

女巫！

[huːz] [træn'sɛndənt] ,
whose transcendant pow'rs ,
谁 超验的 权力 ,

其超凡的力量，

[wɪð; wɪθ] [iːz] , [ðə; ði] ['mæsi] ['fæbrɪk] [reɪz] ; —
With ease , the massy fabric raise ; —
和 舒适 , 这 大 织物 增加 ; —

厚重的布料轻松地升了起来；

[bɪ'niːθ] [huːz] [sweɪ] [ðə; ði] ['tempɪst] - ,
Beneath whose sway the tempest low'rs ,
下面 谁 摇摆 这 暴风雨 - ,

暴风雨在其掌控之下低沉，

[ɔːr]['luːsɪd] [striːm] - [pleɪz] ; —
Or lucid stream meänd'ring plays ; —
或者 清醒的 溪流 - 演出 ; —

或者清晰的溪流蜿蜒曲折；——

[ək'sept] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑːrt] ,
Accept the tribute of a heart ,
接受 这 贡 的 一个 心 ,

接受这份来自内心的敬意，

[wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [gloʊ]
Which thou hast often made to glow
哪个 你 哈斯特 经常 制成 到 辉光

你曾多次使它闪耀光芒

[wɪð; wɪθ]['trænspɔːrt] , [ɔːft][wɪð; wɪθ] ['terər] [stɑːrt] ,
With transport , oft with terror start ,
和 运输 , 经常 和 恐怖 开始 ,

交通工具，通常以恐怖袭击开始，

[ɔːr] [sɪŋk] [æt; ət] [streɪnz] [ʌv; əv] ['sɑːləm] [woʊ] !
Or sink at strains of solemn woe !
或者 下沉 在 菌株 的 庄严 悲哀 !

或者在哀伤的旋律中沉沦！

[ɪn'venʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ]['fælkən] , -
Invention , like a falcon , tam'd
发明 , 喜欢 一个 鹘 , -

发明创造，就像驯服猎鹰一样

[baɪ][sʌm; səm]['ekspɜːrt][ænd; ənd] ['derɪŋ] [hænd] ,
By some expert and daring hand ,
经过 一些 专家 和 大胆 手 ,

出自某位技艺精湛且胆识过人的手手之手，

[fɔːr; fər] [praɪd] , [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪrsnəs] - ,
For pride , for strength and fierceness fam'd ,
为了 自豪 , 为了 力量 和 凶猛 - ,

为了骄傲，为了力量和凶猛而闻名，

[ɪm'plɪsɪt] [jiːldz] [tuː; tə] [ðaɪ] [kə'mænd] .
Implicit yields to thy command .
隐式 产量 到 你的 命令 .

完全服从你的命令。

[naʊ] [maʊnts] [ə'lɔːft][ɪn] [sɔːrɪŋ] [flaɪt] ,
Now mounts aloft in soaring flight ,
现在 安装 高空 在 翱翔 航班 ,

现在它翱翔于高空，

[ʃuːts] , [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [saɪt] ;
Shoots , like a star , beyond the sight ;
芽 , 喜欢 一个 星星 , 超过 这 视线 ;

像星星一样，射向视线之外；

[ɔːr] , [ɪn] [kə'prɪʃəs] ['waɪndɪŋ] [bɔːrn] ,
Or , in capricious windings borne ,
或者 , 在 任性 绕组 出生 ,

或者，在变幻莫测的曲折中，

[mɔks] ['aʊər; ɑːr] [feɪnt] [hoʊps] [ʌv; əv] [seɪf] [rɪ'tɜːrn] ;
Mocks **our** **faint** **hopes** **of** **safe** **return** **;**
模拟 我们的 头晕的 希望 的 安全的 返回 ;

嘲笑我们对安全返回的渺茫希望;

[di'laits] [ɪn] ['trækləs] [pæðz] [tuː; tə] [roʊm] ,
Delights **in** **trackless** **paths** **to** **roam** **,**
美味 在 无轨 路径 到 漫游 ,

漫步在人迹罕至的小径上，令人心旷神怡。

[bʌt; bət] ['hiːrz] [ðaɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [hoʊm] ;
But **hears** **thy** **call** **,** **and** **hurries** **home** **;**
但 听到 你的 称呼 , 和 匆忙 家 ;

但他听到你的呼唤，便匆匆赶回家;

[tʃeks] [hɪz; ɪz] [boʊld] [wɪŋ] [wen] - [friː] ,
Checks **his** **bold** **wing** **when** **tow'ring** **free** **,**
检查 他的 大胆的 翼 什么时候 - 自由的 ,

当拖曳自由时，他会检查自己大胆的翅膀。

[ænd; ənd] [seɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pɔːz] , [tuː; tə] [ðiː] !
And **sails** **,** **without** **a** **pause** **,** **to** **thee** **!**
和 帆 , 没有 一个 暂停 , 到 你 !

扬帆起航，不停歇，驶向你!

[ɪn'tʃæntrəs] , [ðaɪ] [bɪ'hests] [dɪ'kler] !
Enchantress **,** **thy** **behests** **declare** **!**
女巫 , 你的 要求 宣布 !

女巫，请听从你的旨意!

[ænd; ənd] [wʌt] [ðaɪ] [strɔːŋ] [di'luːʒənz] [ɑːr; ər] !
And **what** **thy** **strong** **delusions** **are** **!**
和 什么 你的 强的 妄想 是 !

你那些妄想究竟有多么强烈啊!

[wen] ['spɪrɪts] [ɪn] [ðaɪ] ['sɜːrk(ə)l] [raɪz] ,
When **spirits** **in** **thy** **circle** **rise** **,**
什么时候 烈酒 在 你的 圆圈 上升 ,

当你身边的灵魂升起时，

[gɔːnt] ['wʌndər] , ['pænɪk] - [strʌk] , [ænd; ənd] [peɪl] ,
Gaunt **Wonder** **,** **panic** **-** **struck** **,** **and** **pale** **,**
高特 想知道 , 恐慌 - 击 , 和 苍白 ,

面容憔悴的旺达，惊慌失措，脸色苍白。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [hoʊp] , [ænd; ənd] [dred] [sər'maɪz] ,
Impatient **Hope** **,** **and** **dread** **Surmise** **,**
不耐烦 希望 , 和 恐惧 推测 ,

急切的希望，以及恐惧的猜测，

[ə'tendənts] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [teɪl] !
Attendants **on** **the** **mystic** **tale** **!**
服务员 在 这 神秘 故事 !

神秘故事的侍者们!

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['vɪvɪd] [hjuːz] ,
How **is** **it** **,** **with** **such** **vivid** **hues** **,**
如何 是 它 , 和 这样的 生动 色调 ,

色彩如此鲜艳，感觉如何?

[ə; eɪ] ['hɑːməˌnaɪzɪŋ] ['sɔːftnəs] [floʊz] !
A **harmonizing** **softness** **flows** **!**
一个 和谐 柔软 流量 !

一种和谐的柔和感流淌而出!

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ðæt] [kæn; kən] [dɪˈfjuːz] ,
What are the charms that can diffuse ,
什么 是 这 魅力 那 能 扩散 ,

哪些魅力可以化解这种情绪?

[sʌtʃ] [ˈgrændʒər] [æz; əz] [ðaɪ] [ˈpens(ə)l] [θroʊz] !
Such grandeur as thy pencil throws !
这样的 宏伟 作为 你的 铅笔 投掷 !

你的铅笔竟能投下如此壮丽的景象!

[seɪ] !
Say !
说 !

说!

[duː] [ðə; ði] [ˈnɪmfs] [ʌv; əv] [ˈklæsɪk] [lɔːr] ,
do the nymphs of classic lore ,
做 这 若虫 的 经典的 知识 ,

古典传说中的仙女们,

[soʊ] [ˈsɪmpli] [ˈgreɪsf(ə)l] , [laɪt] , [ænd; ənd] [fer] ,
So simply graceful , light , and fair ,
所以 简单地 优美 , 光 , 和 公平的 ,

如此简洁优雅、轻盈、公平,

[fərˈseɪk] [ðer; ðər] [ˈkənsəˌkreitid] [ʃɔːr] ,
Forsake their consecrated shore ,
背叛 他们的 已祝圣的 支撑 ,

抛弃他们神圣的海岸,

[ðer; ðər] [groʊvz] , [ænd; ənd] [ˈpjʊrɝ] [er] ?
Their hallow'd groves , and purer air ?
他们的 神圣的 小树林 , 和 更纯净 空气 ?

他们神圣的树林,以及更纯净的空气?

- [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈgriːʃn] [luːm] ,
Tir'd of the ancient Grecian loom ,
- 的 这 古老的 希腊 织布机 ,

厌倦了古希腊的织布机,

[ænd; ənd] [ˈsmɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsiz] [ˈweɪwərd] [glæns] ,
And smit with Fancy's wayward glance ,
和 斯密特 和 精致的 任性的 瞥一眼 ,

被范西那飘忽不定的目光所击中,

[wiːv] [ðeɪ] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [gluːm] ,
Weave they amid the Gothic gloom ,
编织 他们 之中 这 哥特 愁云 ,

在哥特式的阴郁氛围中编织它们,

[ðə; ði] [haɪ] - [rɔːt] [ˈfɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈroʊmæns] ?
The high - wrought fiction of Romance ?
这 高的 - 锻 小说 的 浪漫 ?

浪漫小说中那种精心构思的虚构情节?

[waɪl] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈdʒiːniəs] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnɔːrðərn] [klaɪm] ,
While the dark Genius of our northern clime ,
尽管 这 黑暗的 天才 的 我们的 北方 气候 ,

虽然我们北方气候的黑暗天才,

[huːz] [ˈdʒaɪənt] [lɪmz] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [inˈʃraudz] ,
Whose giant limbs the mist of years enshrouds ,
谁 巨大的 四肢 这 薄雾 的 年 裹尸布 ,

它巨大的肢体被岁月的迷雾所笼罩,

[bəːsts] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [wɪtʃ] ['haɪdz] [hɪz; ɪz] [hed] [sə'blaɪm] ,
Bursts **through** **the** **veil** **which** **hides** **his** **head** **sublime** **,**
爆发 通过 这 面纱 哪个 隐藏 他的 头 升华 ,

冲破遮蔽他崇高头颅的面纱，

[ænd; ənd] [muːvz] [mə'dʒestɪk] [θruː] [ri'kɔɪlɪŋ] [klaʊdz] !
And **moves** **majestic** **through** **recoiling** **clouds** **!**
和 移动 雄伟 通过 反冲 云 !

它雄伟地穿过翻滚的云层！

[oʊ] [jes] !
O **yes** **!**
哦 是的 !

哦，是的！

[ðeɪ] [oʊn] [ðə; ði] - [spel] ,
they **own** **the** **wond'rous** **spell** **,**
他们 自己的 这 - 拼写 ,

他们拥有神奇的魔法，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [iːtʃ] [fɔːrm] [ðer; ðər] [hændz] [dɪ'vaɪn]
And **to** **each** **form** **their** **hands** **divine**
和 到 每个 形式 他们的 双手 神圣的

并用他们神圣的手去塑造每一个形状

[gɪv] , [wɪð; wɪθ] [naɪs] [ɑːrt] , [ðə; ði] [swel] ,
Give **,** **with** **nice** **art** **,** **the** **temper'd** **swell** **,**
给 , 和 好的 艺术 , 这 温和的 膨胀 ,

用精美的艺术品来抚慰膨胀的情绪，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['fɔːltləs] [laɪn] !
The **chasten'd** **touch** **and** **faultless** **line** **!**
这 受惩戒 触碰 和 完美无瑕 线 !

谦逊的笔触和完美的线条！

[iːtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] [kə'mænd] ,
Each **fiction** **under** **their** **command** **,**
每个 小说 在下面 他们的 命令 ,

他们掌控下的每个虚构故事，

[ə'sjuːmz] [æn; ən] [er] [sɪ'vɪrli] [truː] ,
Assumes **an** **air** **severely** **true** **,**
假设 一个 空气 严重 真的 ,

假设空气非常真实，

[ænd; ənd] , ['evri] ['vɪʒ(ə)n] , ['waɪldli] [grænd] ,
And **,** **every** **vision** **,** **wildly** **grand** **,**
和 , 每一个 想象 , 疯狂地 盛大 ,

而且，每一个愿景，都无比宏大。

['laɪfs] - [peɪs] [ænd; ənd] ['mɑːdɪst] [hjuː] .
Life's **measur'd** **pace** **and** **modest** **hue** **.**
生活的 - 步伐 和 谦虚的 色调 .

生活节奏舒缓，色调朴素。

['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['fænsi] , ['raɪv(ə)l] ['paʊɚz] !
Reason **and** **fancy** **,** **rival** **powers** **!**
原因 和 想要 , 竞争对手 权力 !

理性和幻想，势均力敌！

[ju'naɪt] , [ðer; ðər] ['rædklɪf] [tuː; tə] [bɪ'frend] ;
Unite **,** **their** **RADCLIFFE** **to** **befriend** **;**
团结 , 他们的 拉德克利夫 到 交朋友 ;

团结起来，与他们的拉德克利夫结交朋友；

[tuː; tə] ['dekəreɪt] [hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

To	decorate	her	way	with	flowers	,
到	装饰	她	方式	和	花朵	,

用鲜花装点她的道路，

[ðə; ði]['maɪnər]['greɪsɪz][ɔːl] [ə'tend] !

The	minor	graces	all	attend	!
这	次要的	恩典	全部	出席	!

小礼仪都出席了！

[ðɪs] [piːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [hæz; həz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]

This	piece	,	with	the	exception	of	a	few	lines	,	has	appeared	in	the
这	片	,	和	这	例外	的	一个	很少	线条	,	有	出现	在	这

[ˌæθi'niːəm] .

Athenaeum	.
雅典娜神庙	.

除少数几行外，这篇文章曾在《雅典娜神庙》上发表过。

[ðə; ði] [er] .

THE	HEIR	.
这	继承人	.

继承人。

[siː] [jɑːn] [tɔːl] ['strɪplɪŋ] !

See	yon	tall	stripling	!
看	远	高的	幼苗	!

瞧瞧那个高个子小伙子！

[haʊ] [hiː; hi] [druːps] [fər'lɔːrn] !

how	he	droops	forlorn	!
如何	他	下垂	绝望	!

他垂头丧气的，多么凄凉！

[haʊ] [sloʊ] [hɪz; ɪz] [peɪs] !

How	slow	his	pace	!
如何	慢的	他的	步伐	!

他走得好慢啊！

[haʊ] ['spɪrɪtləs] [hɪz; ɪz] [aɪ] !

how	spiritless	his	eye	!
如何	死气沉沉	他的	眼睛	!

他的眼神多么无神啊！

[laɪk] [ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] [ɪn] ['sʌmɚz] ['roʊzi] [dɑːn] ,

Like	a	dark	cloud	in	summer's	rosy	dawn	,
喜欢	一个	黑暗的	云	在	夏季	红润	黎明	,

就像夏日玫瑰色黎明中的一片乌云，

[hiː; hi] ['sædnz] ['pleʒər] [æz; əz][hiː; hi]['paːsiz][baɪ] .

He	saddens	pleasure	as	he	passes	by	.
他	令人悲伤	乐趣	作为	他	通过	经过	.

他经过时，脸上带着悲伤的笑容。

[lɔːŋ] [kept] [ɪn]['eksaɪl][baɪ] [pə'tɜːrnl] [praɪd] ,

Long	kept	in	exile	by	paternal	pride	,
长的	保留	在	流亡	经过	父系	自豪	,

因父亲的骄傲而长期流亡，

[hiː; hi] [fiːlz] [noʊ][dʒɔɪ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['splendɪd] [doʊm] ;

He	feels	no	joy	beneath	this	splendid	dome	;
他	感觉	不	喜悦	下面	这	灿烂	穹顶	;

在这座宏伟的穹顶之下，他感受不到一丝喜悦；

[fɔːr; fər] , [tɪl] [ðə; ði]['eldər][tʃaɪld][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [daɪd] ,

For	**,**	**till**	**the**	**elder**	**child**	**of**	**promise**	**died**	**,**
为了	,	直到	这	长老	孩子	的	承诺	死亡	,

因为，直到那应许的长子去世为止，

[hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['dɪrɚ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['hʌmblər] [hoʊm] .

He	**knew**	**a**	**dearer**	**,**	**though**	**a**	**humbler**	**home**	**.**
他	知道	一个	更贵	,	尽管	一个	谦逊	家	.

他曾住过一个更亲人，虽然更简陋的家。

[ðen] [ðə; ði] [praʊd] [seɪl][wʌz; wəz] [spred] !

Then	**the**	**proud**	**sail**	**was**	**spread**	**!**
然后	这	自豪的	帆	曾是	传播	!

然后，骄傲的风帆扬起!

[ðə; ði] [juːθ] ,

The	**youth**	**obey'd**	**,**
这	青年	服从	,

年轻人服从了命令。

[left] [ɛvɹi] [frend] , [ænd; ənd] ['evri] [siːn] [hiː; hi] [nuː] ;

Left	**ev'ry**	**friend**	**,**	**and**	**every**	**scene**	**he**	**knew**	**;**
左边	每一个	朋友	,	和	每一个	场景	他	知道	;

他离开了所有朋友，离开了所有熟悉的地方;

[fɔːr; fər]['evər] [left] [ðə; ði] [soʊl] - - [meɪd] ,

For	**ever**	**left**	**the**	**soul**	**-**	**affianc'd**	**maid**	**,**
为了	曾经	左边	这	灵魂	-	-	女佣	,

永远离开了那位灵魂伴侣的女仆，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] - [æz; əz][hiː; hi] [sed] — [ə'duː] ;

Though	**his**	**heart**	**sicken'd**	**as**	**he**	**said**	**—**	**Adieu**	**;**
尽管	他的	心	-	作为	他	说	—	再见	;

虽然他心里难过，但他还是说了——再见;

[ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ker] ,

And	**nurses**	**still**	**,**	**with**	**superstitious**	**care**	**,**
和	护士	仍然	,	和	迷信的	关心	,

而护士们仍然带着迷信的谨慎，

[ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][fɑːnd] [rɪ'membrəns] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

The	**sigh**	**of**	**fond**	**remembrance**	**and**	**despair**	**.**
这	叹	的	喜爱	纪念	和	绝望	.

一声饱含深情怀念与绝望的叹息。

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɬæn'gɑːlən] [roʊz] ,

TO	**A**	**LLANGOLLEN**	**ROSE**	**,**
到	一个	兰戈伦	玫瑰	,

致一朵兰戈伦玫瑰，

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mɪs] ['pɑːnsənbi] .

THE	**DAY**	**AFTER**	**IT**	**HAD**	**BEEN**	**GIVEN**	**BY**	**MISS**	**PONSONBY**	**.**
这	天	后	它	有	到过	给定	经过	错过	庞森比	.

庞森比小姐赠送后的第二天。

[sɔːft] ['blʌʃɪŋ] ['flaʊər] !

Soft	**blushing**	**flow'r**	**!**
柔软的	脸红	花朵	!

柔和的腮红花!

[maɪ]['bʊzəm] [griːvz] ,

my	**bosom**	**grieves**	**,**
我的	怀	悲伤	,

我心如刀绞，

[tuː; tə] [vjuː] [ðaɪ] ['sædli] ['druːpɪŋ] [liːvz] :
To view thy sadly drooping leaves :
到 看法 你的 令人遗憾的是 下垂 树叶 :

看看你那可怜的、耷拉着的叶子:

[fɔːr; fər] , [waɪl] [ðer; ðər] ['tendər] [tɪnts] [dɪ'keɪ] ,
For , while their tender tints decay ,
为了 , 尽管 他们的 投标 色调 衰变 ,

因为，当它们柔和的色彩逐渐褪去时，

[ðə; ðiː] [roʊz] [ʌv; əv] ['fænsi] [feɪdz] [ə'weɪ] !
The rose of Fancy fades away !
这 玫瑰 的 想要 淡出 离开 !

梦幻般的玫瑰终将凋零!

[æz; əz] ['pɪlgrɪmz] , [huː] , [wɪð; wɪθ] ['zeləs] [ker] ,
As pilgrims , who , with zealous care ,
作为 朝圣者 , WHO , 和 热心 关心 ,

作为朝圣者，他们满怀热情地，

[sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] - ['relɪk] [ber] ,
Some little treasur'd relic bear ,
一些 小的 - 遗迹 熊 ,

一些珍贵的小文物熊，

[tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'ʃʊr] [ðə; ðiː] ['daʊtf(ə)l] [maɪnd] ,
To re - assure the doubtful mind ,
到 关于 - 保证 这 疑 头脑 ,

为了消除人们的疑虑，

[wen] ['pɔːzɪŋ] ['meməri] [lʊks] [bɪ'haɪnd] ;
When pausing memory looks behind ;
什么时候 暂停 记忆 看起来 在后面 ;

暂停时，记忆会回溯过去;

[aɪ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɔːr] - [ʃraɪn] ,
I , from a more enlighten'd shrine ,
我 , 从 一个 更多的 - 神社 ,

我，来自一座更具启迪的神龛，

[hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [swiːt] [mə'mentoʊ] [maɪn] :
Had made this sweet memento mine :
有 制成 这 甜的 纪念 矿 :

这件甜蜜的纪念品已归我所有:

[bʌt; bət] , [loʊ] !
But , lo !
但 , 洛 !

但是，瞧!

[ɪts] ['feɪntɪŋ] [hed] [rɪ'klaɪnz] ;
its fainting head reclines ;
它是 昏厥 头 向后倾斜 ;

它昏厥的头向后仰去;

[ˌaɪ 'tiː] [foʊldz] [ðə; ðiː] ['pælɪd] [liːf] , [ænd; ənd] [paɪnz] ,
It folds the pallid leaf , and pines ,
它 折叠 这 苍白 叶子 , 和 松树 ,

它折叠起苍白的叶子，松树，

[æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] [duːm] ,
As mourning the unhappy doom ,
作为 丧 这 不开心 厄运 ,

哀悼这不幸的厄运，

[wɪtʃ] [terz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ][hoʊm] !
Which tears it from so sweet a home !
哪个 眼泪 它 从 所以 甜的 一个 家 !

这竟将它从如此美好的家园夺走!

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 22 , 1799 .
七月 - , - .

1799年7月22日。

[lɑːm] [diː] - .
L'HOMME DE L'ENNUI .
男人 德语 - .

无聊的人。

[fər'lɔːrnli] [aɪ]['wɑːndər] , [fər'lɔːrnli] [aɪ] [saɪ] ,
Forlornly I wander , forlornly I sigh ,
凄凉地 我 漫步 , 凄凉地 我 叹 ,

我孤寂地徘徊，我孤寂地叹息，

[ænd; ənd] [druːp] [maɪ] [hed] ['sædli] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [waɪ] :
And droop my head sadly , I cannot tell why :
和 下垂 我的 头 令人遗憾的是 , 我 不能 告诉 为什么 :

我悲伤地垂下头，却说不出为什么:

[wen] [ðə; ði][fɜːrst] [briːz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [bloʊz] [freʃ] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,
When the first breeze of morning blows fresh in my face ,
什么时候 这 第一的 微风 的 早晨 打击 新鲜的 在 我的 脸 ,

当清晨的第一缕微风拂过我的脸庞，

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] - ['weɪvɪŋ] [wɔːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊdləndz] [aɪ] [treɪs] ,
As the wild - waving walks of our woodlands I trace ,
作为 这 荒野 - 挥手 散步 的 我们的 林地 我 痕迹 ,

我沿着林间野花摇曳的足迹，追寻着它们的踪迹。

- [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [lʊk] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
Reviv'd for the moment I look all around ,
- 为了 这 片刻 我 看 全部 大约 ,

此刻我仿佛恢复了生机，环顾四周，

[bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [suːn] [groʊ] ['læŋgwɪd] , [ænd; ənd] [fɪks] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
But my eyes soon grow languid , and fix on the ground .
但 我的 眼睛 很快 生长 慵懒的 , 和 使固定 在 这 地面 .

但我的目光很快变得迟钝，落在了地上。

[aɪ][hæv; həv] [jet] [noʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [rest] ,
I have yet no misfortune to rob me of rest ,
我 有 然而 不 不幸 到 抢 我 的 休息 ,

我至今还没有遭遇任何不幸，以至于无法安眠。

[noʊ] [lʌv] [ˌdɪskəm'poʊzɪz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪ] [brest] ;
No love discomposes the peace of my breast ;
不 爱 分解 这 和平 的 我的 胸部 ;

没有任何爱情能够扰乱我心中的平静;

[æm'bɪʃ(ə)n] [nɛə]
Ambition ne'er enter'd
志向 从未 已进入

野心从未进入

[ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] ,
the verge of my thought ,
这 边缘 的 我的 想法 ,

思绪的边缘，

[nɔːr][baɪ] ['ɑːnərz] , [baɪ] [welθ] , [nɔːr][baɪ] ['paʊər] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kɔːt] ;

Nor	by	honours	,	by	wealth	,	nor	by	power	am	I	caught	;
也不	经过	荣誉	，	经过	财富	，	也不	经过	力量	是	我	捕捉	；

我既不因荣誉，也不因财富，更不因权力而被束缚；

[ðoʊz] ['fæntəmz] [ʌv; əv] ['fɑːli] [dɪ'stɜːrb][nɑːt][maɪ] [iːz] ,

Those	phantoms	of	folly	disturb	not	my	ease	,
那些	幻影	的	蠢事	打扰	不是	我的	舒适	，

那些愚蠢的幻影丝毫不会扰乱我的安宁。

[jet] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] , [ænd; ənd] [laɪf] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] .

Yet	Time	is	a	tortoise	,	and	Life	a	disease	.
然而	时间	是	一个	龟	，	和	生活	一个	疾病	.

然而，时间如乌龟般缓慢，生命如病般难熬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [helθ] [ɑːn][maɪ][saɪd] ,

With	the	blessings	of	youth	and	of	health	on	my	side	,
和	这	祝福	的	青年	和	的	健康	在	我的	边	，

凭借着青春和健康的体魄，

[ə; eɪ] ['tempər] [ˌʌn'teɪntɪd] [baɪ] ['envi] [ɔːr] [praɪd] ;

A	temper	untainted	by	envy	or	pride	;
一个	脾气	未受污染的	经过	嫉妒	或者	自豪	；

性情纯良，不带嫉妒或骄傲；

[noʊ] [gɪlt] [tuː; tə] [kə'roʊd] , [ænd; ənd][noʊ][foʊz][tuː; tə] [mə'lest] ;

No	guilt	to	corrode	,	and	no	foes	to	molest	;
不	有罪	到	腐蚀	，	和	不	敌人	到	骚扰	；

没有罪恶感需要腐蚀，也没有敌人需要骚扰；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [tel] [ˌem 'iː][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ɪz] [blest] .

There	are	many	who	tell	me	my	station	is	blest	.
那里	是	许多	WHO	告诉	我	我的	车站	是	祝福	.

很多人都跟我说，我的岗位很幸运。

[ðɪs] [aɪ]['kænɑːt] [dɪ'spjuːt] ; [jet] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] —

This	I	cannot	dispute	;	yet	without	knowing	why	—
这	我	不能	争议	；	然而	没有	会心	为什么	—

这一点我无法反驳；然而，我却不知道为什么——

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [maɪ] ['bʊzəm] [ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

I	feel	that	my	bosom	is	big	with	a	sigh	.
我	感觉	那	我的	怀	是	大的	和	一个	叹	.

我叹了口气，感觉自己的胸部好大。

[oʊ] ! [waɪ] [duː][aɪ] [siː] [ðæt] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][veɪn] ;

Oh	!	why	do	I	see	that	all	knowledge	is	vain	;
哦	！	为什么	做	我	看	那	全部	知识	是	徒劳	；

唉！我为何看出一切知识都是徒劳的?

[ðæt] ['saɪəns] [faindz] ['erər] [stɪl] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər][treɪn] ;

That	Science	finds	Error	still	keep	in	her	train	;
那	科学	发现	错误	仍然	保持	在	她	火车	；

科学发现错误仍然会继续影响她的发展；

[ðæt] [ɪm'pɑːstʃər] [ɔːr] ['dɑːrknəs] , [wɪð; wɪθ] [daʊt] [ænd; ənd] [sər'maɪz] ,

That	Imposture	or	Darkness	,	with	Doubt	and	Surmise	,
那	骗局	或者	黑暗	，	和	怀疑	和	推测	，

那虚伪或黑暗，伴随着怀疑和猜测，

[wɪl] [ˌmɪs'liːd] , [wɪl] [pər'pleks] , [ænd; ənd] [ðen] ['bæf(ə)l][ðə; ði][waɪz] ,

Will	mislead	,	will	perplex	,	and	then	baffle	the	wise	,
将要	误导	，	将要	困扰	，	和	然后	挡板	这	明智的	，

会误导人，会迷惑人，甚至会让智者也感到困惑。

[huː] ['ɔːf(ə)n] , [wen] ['leɪbər] [hæv; həv] - [ðer; ðər][spæn] ,

Who	**often**	**,**	**when**	**labours**	**have**	**shorten'd**	**their**	**span**	**,**
WHO	经常	,	什么时候	劳动	有	-	他们的	跨度	,

通常情况下，当产程缩短时，

[dɪ'kler] — [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] — [ɪz][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv][mæn] ?

Declare	**—**	**not**	**to**	**know**	**—**	**is**	**the**	**province**	**of**	**man**	**?**
宣布	—	不是	到	知道	—	是	这	省	的	男人	?

宣称"不知"是人类的范畴吗?

[ɪn][laɪf] , [æz; əz][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] [vjuːz] [ɑːr; ər] ,

In	**life**	**,**	**as**	**in**	**learning**	**,**	**our**	**views**	**are**	**confin'd**	**,**
在	生活	,	作为	在	学习	,	我们的	浏览	是	受限	,

生活中，就像学习一样，我们的视野是有限的。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ðɪ][maɪnd] ,

Our	**discernment**	**too**	**weak**	**to**	**discover**	**the**	**mind**	**,**
我们的	辨别力	也	虚弱的	到	发现	这	头脑	,

我们的辨别力太弱，无法发现心灵。

[wɪtʃ] , [səb'duːd] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːt] , [kiːps] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ;

Which	**,**	**subdued**	**and**	**irresolute**	**,**	**keeps**	**out**	**of**	**sight**	**;**
哪个	,	低沉的	和	徊	,	保持	出去	的	视线	;

它温顺而犹豫不决，躲藏起来;

[ɔːr] [ɪf] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [dɪ'laɪt] ,

Or	**if**	**,**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**her**	**presence**	**delight**	**,**
或者	如果	,	为了	一个	片刻	,	她	在场	喜	,

或者，如果，哪怕只是一瞬间，她的出现令人愉悦，

['aʊər; ɑːr] [er] [ɪz] [tuː] [groʊs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [steɪ] ;

Our	**air**	**is**	**too**	**gross**	**for**	**the**	**stranger**	**to**	**stay**	**;**
我们的	空气	是	也	总的	为了	这	陌生人	到	停留	;

我们这里的空气太脏了，陌生人不能停留;

[ænd; ənd] , [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prɪzn] [ʃiː; ʃi] ['hɜːri] [ə'weɪ] !

And	**,**	**back**	**to**	**her**	**prison**	**she**	**hurries**	**away**	**!**
和	,	后退	到	她	监狱	她	匆忙	离开	!

然后，她匆匆返回监狱!

[ɪf] [maɪ] [oʊn] ['næroʊ] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks][aɪ] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ,

If	**my**	**own**	**narrow**	**precincts**	**I**	**seek**	**to**	**explore**	**,**
如果	我的	自己的	狭窄的	辖区	我	寻找	到	探索	,

如果我想要探索的是我自身狭小的领域，

[maɪ] [wɪʃɪz] [haʊ] [veɪn] , [maɪ] [ə'teɪnmənts] [haʊ] [pʊr] !

My	**wishes**	**how**	**vain**	**,**	**my**	**attainments**	**how**	**poor**	**!**
我的	愿望	如何	徒劳	,	我的	成就	如何	贫穷的	!

我的愿望多么虚妄，我的成就多么贫乏!

[tə'neɪʃəs] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [muːv] ;

Tenacious	**of**	**virtue**	**,**	**with**	**caution**	**I**	**move**	**;**
顽强	的	美德	,	和	警告	我	移动	;

我坚守美德，行事谨慎;

[aɪ] [kə'rekt] , [ænd; ənd][aɪ] ['res(ə)l] , [bʌt; bət]['kænɑːt] [ə'pruːv] ;

I	**correct**	**,**	**and**	**I**	**wrestle**	**,**	**but**	**cannot**	**approve**	**;**
我	正确的	,	和	我	搏斗	,	但	不能	批准	;

我纠正，我抗争，但我不能赞同;

[tɪl] , - [ænd; ənd][feɪnt] , [aɪ] [wʊd] [jiːld] [ʌp][ðə; ðɪ][reɪn] ,

Till	**,**	**bewilder'd**	**and**	**faint**	**,**	**I**	**would**	**yield**	**up**	**the**	**rein**	**,**
直到	,	-	和	头晕的	,	我	会	屈服	向上	这	缰绳	,

直到我茫然无措、精疲力竭，最终放弃了控制权。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['erərz] [rɪ'meɪn] !

But	I	dare	not	in	peace	with	my	errors	remain	!
但	我	敢	不是	在	和平	和	我的	错误	保持	!

但我不敢安于现状，继续犯错!

[wɪð; wɪθ] [ziːl] [ɔːl] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

With	zeal	all	awake	in	the	cause	of	a	friend	,
和	热情	全部	醒	在	这	原因	的	一个	朋友	,

为了朋友的事业，所有人都满怀热情地醒来。

[wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] - [baɪ][maɪ] [fɪr] [tuː; tə] [ə'fend] ,

With	warmth	unrepress'd	by	my	fear	to	offend	,
和	温暖	-	经过	我的	害怕	到	得罪	,

尽管害怕冒犯他人，但我的热情却毫不掩饰。

[wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] ['æktɪv] [ɪn][hoʊp][ɔːr] [dɪ'stres] ,

With	sympathy	active	in	hope	or	distress	,
和	同情	积极的	在	希望	或者	痛苦	,

带着同情心，无论是在希望中还是在痛苦中，

[haʊ] [kiːn] [ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ]['kænɑːt] [ɪk'spres] ,

How	keen	and	how	anxious	I	cannot	express	,
如何	敏锐的	和	如何	焦虑的	我	不能	表达	,

我无法表达我的渴望和焦虑。

[aɪ] [ʃrɪŋk] , [lest][æn; ən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][maɪ] ['fiːlɪŋz] [bɪ'hoʊld] ,

I	shrink	,	lest	an	eye	should	my	feelings	behold	,
我	收缩	,	免得	一个	眼睛	应该	我的	情怀	看哪	,

我畏缩不前，唯恐自己的感情被人窥见。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [siːmz] [ɪn'sensəb(ə)l] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd][koʊld] .

And	my	heart	seems	insensible	,	selfish	and	cold	.
和	我的	心	似乎	麻木不仁	,	自私	和	寒冷的	.

我的心似乎麻木不仁、自私冷漠。

[aɪ] [straɪv] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] , [bʌt; bət][maɪ] ['efərts] [ɑːr; ər] [wiːk] ,

I	strive	to	be	gay	,	but	my	efforts	are	weak	,
我	努力	到	是	同性恋	,	但	我的	努力	是	虚弱的	,

我努力想成为一名同性恋者，但我的努力很微弱。

[ænd; ənd] , [sɪk] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [fɔːr; fər] ['pleʒər] [aɪ] [siːk] ;

And	,	sick	of	existence	,	for	pleasure	I	seek	;
和	,	生病的	的	存在	,	为了	乐趣	我	寻找	;

厌倦了生存，我追求快乐;

[aɪ][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['empti] , [ðə; ðɪ][laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][veɪn] ,

I	mix	with	the	empty	,	the	loud	,	and	the	vain	,
我	混合	和	这	空的	,	这	大声	,	和	这	徒劳	,

我与空虚、喧嚣和虚荣的人混在一起，

[pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːli] , [ænd; ənd]['dʌb(ə)l][maɪ][peɪn] .

Partake	of	their	folly	,	and	double	my	pain	.
参加	的	他们的	蠢事	,	和	双倍的	我的	疼痛	.

与他们一同犯下愚蠢的错误，加倍我的痛苦吧。

[ɪn] ['ʌðər] [aɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd][straɪf] ;

In	others	I	meet	with	depression	and	strife	;
在	其他的	我	见面	和	沮丧	和	冲突	;

在另一些人身上，我却遭遇了抑郁和纷争;

[oʊ] ! [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ʌv; əv][laɪf] ?

Oh	!	where	shall	I	seek	for	the	music	of	life	?
哦	!	在哪里	将	我	寻找	为了	这	音乐	的	生活	?

哦！我该去哪里寻找生命的乐章?

[ðə; ði]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

THE	GRANDFATHER'S	DEPARTURE	.
这	祖父的	离开	.

祖父的离世。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [prɛsd]

The	Old	Man	press'd
这	老的	男人	按下

老人按压

- [hænd] ;

Palemon's	hand	;
-	手	;

帕勒蒙的手;

[tuː; tə] ['luːsi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ;

To	Lucy	nodded	with	a	smile	;
到	露西	点头	和	一个	微笑	;

露西微笑着点了点头;

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [ə'raʊnd] ;

Kiss'd	all	the	little	ones	around	;
亲吻	全部	这	小的	一个	大约	;

亲吻了周围所有的小朋友;

[ðen] [klɑːzd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] - [ə'waɪl] .

Then	clos'd	the	gate	,	and	paus'd	awhile	.
然后	已关闭	这	门	,	和	-	一会儿	.

然后关上大门，停顿了一会儿。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ə'gen] !

"	When	shall	I	come	again	!
"	什么时候	将	我	来	再次	!

我何时才能再次到来!

" [hiː; hi] [θɔːt] ,

"	he	thought	,
"	他	想法	,

他心想，

[er] [jet] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ;

Ere	yet	the	journey	had	begun	;
埃雷	然而	这	旅行	有	开始	;

旅程尚未开始;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [weɪ] ,

It	was	a	tedious	length	of	way	,
它	曾是	一个	乏味	长度	的	方式	,

这是一段漫长而乏味的路程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'held] [æn; ən]['oʊnli][sʌn] .

But	he	beheld	an	only	son	.
但	他	观看	一个	仅有的	儿子	.

但他看到的却是独子。

[ænd; ənd] ['dɪrli] [dɪd][hiː; hi] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk]

And	dearly	did	he	love	to	take
和	亲爱的	做过	他	爱	到	拿

他非常喜欢拿走

[ə; eɪ]['roʊzi] ['græntʃaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ;

A	rosy	grandchild	on	his	knee	;
一个	红润	孙子	在	他的	膝盖	;

他膝上抱着一个脸色红润的孙子;

[tuː; tə][pɑːrt][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
To part his shining locks , and say ,
到 部分 他的 灼灼 锁 , 和 说 ,

拨开他闪亮的秀发，说道:

" [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] !
" Just such another boy was he !
" 只是 这样的 其他 男生 曾是 他 !

他就是这样一个男孩!

" [ænd; ənd]['nevər] [felt] [hiː; hi] ['greɪtər] [praɪd] ,
" And never felt he greater pride ,
" 和 绝不 毛毡 他 更大的 自豪 ,

他从未感到过如此的自豪，

[ænd; ənd]['nevər] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] [soʊ] [geɪ] ,
And never did he look so gay ,
和 绝不 做过 他 看 所以 同性恋 ,

他从来没看起来这么同性恋过。

[æz; əz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪnz] [stroʊv]
As when the little urchins strove
作为 什么时候 这 小的 海胆 努力

就像小海胆们努力奋斗时

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['pɑːrtnər][ɪn][ðer; ðər] [pleɪ] .
To make him partner in their play .
到 制作 他 伙伴 在 他们的 玩 .

让他成为他们游戏的伙伴。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] [muːd] ,
But when , in some more gentle mood ,
但 什么时候 , 在 一些 更多的 温和的 情绪 ,

但当他心情变得比较温和时，

[ðeɪ] ['saɪlənt] [hʌŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
They silent hung upon his arm ,
他们 沉默的 悬挂 之上 他的 手臂 ,

它们静静地挂在他的手臂上，

[ɔːr] ['nesəld] [kloʊz][æt; ət] ,
Or nestled close at ev'ning pray'r ,
或者 依偎 关闭 在 晚上 祈祷 ,

或者在晚祷时依偎在一起，

[ðə; ði][oʊld][mæn] [felt] [ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [tʃɑːrm] ;
The old man felt a softer charm ;
这 老的 男人 毛毡 一个 更柔和 魅力 ;

老人感到了一种柔和的魅力;

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['kloʊzɪŋ] [aɪ] ,
And upward rais'd his closing eye ,
和 向上 提高 他的 结束 眼睛 ,

他抬起即将闭上的那只眼睛，向上望去。

[wens] [sloʊ] - [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][ter; tɪ(ə)r] ,
Whence slow effus'd a grateful tear ,
何处 慢的 - 一个 感激的 撕 ,

于是，一滴感激的泪水缓缓流淌出来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] - [ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
As if his senses own'd a joy ,
作为 如果 他的 感官 - 一个 喜悦 ,

仿佛他的感官拥有某种快乐，

[tuː] ['hoʊli][fɔːr; fər] [ɪn'dʊrəns] [hɪr] .
Too holy for endurance here .
也 圣 为了 耐力 这里 .

这里太神圣了，我无法忍受。

[noʊ] [hɑːrt] [ɛə] [soʊ] ['fɜːrvəntli] ,
No heart e'er pray'd so fervently ,
不 心 曾经 祈祷 所以 热切地 ,

没有一颗心曾如此虔诚地祈祷过，

[ʌn'prɑːmptɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɜːrθli] [ziːl] ,
Unprompted by an earthly zeal ,
未经提示的 经过 一个 尘世的 热情 ,

并非出于世俗的热情，

[nʌn] ['evər] [nuː] [sʌtʃ] ['tendərnəs] ,
None ever knew such tenderness ,
没有任何 曾经 知道 这样的 压痛 ,

从未有人感受过如此温柔。

[ðæt] [dɪd][nɑːt] [truː] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [fiːl] .
That did not true devotion feel .
那 做过 不是 真的 虔诚 感觉 .

那感觉并非真正的奉献。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pjʊr] , [fleɪm] ,
As with the pure , uncolour'd flame ,
作为 和 这 纯的 , 未着色的 火焰 ,

如同纯净无色的火焰一样，

[ðə; ði]['vaɪ.ə.ləts] [rɪtʃɪst] [bluːz] [ju'naɪt] ,
The violet's richest blues unite ,
这 紫罗兰的 最富有的 蓝调 团结 ,

紫罗兰最浓郁的蓝色交融在一起，

[duː]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] [sɔːr] [tuː; tə] ['hɛvən] ,
Do our affections soar to heav'n ,
做 我们的 情感 翱翔 到 天堂 ,

我们的爱意是否直达天堂?

[ænd; ənd]['rɛərifai][ænd; ənd] [biːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
And rarify and beam with light .
和 稀化 和 光束 和 光 .

并使光线稀薄并闪耀。

[rɪ'flekʃnz]
REFLECTIONS
反思

反思

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [frendz] .
OCCASIONED BY THE DEATH OF FRIENDS .
引发 经过 这 死亡 的 朋友们 .

因朋友去世而引发。

[maɪ] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['gʊdli] [triː] ,
My happiness was once a goodly tree ,
我的 幸福 曾是 一次 一个 很好 树 ,

我的幸福曾经是一棵美丽的树，

[wɪtʃ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] [fer] ,
Which promis'd every day to grow more fair ,
哪个 承诺 每一个 天 到 生长 更多的 公平的 ,

它承诺每天都会变得更加公平，

[ænd; ənd] [rɪrd] [ɪts] ['lɔ:fti] ['brɑ:ntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
And **rear'd** **its** **lofty** **branches** **in** **the** **air** **,**
和 后部 它是 高远 分支 在 这 空气 ,

它高高地伸展着枝干，伸向空中。

[ɪn] [su:θ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] , [tu:; tə] [si:] !
In **sooth** **,** **it** **was** **a** **pleasant** **sight** **,** **to** **see** **!**
在 舒缓 , 它 曾是 一个 令人愉快的 视线 , 到 看 !

实际上，这真是一幅令人愉悦的景象!

[ə'mɪdst] , [fer] ['hʌni] - ['sʌklz] [krept] [ə'lɔ:ŋ] ,
Amidst **,** **fair** **honey** **-** **suckles** **crept** **along** **,**
在……之中 , 公平的 蜂蜜 - 吸吮 悄悄地爬 沿着 ,

其中，美丽的金银花悄然生长。

[twaɪnd] [raʊnd] [ðə; ði][bɑ:rk] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [baʊ] ,
Twin'd **round** **the** **bark** **,** **and** **hung** **from** **every** **bough** **,**
双胞胎 圆形的 这 吠 , 和 悬挂 从 每一个 买 ,

缠绕在树皮上，悬挂在每根树枝上，

[waɪl] [bɜ:rdz] , [wɪtʃ] ['fænsi] [held] [baɪ] ['slendər] [strɪŋz] ,
While **birds** **,** **which** **Fancy** **held** **by** **slender** **strings** **,**
尽管 鸟类 , 哪个 想要 握住 经过 苗条 字符串 ,

而那些被细绳牵引着的鸟儿们，

- [ðə; ði][dɑ:rk] ['æʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪŋz] ,
Plum'd **the** **dark** **azure** **of** **their** **shining** **wings** **,**
- 这 黑暗的 蔚蓝 的 他们的 灼灼 翅膀 ,

它们闪亮的翅膀被染成了深蓝色，

[ɔ:r] - [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [stri:m] [bɪ'loʊ] ,
Or **dipp'd** **them** **in** **the** **silver** **stream** **below** **,**
或者 - 他们 在 这 银 溪流 以下 ,

或者将它们浸入下面的银色溪流中，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [noʊt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] !
With **many** **a** **joyful** **note** **,** **and** **many** **a** **song** **!**
和 许多 一个 快乐 笔记 , 和 许多 一个 歌曲 !

伴随着许多欢快的音符和许多歌声!

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] ['tempɪst] ['hɜ:rt(ə)l][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !
When **lo** **!** **a** **tempest** **hurtles** **in** **the** **sky** **!**
什么时候 洛 ! 一个 暴风雨 赫尔克斯 在 这 天空 !

忽然！一场风暴席卷天空!

[dɑ:rk] - [ðə; ði] [klaʊdz] !
Dark **low'r** **the** **clouds** **!**
黑暗的 - 这 云 !

乌云低垂，一片漆黑!

[ðə; ði] ['θʌndərz] [bɜ:rst] [ə'raʊnd] !
the **thunders** **burst** **around** **!**
这 雷声 爆裂 大约 !

雷声四起!

['fɪrsli] [ðə; ði] ['ærəui] [fleɪks] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flai] !
Fiercely **the** **arrowy** **flakes** **of** **lightning** **fly** **!**
激烈地 这 箭头 薄片 的 闪电 飞 !

闪电如箭矢般猛烈地飞舞!

[waɪl] [ðə; ði] - ['sɔ:ŋstərz] [li:v] [ðə; ði] - [baʊ] ,
While **the** **scar'd** **songsters** **leave** **the** **quiv'ring** **bough** **,**
尽管 这 - 歌手 离开 这 - 买 ,

当伤痕累累的歌者离开颤抖的树枝时，

[ðə; ði] ['blæstɪd] ['hʌni] - ['sʌklz] [druːp] [bɪ'loʊ] ,
The blasted honey - suckles droop below ,
这 炸毁 蜂蜜 - 吸吮 下垂 以下 ,

枯萎的金银花耷拉在地上，

[ænd; ənd] ['meni] ['noʊb(ə)l] ['bræntʃɪz] [struː] [ðə; ði] [graʊnd] !
And many noble branches strew the ground !
和 许多 高贵 分支 胁 这 地面 !

许多高贵的树枝散落在地上!

[ðoʊ] [suːn] [ðə; ði] [er] [ɪz][kɑːm] , [ðə; ði][skaɪ] [sə'riːn] ,
Though soon the air is calm , the sky serene ,
尽管 很快 这 空气 是 冷静的 , 这 天空 安详 ,

虽然很快空气平静下来，天空也变得宁静，

[ðoʊ] [waɪd][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] ['liːfi] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [spred] ,
Though wide the broad and leafy arms are spread ,
尽管 宽的 这 广阔 和 绿叶 武器 是 传播 ,

虽然宽阔，但枝繁叶茂的手臂却伸展开来。

[jet] [stɪl] [ðə; ði]['skɑːrz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['wuːndz] [ɑːr; ər] [siːn] ;
Yet still the scars of recent wounds are seen ;
然而 仍然 这 疤痕 的 最近的 伤口 是 已见 ;

然而，近期伤口的疤痕仍然清晰可见；

[ðer; ðər] ['ʃeltər] [ˌhens'fɔːrθ] [siːmz] [bʌt; bət] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ;
Their shelter henceforth seems but insecure ;
他们的 庇护所 今后 似乎 但 不安全 ;

从此以后，他们的住所似乎变得不安全了；

[ðə; ði] [wɪŋd] [traɪbz] [dɪs'deɪn][ðə; ði] ['friːkwənt] [lʊr] ,
The winged tribes disdain the frequent lure ,
这 有翅膀的 部落 蔑视 这 频繁 饵 ,

有翼族群不屑于频繁的诱惑，

[wer] ['meni] [ə; eɪ] ['sɔːŋstər] [laɪz] - [ɔːr] [ded] ;
Where many a songster lies benumb'd or dead ;
在哪里 许多 一个 歌手 谎言 - 或者 死的 ;

许多歌者长眠于此，或麻木不仁，或已逝去；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʊd] [ðə; ði] - ['tendrəlz] [treɪn] ,
And when I would the flow'ry tendrils train ,
和 什么时候 我 会 这 - 卷须 火车 ,

当我拨开那簇簇花朵般的卷须时，

[aɪ][faɪnd][maɪ] [leɪt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['leɪbər] [veɪn] .
I find my late delightful labour vain .
我 寻找 我的 晚的 愉快 劳动 徒劳 .

我发现我最近辛勤的劳动都白费了。

[ə'fekʃ(ə)n] [ðʌs] , [wʌns] [laɪt] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [geɪ] ,
Affection thus , once light of heart , and gay ,
感情 因此 , 一次 光 的 心 , 和 同性恋 ,

因此，曾经轻松愉快的感情，

[baɪ] ['meməri] , [ænd; ənd] , - [baɪ] [fɪr] ,
Chasten'd by memory , and , unnerv'd by fear ,
受惩戒 经过 记忆 , 和 , - 经过 害怕 ,

因记忆而心生敬畏，又因恐惧而惊慌失措，

[ʃæl; ʃəl]['sæd(ə)n] [iːtʃ] [ɪn'dɪrmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
Shall sadden each endearment with a tear ,
将 悲伤 每个 爱称 和 一个 撕 ,

每一句亲昵的话语都将以泪水告终。

['sɒrəʊ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] ,
Sorrowing the offices of love shall pay ,
悲伤 这 办公室 的 爱 将 支付 ,

借用爱情的职责终将有所回报，

[ænd; ənd] ['skersli] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [gʊd] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
And scarcely dare to think that good her own ,
和 几乎 敢 到 思考 那 好的 她 自己的 ,

她几乎不敢认为那是她自己的好事，

[wɪtʃ] [feɪts] [ɪm'pɪriəs] [hænd] [meɪ] [snætʃ] [ə'weɪ] ,
Which fate's imperious hand may snatch away ,
哪个 命运的 专横 手 可能 抢夺 离开 ,

命运之手或许会将它夺走，

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [mə'rɪdiən] [deɪ] ,
In the warm sunshine of meridian day ,
在 这 温暖的 阳光 的 子午线 天 ,

在正午温暖的阳光下，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [hoʊps] [ɑːr; ər] [fʊl] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] [bloʊn] .
And when her hopes are full and fairest blown .
和 什么时候 她 希望 是 满的 和 最公平 吹 .

当她的希望满溢而出，却又无比破灭。

[tuː; tə]['mɪsɪz] .
TO MRS .
到 太太 .

致夫人

[tiː] . ['fænˌkɔːrt] ,
T . FANCOURT ,
T . 范科特 ,

T. FANCOURT，

[dʒʊ'laɪ] - , - .
July 15 , 1803 .
七月 - , - .

1803年7月15日。

[aɪ] [lʌv] [nɑːt][jɑːn] [geɪ] , ['peɪntɪd] ['flaʊər] ,
I love not yon gay , painted flower ,
我 爱 不是 远 同性恋 , 绘 花 ,

我不爱那朵同性恋的、彩绘的花，

[ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] ['kɔːrsli] ['blendɪd] [daɪ] ,
Of bold and coarsely blended dye ,
的 大胆的 和 粗略地 混合 染料 ,

采用大胆而粗犷的混合染料，

[bʌt; bət][wʌn] , [huːz] ['naɪsli] ['verid] ['paʊər]
But one , whose nicely varied power
但 一 , 谁 很好 多种多样 力量

但其中一位，其权力变化多样。

[meɪ] [lɔːŋ] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [aɪ] .
May long detain the curious eye .
可能 长的 扣留 这 好奇的 眼睛 .

或许会长时间吸引好奇的目光。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][toʊnz] [ðæt] ['sɔːftli] [raɪz] ,
I love the tones that softly rise ,
我 爱 这 音调 那 轻轻 上升 ,

我喜欢那些轻柔上升的音调，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][faɪn] [ə'kɔ:rdns] [kloʊz] ;
And **in** **a** **fine** **accordance** **close** **;**
和 在 一个 美好的 根据 关闭 ;

并以完美的和谐结尾;

[ðæt] ['weɪkən][noʊ][ə'brʌpt] [sər'praɪz] ,
That **waken** **no** **abrupt** **surprise** **,**
那 唤醒 不 突然 惊喜 ,

那并没有引起任何突如其来的惊讶,

[nɔ:r] [li:v] [ju: 'es][tu:; tə][ɪ'nɜ:rt][rɪ'poʊz] .
Nor **leave** **us** **to** **inert** **repose** **.**
也不 离开 我们 到 惰性 休息 .

也不要让我们陷入无所事事的沉寂。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['mu:nz] [pjʊr] , ['hoʊli] [laɪt] ,
I **love** **the** **moon's** **pure** **,** **holy** **light** **,**
我 爱 这 月亮的 纯的 , 圣 光 ,

我喜欢月亮纯净、神圣的光芒。

[ɑ:n][ðə; ði][kɑ:m] , - [stri:m] ;
Pour'd **on** **the** **calm** **,** **sequester'd** **stream** **;**
倾倒 在 这 冷静的 , - 溪流 ;

倾泻在平静僻静的小溪上;

[ðə; ði] [geɪl] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The **gale** **,** **fresh** **from** **the** **wings** **of** **night** **,**
这 大风 , 新鲜的 从 这 翅膀 的 夜晚 ,

夜幕降临，狂风骤起。

[wɪtʃ] [drɪŋks] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['soʊlər] [bi:m] ;
Which **drinks** **the** **early** **solar** **beam** **;**
哪个 饮料 这 早期的 太阳的 光束 ;

它汲取了清晨的阳光;

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wen] ['stɔrmz] [səb'saɪd] ,
The **smile** **of** **heaven** **,** **when** **storms** **subside** **,**
这 微笑 的 天堂 , 什么时候 暴风雨 塌陷 ,

暴风雨过后，天堂会露出微笑。

[wen] [ðə; ði] [mɔɪst] [klaʊdz] [fɜ:rst] [breɪk] [ə'weɪ] ;
When **the** **moist** **clouds** **first** **break** **away** **;**
什么时候 这 潮湿 云 第一的 休息 离开 ;

当潮湿的云层初次消散时;

[ðə; ði]['soʊbər] [tɪnts] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] - [taɪd] ,
The **sober** **tints** **of** **even** **-** **tide** **,**
这 清醒 色调 的 甚至 - 潮 ,

晚潮时分的沉稳色调,

[er] [jet] [fər'gɑ:tn] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] .
Ere **yet** **forgotten** **by** **the** **day** **.**
埃雷 然而 被遗忘的 经过 这 天 .

尚未被白昼遗忘。

[sʌtʃ] [saɪts] , [sʌtʃ] [saʊndz] , [maɪ]['fænsi] [pli:z] ,
Such **sights** **,** **such** **sounds** **,** **my** **fancy** **please** **,**
这样的 景点 , 这样的 声音 , 我的 想要 请 ,

如此美景，如此悦耳，请让我尽情享受吧!

[ænd; ənd][set][maɪ] ['wɪrid] ['spɪrɪt] [fri:] :
And **set** **my** **wearied** **spirit** **free** **:**
和 放 我的 疲惫 精神 自由的 :

让我的疲惫灵魂得到解脱:

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [teɪks] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðiːz] ,

And	one	who	takes	delight	in	these	,
和	一	WHO	需要	喜	在	这些	,

而那些乐于此的人，

[kæn; kən]['nevər][feɪl][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [ðiː] !

Can	never	fail	of	loving	thee	!
能	绝不	失败	的	爱	你	!

我永远不会停止爱你!

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

TO	A	YOUNG	GENTLEMAN	.
到	一个	年轻的	绅士	.

致一位年轻绅士。

[dʒʊ'laɪ] 29th , - .

July	29th	,	1803	.
七月	29th	,	-	.

1803年7月29日。

[dɪr] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] ,

Dear	boy	,	when	you	meet	with	a	rose	,
亲爱的	男生	,	什么时候	你	见面	和	一个	玫瑰	,

亲爱的男孩，当你遇到一朵玫瑰时，

[əd'maɪər][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [θɔːrnz] ['veri] [mʌtʃ] ?

Admire	you	the	thorns	very	much	?
钦佩	你	这	荆棘	非常	很多	?

你很喜欢这些刺吗?

[ɔːr][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl] ,

Or	like	you	to	play	with	a	ball	,
或者	喜欢	你	到	玩	和	一个	球	,

或者像你一样玩球，

[wen] [ðə; ðɪ] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['blistəz] [jʊr; jər] [tʌtʃ] !

When	the	handling	it	blisters	your	touch	!
什么时候	这	处理	它	水泡	你的	触碰	!

触摸时会灼伤你的手!

[jet] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɜːrm][ænd; ənd][kəm'pækt] ,

Yet	should	it	be	firm	and	compact	,
然而	应该	它	是	公司	和	袖珍的	,

然而，它应该坚固而紧凑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['pɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][naɪs] ;

It	is	easy	to	polish	it	nice	;
它	是	简单的	到	抛光	它	好的	;

很容易把它打磨得漂漂亮亮的;

[ɪf] [ðə; ðɪ][roʊz][ɪz][bəuθ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] ,

If	the	rose	is	both	pretty	and	sweet	,
如果	这	玫瑰	是	两个都	漂亮的	和	甜的	,

如果玫瑰既漂亮又甜美，

[ðə; ðɪ] [θɔːrnz] [wɪl] [kʌm] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ][traɪs] .

The	thorns	will	come	off	in	a	trice	.
这	荆棘	将要	来	离开	在	一个	瞬间	.

刺很快就会脱落。

[ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] [hæz; həz] [stɪl] ['meni] [mɔːr] ,

The	thistle	has	still	many	more	,
这	蓟	有	仍然	许多	更多的	,

蓟还有更多。

[æz; əz]['vɪzəb(ə)l] [tuː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,
As visible too in our eyes ,
作为 可见的 也 在 我们的 眼睛 ,

正如我们亲眼所见，

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [teɪk] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːd] ,
But who will take pains with a weed ,
但 WHO 将要 拿 疼痛 和 一个 杂草 ,

但谁会费心去除杂草呢?

[ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər][kæn; kən][praɪz] ?
That nobody ever can prize ?
那 无人 曾经 能 奖 ?

没有人会珍视的那种?

- [tɪz] [wʌt] [wiː; wi] [diːm] ['preʃəs] [ænd; ənd] [rer] ,
' Tis what we deem precious and rare ,
- 的 什么 我们 认为 宝贵的 和 稀有的 ,

这是我们认为珍贵稀有的东西。

[wiː; wi][moʊst] ['ɜːrnɪstli] [siːk] [tuː; tə][ə'mend] ;
We most earnestly seek to amend ;
我们 最多 切实 寻找 到 修正 ;

我们竭尽全力寻求修改;

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ,
And anxious attention and care ,
和 焦虑的 注意力 和 关心 ,

以及焦虑的关注和照顾，

[ɪz][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [gɪft][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .
Is the costliest gift of a friend .
是 这 最昂贵 礼物 的 一个 朋友 .

这是朋友送的最贵重的礼物。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːliz] : [wʌt] [ðen] ?
We all have our follies : what then ?
我们 全部 有 我们的 愚行 : 什么 然后 ?

我们每个人都有自己的愚蠢之处：那又怎样呢?

[let] [ˌjuː 'es][noʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['nevər] [lʊk] [blʌf] !
Let us note them , and never look bluff !
让 我们 笔记 他们 , 和 绝不 看 虚张声势 !

我们要牢记这些，永远不要虚张声势!

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kə'resɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
Without any caressing at all ,
没有 任何 爱抚 在 全部 ,

完全没有丝毫爱抚，

[ðeɪ] [wɪl] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['kloʊsli] [ɪ'nʌf] .
They will cling to us closely enough .
他们 将要 黏着 到 我们 密切 足够的 .

他们会紧紧依偎着我们。

[wiːdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːbstɪnət] [groʊθ] ,
Weeds are of such obstinate growth ,
杂草 是 的 这样的 顽固 生长 ,

杂草生长如此顽固，

[ðeɪ] [ɪ'luːd] [ðə; ði][moʊst]['dɪlɪdʒənt][hænd] ;
They elude the most diligent hand ;
他们 躲避 这 最多 勤奋 手 ;

它们躲过了最勤勉的人的追踪;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] - ,

And	,	if	they	were	not	to	be	check'd	,
和	,	如果	他们	是	不是	到	是	-	,

而且，如果不加以检查的话，

[wʊd] ['kwɪkli] [rʌn]['oʊvər][ðə; ði][lænd] .

Would	quickly	run	over	the	land	.
会	迅速地	跑步	超过	这	土地	.

会迅速占领这片土地。

[ɪf] [sʌm; səm][kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ,

If	some	could	be	taken	away	,
如果	一些	可以	是	已采取	离开	,

如果有些东西可以拿走，

[ðæt] [haɪd][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ;

That	hide	part	of	your	worth	from	the	view	;
那	隐藏	部分	的	你的	值得	从	这	看法	;

这会掩盖你的一部分价值;

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][pər'hæps] [wʊd] [biː; bi]['aʊərz] ,

The	conquest	perhaps	would	be	ours	,
这	征服	也许	会	是	我们的	,

或许，这场征服终将属于我们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑːfɪt][ɪz] ['hoʊlli] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	the	profit	is	wholly	to	you	.
但	这	利润	是	完全	到	你	.

但所有利润都归你所有。

['frægmənt] .

FRAGMENT	.
分段	.

分段。

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm] ['wɪri] , [tɔɪl] - [səb'duːd] ,

A	Pilgrim	weary	,	toil	-	subdued	,
一个	朝圣	厌倦	,	辛劳	-	低沉的	,

一位疲惫不堪、辛劳压抑的朝圣者

[aɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] , [streɪndʒ][ænd; ənd] [ruːd] ,

I	reach'd	a	country	,	strange	and	rude	,
我	已达到	一个	国家	,	奇怪的	和	粗鲁的	,

我到达了一个陌生而粗鲁的国家，

[ænd; ənd] ['trembld] , [lest] [ə'proʊtʃɪŋ] [iːv]

And	trembled	,	lest	approaching	eve
和	颤抖	,	免得	接近	前夕

颤抖着，唯恐黄昏将至

[maɪ][hoʊp][ʌv; əv] ['ʃeltər] [maɪt] [dɪ'siːv] ;

My	hope	of	shelter	might	deceive	;
我的	希望	的	庇护所	可能	欺骗	;

我寻求庇护的希望或许会落空;

[wen] [aɪ] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['hʌntər] [treɪn] ,

When	I	espied	a	hunter	train	,
什么时候	我	窥视	一个	猎人	火车	,

当我发现一列猎人列车时，

[praʊlɪŋ] [æt; ət] ['liːʒər] [ɔː(r)][ðə; ði][pleɪn] ,

Prowling	at	leisure	o'er	the	plain	,
潜行	在	闲暇	超过	这	清楚的	,

悠闲地在平原上漫步，

[ænd; ənd] - [ɑːn][tuː; tə][æsk] [rɪˈliːf] ,
And **hasten'd** **on** **to** **ask** **relief** **,**
和 - 在 到 问 宽慰 ,

然后赶紧去请求救济，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] - - , [ˈhɔːti] [tʃiːf] .
Of **the** **ill** **-** **omen'd** **,** **haughty** **chief** **.**
的 这 患病的 - - , 傲慢 首席 .

那位不祥的、傲慢的首领。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ˈɑːrtf(ə)l] , [kiːn] , [ænd; ənd][boʊld] ,
His **eye** **was** **artful** **,** **keen** **,** **and** **bold** **,**
他的 眼睛 曾是 巧 , 敏锐的 , 和 大胆的 ,

他的眼光精妙、敏锐且大胆。

[hɪz; ɪz][smaɪl] [məˈlevələntli] [koʊld] ,
His **smile** **malevolently** **cold** **,**
他的 微笑 恶意地 寒冷的 ,

他的笑容冰冷而恶毒。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ɔːl][maɪ][ˈfaɪər] [bɪn] [fled] ,
And **had** **not** **all** **my** **fire** **been** **fled** **,**
和 有 不是 全部 我的 火 到过 逃亡 ,

如果我所有的火焰没有燃尽，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɜːrθli] [ˈpæʃ(ə)n] [ded] ,
And **every** **earthly** **passion** **dead** **,**
和 每一个 尘世的 热情 死的 ,

世间一切激情都已消逝，

[hɪz; ɪz][ˈpɪti][tuː; tə] [kənˈtempt] [ˈælaɪd] ,
His **pity** **to** **contempt** **allied** **,**
他的 遗憾 到 鄙视 盟军 ,

他的怜悯与蔑视并存，

[hæd; həd] - [maɪ][ˈæŋgər][ænd; ənd][maɪ][preɪd] ;
Had **rous'd** **my** **anger** **and** **my** **pride** **;**
有 - 我的 愤怒 和 我的 自豪 ;

激起了我的愤怒和骄傲；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ][bent][maɪ] [weɪ] ,
But **,** **as** **it** **was** **,** **I** **bent** **my** **way** **,**
但 , 作为 它 曾是 , 我 弯曲 我的 方式 ,

但是，事已至此，我还是选择了折返。

[wer] [hɪz; ɪz] [sɪˈkluːdɪd] [ˈmænʃ(ə)n] [leɪ] ,
Where **his** **secluded** **mansion** **lay** **,**
在哪里 他的 僻 大厦 躺 ,

他那座僻静的宅邸就坐落于此，

[wɪtʃ] [roʊz] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
Which **rose** **before** **my** **eyes** **at** **length** **,**
哪个 玫瑰 前 我的 眼睛 在 长度 ,

最终，它出现在我眼前，

[ə; eɪ] [ˈfɔːrtrəs] [ʌv; əv][dɪtɝːmaənd] [streŋθ] ,
A **fortress** **of** **determin'd** **strength** **,**
一个 堡垒 的 已确定 力量 ,

一座坚不可摧的堡垒，

[ænd; ənd] [ˈleər] [ʌv; əv] [ˈevri] [mɔːs]
And **layers** **of** **every** **colour'd** **moss**
和 层 的 每一个 彩色的 苔藓

还有层层叠叠的各种颜色的苔藓

[ðə; ði] ['lɔ:fti] ['tɜ:rɪts] [dɪd] [ɪm'bɑ:s] ，

The	lofty	turrets	did	emboss	,
这	高远	炮塔	做过	压花	，

高耸的塔楼确实具有浮雕效果，

[æz; əz] [ðoʊ] - [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [taɪm] ，

As	tho	'	the	hand	of	father	Time	,
作为	虽然	-	这	手	的	父亲	时间	，

仿佛是时间之父的手，

[pri:pɑ:rd] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [sə'blaɪm] ， —

Prepar'd	a	sacrifice	sublime	,	—
准备好了	一个	牺牲	升华	，	—

准备了崇高的牺牲，——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第2/4页

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raɪts] [ə'weɪ] ,
Giving his daily rites away ,
给予 他的 日常的 仪式 离开 ,

放弃了他日常的仪式，

[tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] .
To aggrandize some future day .
到 夸大 一些 未来 天 .

为了在未来的某个日子里大放异彩。

[hɪr] [æz; əz][aɪ] - [ðə; ði] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ,
Here as I roam'd the walk along ,
这里 作为 我 - 这 走 沿着 ,

我沿着步道漫步时，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['broʊkən] [sɔːŋ] ;
I heard a plaintive broken song ;
我 听到 一个 哀怨 破碎的 歌曲 ;

我听到了一首哀婉破碎的歌；

[ænd; ənd] [er] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtl] [druː] ,
And ere I to the portal drew ,
和 埃雷 我 到 这 门户网站 画 ,

在我走向传送门之前，

[æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [kɔːt] [maɪ] [vjuː] ,
An open window caught my view ,
一个 打开 窗户 捕捉 我的 看法 ,

一扇敞开的窗户映入眼帘，

[wer] [ə; eɪ] [fer] [deɪm] [əpɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
Where a fair dame appear'd in sight ,
在哪里 一个 公平的 贵妇人 出现 在 视线 ,

凡是有美女出现的地方，

- [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [waɪt] .
Array'd in robes of purest white .
- 在 长袍 的 最纯净的 白色的 .

身着纯白长袍。

[lɑːrdʒ] ['snoʊi] [foʊldz] [hɜːr; hər] [her] ,
Large snowy folds confin'd her hair ,
大的 下雪的 折叠 受限 她 头发 ,

雪白的雪层紧紧包裹着她的头发，

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] - ['fɔːrhed] [ber] .
And left a polish'd forehead bare .
和 左边 一个 - 前额 裸 .

留下光洁的额头。

[ɔː(r)] [hɜːr; hər] [miːk] [aɪz] , [ʌv; əv] ['diːpəst] [bluː] ,
O'er her meek eyes , of deepest blue ,
超过 她 温顺 眼睛 , 的 最深处 蓝色的 ,

在她那双温柔的、深蓝色的眼睛上，

[ðə; ði] ['seɪbl] [læʃ] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [θruː] ;
The sable lash long shadows threw ;
这 黑貂 睫毛 长的 阴影 扔 ;

黑貂的睫毛投下长长的阴影;

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['delɪkətli] [peɪl] ,
Her cheek was delicately pale ,
她 脸颊 曾是 轻柔地 苍白 ,

她的脸颊泛着淡淡的白光。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [teɪl] ,
And seem'd to tell a piteous tale ,
和 似乎 到 告诉 一个 可怜的 故事 ,

似乎在讲述一个悲惨的故事,

[bʌt; bət] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] [lʊks] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [stoʊl] ,
But o'er her looks such patience stole ,
但 超过 她 看起来 这样的 耐心 偷窃 ,

但她那迷人的外表却偷走了我如此的耐心。

[sʌtʃ] [seɪnt] - [laɪk] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] ,
Such saint - like tenderness of soul ,
这样的 圣 - 喜欢 压痛 的 灵魂 ,

如此圣洁温柔的灵魂,

[ðæt] ['nevər] [dɪd] [maɪ] [aɪz] [bɪ'hoʊld] ,
That never did my eyes behold ,
那 绝不 做过 我的 眼睛 看哪 ,

我从未见过那样的景象。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [moʊld] .
A beauty of a lovelier mold .
一个 美丽 的 一个 更可爱 模具 .

一个更美的模子。

[ðə; ði] ['leɪdi] [saɪd] , [ænd; ənd] ['kloʊsli] [prest]
The Lady sigh'd , and closely prest
这 女士 叹了口气 , 和 密切 牧师

夫人叹了口气，紧紧地抱住了

[ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['ɪnfənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] ;
A sleeping infant to her breast ;
一个 睡眠 婴儿 到 她 胸部 ;

一个睡着的婴儿依偎在她怀里;

[ʃʊk] [ɔːf] [swiːt] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Shook off sweet tears of love , and smil'd ,
震惊 离开 甜的 眼泪 的 爱 , 和 微笑 ,

甩掉甜蜜的爱的泪水，露出微笑。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
Kissing the fingers of the child ,
接吻 这 手指 的 这 孩子 ,

亲吻孩子的手指,

[wɪtʃ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'kɑːnʃəs] [klʌŋ] ,
Which round her own unconscious clung ,
哪个 圆形的 她 自己的 无意识 紧紧抓住 ,

她无意识的周身紧紧依偎着她,

[ðen] ['fɑːndli] - , [ænd; ənd] ['sɔːftli] [sʌŋ] :
Then fondly gaz'd , and softly sung :
然后 深情地 - , 和 轻轻 唱 :

然后深情地凝视着，轻声吟唱着:

[wʌns] [laɪk] [ðæt] [siː] , [wɪtʃ] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] ,

Once	**like**	**that**	**sea**	**,**	**which**	**ebbs**	**and**	**flows**	**,**
一次	喜欢	那	海	,	哪个	潮汐	和	流量	,

曾经就像那片潮起潮落的大海，

[maɪ] ['bʊzəm] ['nevər] [nuː] [rɪ'poʊz] ,

My	**bosom**	**never**	**knew**	**repose**	**,**
我的	怀	绝不	知道	休息	,

我的胸膛从未享受过安宁，

[ænd; ənd] ['hevɪli] [iːtʃ] [mɔːrn][ə'roʊz] .

And	**heavily**	**each**	**morn**	**arose**	**.**
和	重度	每个	早晨	出现	.

每天早晨，大地都沉重地升起。

[aɪ] [bɔːr] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd][dɪs'deɪn] ,

I	**bore**	**with**	**anger**	**and**	**disdain**	**,**
我	钻孔	和	愤怒	和	蔑视	,

我带着愤怒和鄙夷忍受着，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [tʃeɪn] ,

I	**had**	**no**	**power**	**to**	**break**	**my**	**chain**	**,**
我	有	不	力量	到	休息	我的	链	,

我无力挣脱锁链，

[noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ] - [kəm'pleɪn] .

No	**one**	**to**	**whom**	**I**	**dar'd**	**complain**	**.**
不	一	到	谁	我	-	抱怨	.

我不敢向任何人抱怨。

[ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm][bɜːrd][hæz; həz] [kɔːt] [maɪ] [aɪ] ,

And	**when**	**some**	**bird**	**has**	**caught**	**my**	**eye**	**,**
和	什么时候	一些	鸟	有	捕捉	我的	眼睛	,

当某只鸟吸引了我的目光时，

[ɔːr] ['dɪstənt] [seɪl] [bɪn] ['flɪtɪŋ] [baɪ] ,

Or	**distant**	**sail**	**been**	**flitting**	**by**	**,**
或者	遥远	帆	到过	飞掠	经过	,

或许远处的帆船曾掠过，

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] ['friːli] [flai] .

I	**wish'd**	**I**	**could**	**as**	**freely**	**fly**	**.**
我	希望	我	可以	作为	自由	飞	.

我希望自己也能像他一样自由飞翔。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [naʊ] [kən'tentɪd] [biː; bi] ,

But	**I**	**can**	**now**	**contented**	**be**	**,**
但	我	能	现在	满足	是	,

但我现在可以心满意足了。

[kæn; kən] [tel] , [dɪr] [beɪb] , [maɪ] [griːfs] [tuː; tə] [ðiː] .

Can	**tell**	**,**	**dear**	**babe**	**,**	**my**	**griefs**	**to**	**thee**	**.**
能	告诉	,	亲爱的	宝贝	,	我的	悲伤	到	你	.

亲爱的宝贝，我可以向你倾诉我的悲伤。

[ænd; ənd] [fiːl] [mɔːr] [breɪv] , [ænd; ənd] [briːð] [mɔːr] [friː] .

And	**feel**	**more**	**brave**	**,**	**and**	**breathe**	**more**	**free**	**.**
和	感觉	更多的	勇敢的	,	和	呼吸	更多的	自由的	.

让自己更勇敢，呼吸更自由。

[ænd; ənd] [wen] [ðaɪ] ['fɑːðər] [fraunz] [sɪ'vɪr] ,

And	**when**	**thy**	**father**	**frowns**	**severe**	**,**
和	什么时候	你的	父亲	皱眉	严重	,

当你父亲严厉地皱眉时，

[ɔːl'ðoʊ] [maɪ]['spɪrɪt] [feɪnts] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ,
Although **my** **spirit** **faints** **with** **fear** **,**
虽然 我的 精神 晕倒 和 害怕 ,

虽然我恐惧得几乎昏厥，

[aɪ] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [nɪr] .
I **feel** **I** **have** **a** **comfort** **near** **.**
我 感觉 我 有 一个 舒适 靠近 .

我感觉身边有种安慰。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['hɑːrʃli] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And **when** **he** **harshly** **speaks** **to** **me** **,**
和 什么时候 他 严厉地 说话 到 我 ,

当他严厉地对我说话时，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt]['smaɪlɪŋ] [ɑːn][maɪ] [niː] ,
If **thou** **art** **smiling** **on** **my** **knee** **,**
如果 你 艺术 微笑 在 我的 膝盖 ,

如果你正对着我的膝盖微笑，

[hiː; hi] ['sɔːfənz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ɑːn] [ðiː] .
He **softens** **as** **he** **looks** **on** **thee** **.**
他 软化 作为 他 看起来 在 你 .

他看着你时，神情柔和了下来。

[tuː; tə] [suːð] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊər]
To **soothe** **him** **in** **an** **evil** **hour**
到 舒缓 他 在 一个 邪恶的 小时

在邪恶的时刻安抚他

[ðə; ði][bʌd][hæz; həz][bɑːm] , [oʊ] !
The **bud** **has** **balm** **,** **oh** **!**
这 芽 有 香脂 , 哦 !

花蕾里有香膏，哦!

[meɪ] [ðə; ði] ['flaʊər]
may **the** **flower**
可能 这 花

愿花儿

[pə'zes] [ðə; ði] [seɪm] [prɪ'veɪlɪŋ] ['paʊər] !
Possess **the** **same** **prevailing** **power** **!**
具有 这 相同的 盛行 力量 !

拥有同样的统治力量!

[nɔːr] [fɔrkt] [tuː; tə] [liːv] [ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] ,
Nor **forc'd** **to** **leave** **thy** **native** **land** **,**
也不 被迫 到 离开 你的 本国的 土地 ,

并非被迫离开故土，

[tuː; tə] [pledʒ] [ə; eɪ][koʊld] , [ʌn'wɪlɪŋ] [hænd] ,
To **pledge** **a** **cold** **,** **unwilling** **hand** **,**
到 保证 一个 寒冷的 , 不情愿 手 ,

伸出冰冷、不情愿的手，

[ðaʊ] [rɪ'siːv] [ðə; ði][hɑːrd] [kə'mænd] .
May'st **thou** **receive** **the** **hard** **command** **.**
五月 你 收到 这 难的 命令 .

愿你接受这项艰巨的命令。

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][hæf][ðə; ði] [ziːl] ,
My **mother** **had** **not** **half** **the** **zeal** **,**
我的 母亲 有 不是 一半 这 热情 ,

我母亲的热情连她的一半都不到。

[ðə; ði] ['eɪkɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [wɪtʃ] [aɪ] [fi:l] ,
The aching fondness which I feel ,
这 疼痛 喜爱 哪个 我 感觉 ,

我心中涌起的那份难以抑制的依恋，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['broʊkən] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hi:l] !
She had no broken heart to heal !
她 有 不 破碎的 心 到 愈合 !

她根本没有需要疗伤的破碎心灵！

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['frendləs] [wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,
And I was friendless when she died ,
和 我 曾是 没有朋友 什么时候 她 死亡 ,

她去世时，我孤身一人。

[hu:] [kʊd; kəd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['feɪlɪŋz] [tʃaɪd] ,
Who could my little failings chide ,
WHO 可以 我的 小的 缺点 喝叱 ,

我的这些小缺点又能责怪谁呢?

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][hɜ:r; hər] ['fɑ:ndnəs] [haɪd] .
And for an hour her fondness hide .
和 为了 一个 小时 她 喜爱 隐藏 .

她隐藏了整整一个小时的爱意。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [noʊ]['prɑ:spekt][oʊp] ,
But I can see no prospect ope ,
但 我 能 看 不 前景 开放 ,

但我看不到任何希望。

[kæn; kən] [gɪv] [noʊ] ['feri] ['vɪʒ(ə)n][skoʊp] ,
Can give no fairy vision scope ,
能 给 不 仙女 想象 范围 ,

无法提供任何仙女般的视觉范围，

[ɪf] [ðaʊ] [ɑ:rt][nɑ:t][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hoʊp] .
If thou art not the spring of hope .
如果 你 艺术 不是 这 春天 的 希望 .

如果你不是希望之源。

[aɪ]['kænɑ:t] [ðaɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [drɔ:] ,
I cannot thy affection draw ,
我 不能 你的 感情 画 ,

我无法赢得你的爱慕，

[baɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [fɜ:rst][əd'maɪərɪŋ] [ɔ:] ;
By childhood's first admiring awe ;
经过 童年的 第一的 钦佩 敬畏 ;

童年时期最初的敬畏之情;

[bi:; bi]['tendər] ['pɪti] [ðen] [ðaɪ] [lɔ:] !
Be tender pity then thy law !
是 投标 遗憾 然后 你的 法律 !

那么，你的律法就请充满怜悯吧!

[ðɪs] [hɑ:rt] [wʊd] [bli:d] [æt; ət] ['evri] [veɪn] ,
This heart would bleed at every vein ,
这 心 会 流血 在 每一个 静脉 ,

这颗心脏会从每一根血管里流血，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n][laɪf] [sə'steɪn] ,
I could not even life sustain ,
我 可以 不是 甚至 生活 维持 ,

我甚至无法维持生命，

[ɪf] ['evər] [ðaʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][peɪn] .

If	ever	thou	should'st	give	me	pain	.
如果	曾经	你	不应该	给	我	疼痛	.

如果你胆敢让我痛苦。

[oʊ] ! [soʊl][ʌv; əv] ['swiːtnəs] !

O	!	soul	of	sweetness	!
哦	！	灵魂	的	甜味	！

哦！甜蜜的灵魂！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

can	it	be	,
能	它	是	,

会是吗?

[ðæt] [ðaʊ] [kʊdst] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] !

That	thou	could'st	prove	unkind	to	me	!
那	你	不可能	证明	不友善	到	我	！

你竟能对我如此无情!

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ðɪs] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðiː] !

That	I	should	fear	this	blow	from	thee	!
那	我	应该	害怕	这	吹	从	你	！

我竟然会害怕你这一击!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	！

唉!

[iːn] [ðen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bleɪm] ,

e'en	then	I	would	not	blame	,
e'en	然后	我	会	不是	责备	,

即使那样我也不会责怪，

[maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

My	love	to	thee	should	be	the	same	,
我的	爱	到	你	应该	是	这	相同的	,

我对你的爱应该始终如一。

[ænd; ənd][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wens] [ˌʌn'kaɪndnəs] [keɪm] !

And	judge	from	whence	unkindness	came	!
和	法官	从	何处	不友善	来了	！

请评判这不友善的根源!

[hɜːr; hər][wɜːrdz] [gruː] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ænd; ənd] [sloʊ] ,

Her	words	grew	indistinct	and	slow	,
她	字	生长	模糊	和	慢的	,

她的话语变得含糊不清，语速也慢了下来。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [mɔːr] ['tremjələs] [ænd; ənd] [loʊ] ,

Her	voice	more	tremulous	and	low	,
她	嗓音	更多的	颤抖的	和	低的	,

她的声音更加颤抖低沉，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ɔː(r)] ,

When	suddenly	the	song	was	o'er	,
什么时候	突然	这	歌曲	曾是	超过	,

突然，歌声结束了。

[ə; eɪ] ['wɪspər] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] —

A	whisper	even	heard	no	more	—
一个	耳语	甚至	听到	不	更多的	—

连耳语都听不见了——

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She had discern'd
她 有 辨别

她已经察觉到了

[maɪ] ['nɪrər] [tred] ;
my nearer tread ;
我的 更近 踏 ;

我更近的步伐;

[əpɪrd] [tu:; tə] [fi:l] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][fled] .
Appear'd to feel alarm , and fled .
出现 到 感觉 警报 , 和 逃亡 .

似乎感到惊慌，然后逃走了。

['sɔŋz] .
SONGS .
歌曲 .

歌曲。

[sɔ:ŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[θraɪs] ['lʌvli] [beɪb] !
Thrice lovely babe !
三次 迷人的 宝贝 !

三个可爱的宝贝!

[ðʌs] [tu:; tə][rest] ,
thus hush'd to rest ,
因此 安静 到 休息 ,

于是安静地休息了。

[ə'pɑ:n][ðaɪ] ['wɔ:riər] ['fɑ:ðɚz] [brest] !
Upon thy warrior father's breast !
之上 你的 战士 父亲的 胸部 !

在你英勇父亲的胸膛上!

[ə'veɪls][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'hoʊld] ,
Avails it , that his eyes behold ,
可用性 它 , 那 他的 眼睛 看哪 ,

它对他的双眼所见有所帮助,

[ðaɪ] ['roʊzi] [tʃi:ks] , [ðaɪ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][goʊld] !
Thy rosy cheeks , thy locks of gold !
你的 红润 脸颊 , 你的 锁 的 金子 !

你红润的脸颊，你金色的秀发!

[ə'veɪls][ˌaɪ 'ti:][ðæt][hi:; hi][bendz][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
Avails it that he bends his ear ,
可用性 它 那 他 弯曲 他的 耳朵 ,

他侧耳倾听,

[soʊ]['fɑ:ndli][ðaɪ][sɔ:ft] [breθ] [tu:; tə] [hɪr] !
So fondly thy soft breath to hear !
所以 深情地 你的 柔软的 气息 到 听到 !

多么喜欢聆听你轻柔的呼吸!

[ɔ:r] , [ðæt][hɪz; ɪz]['raɪzɪŋ][smaɪlz] [kən'fes] ,
Or , that his rising smiles confess ,
或者 , 那 他的 上升 微笑 承认 ,

或者，他脸上逐渐浮现的笑容透露出:

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gliːm] [ʌv; əv] ['tendərnəs] !

A	gracious	gleam	of	tenderness	!
一个	亲切	闪耀	的	压痛	!

一抹温柔的光芒!

[ðə; ðiː] [swiːtəst] [spel] [wɪl] [skers] [hæv; həv] [paʊər]

The	sweetest	spell	will	scarce	have	pow'r
这	最甜美的	拼写	将要	稀少	有	力量

最甜蜜的咒语也几乎无力。

[tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [wʌn] ['æbsənt] ['aʊər] !

To	hold	him	for	one	absent	hour	!
到	抓住	他	为了	一	缺席的	小时	!

让他缺席一个小时!

[sʌm; səm] [plænt] [ðæt] [siːsiz] [ðʌs] [tuː; tə] [ʃer] ,

Some	plant	that	ceases	thus	to	share	,
一些	植物	那	停止	因此	到	分享	,

有些植物不再这样分享,

[ə; eɪ] ['deɪli] ['frɛndz] [ɔː'spɪʃəs] [ker] ,

A	daily	friend's	auspicious	care	,
一个	日常的	朋友们	吉祥	关心	,

朋友每日的悉心照料,

[ri'læksiz] [ɪn] [ɪts] ['fiːb(ə)l] [græsp] ,

Relaxes	in	its	feeble	grasp	,
放松	在	它是	微弱	抓牢	,

它放松了自己微弱的掌控,

[ðə; ðiː] - ['tendrəlz] [suːn] [ˌʌn'klæsp] ,

The	flow'ry	tendrils	soon	unclasp	,
这	-	卷须	很快	松	,

花枝很快散开,

[luːs] [ɪn] [ðə; ðiː] ['hiːdləs] ['iθər] [pleɪ] ,

Loose	in	the	heedless	aether	play	,
松动的	在	这	鲁莽	醚	玩	,

在漫不经心的以太游戏中迷失方向,

[ænd; ənd] ['evri] ['aɪd(ə)l] [briːz] [ə'beɪ] !

And	every	idle	breeze	obey	!
和	每一个	闲置的	微风	服从	!

就连每一阵微风都会服从!

[ðʌs] ['veɪnli] [hæd; həd] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [baɪnd] ;

Thus	vainly	had	I	sought	to	bind	;
因此	徒劳地	有	我	寻求	到	绑定	;

因此,我徒劳地试图束缚;

[ðʌs] [wɑːtʃdt] [ðæt] [laɪt] , [fər'getfl] [maɪnd] ,

Thus	watch'd	that	light	,	forgetful	mind	,
因此	观看	那	光	,	健忘	头脑	,

于是,那颗轻浮健忘的心便被注视着。

[tɪl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] ,

Till	smiles	and	sunshine	could	restore	,
直到	微笑	和	阳光	可以	恢复	,

直到笑容和阳光能够恢复生机,

[maɪ] ['ɔːf(ə)n] - ['blaɪtɪd] [hoʊps] [noʊ] [mɔːr] !

My	often	-	blighted	hopes	no	more	!
我的	经常	-	秕	希望	不	更多的	!

我那些屡屡受挫的希望终于破灭了!

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstər] . ['vɔɪt] .
SET TO MUSIC BY MR . VOIGHT .
放 到 音乐 经过 先生 . 沃伊特 .

由沃伊特先生谱曲。

[wʌt] [duː][aɪ] [lʌv] ?
What do I love ?
什么 做 我 爱 ?

我喜欢什么?

[ə; eɪ] - [maɪnd] ,
A polish'd mind ,
一个 - 头脑 ,

心思缜密,

[ə; eɪ] ['tempər] ['tʃɪrf(ə)l] , [miːk] , [ænd; ənd][kaɪnd] ;
A temper cheerful , meek , and kind ;
一个 脾气 快乐 , 温顺 , 和 种类 ;

性情开朗、温顺、善良;

[ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [er] , - [baɪ][ɑːrt] ,
A graceful air , unsway'd by art ,
一个 优美 空气 , - 经过 艺术 ,

优雅的气质，不受艺术的影响,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [sɪŋks]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] ,
A voice that sinks into the heart ,
一个 嗓音 那 水槽 进入 这 心 ,

一个能直击人心的声音,

[ə; eɪ]['pleɪf(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] —
A playful and benignant smile —
一个 顽皮的 和 仁慈的 微笑 —

一个俏皮而友善的微笑——

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] [hɑːrt] [ri'spɔndz] [ðə; ði] [waɪl] ,
my heart responds the while ,
我的 心 回应 这 尽管 ,

我的心在此刻有所回应,

[ɔːl] [ðɪs] , [maɪ]['eməli] , [ɪz] [truː] ,
All this , my Emily , is true ,
全部 这 , 我的 艾米丽 , 是 真的 ,

艾米丽，这一切都是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [mɔːr] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] !
But I love more in loving you !
但 我 爱 更多的 在 爱 你 !

但我更爱你!

[aɪ] [lʌv] [ðoʊz] ['roʊziz] [wen] [ðeɪ] [raɪz] ,
I love those roses when they rise ,
我 爱 那些 玫瑰 什么时候 他们 上升 ,

我喜欢玫瑰盛开的样子,

[frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [frʌm; frəm]['æŋgər] , [ɔ:r] [sər'praɪz] ;
From **joy** **,** **from** **anger** **,** **or** **surprise** **;**
从 喜悦 , 从 愤怒 , 或者 惊喜 ;

出于喜悦、愤怒或惊讶;

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði][kaɪnd] , [ə'tentɪv] [zi:l] ,
I **love** **the** **kind** **,** **attentive** **zeal** **,**
我 爱 这 种类 , 细心 热情 ,

我喜欢这种友善、细心、热情的态度。

[soʊ][prɑ:mpt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] [fi:l] ,
So **prompt** **to** **know** **what** **others** **feel** **,**
所以 迅速的 到 知道 什么 其他的 感觉 ,

所以很想知道别人的感受,

[ðə; ði]['maɪldnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [nɛə] [rɪ'pru:v] ,
The **mildness** **which** **can** **ne'er** **reprove** **,**
这 温和 哪个 能 从未 责备 ,

永不责备的温和

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [swi:təst] [toʊnz] [ʌv; əv] [lʌv] —
But **in** **the** **sweetest** **tones** **of** **love** **—**
但 在 这 最甜美的 音调 的 爱 —

但用最甜蜜的爱语——

[ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ]['eməli] , [ɪz] [tru:] ,
All **this** **,** **my** **Emily** **,** **is** **true** **,**
全部 这 , 我的 艾米丽 , 是 真的 ,

艾米丽，这一切都是真的。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [mɔ:r] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] !
But **I** **love** **more** **in** **loving** **you** **!**
但 我 爱 更多的 在 爱 你 !

但我更爱你!

[ðə; ði][self] - [kə'mænd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sə'steɪn] ,
The **self** **-** **command** **which** **can** **sustain** **,**
这 自己 - 命令 哪个 能 维持 ,

能够维持的自制力,

[ɪn] ['saɪləns] , ['wɪrinəs] [ænd; ənd][peɪn] ;
In **silence** **,** **weariness** **and** **pain** **;**
在 沉默 , 疲劳 和 疼痛 ;

在沉默、疲惫和痛苦中;

[ðə; ði]['trænspɔ:rt][æt; ət][ə; eɪ] ['frɛndz] [sək'ses] ,
The **transport** **at** **a** **friend's** **success** **,**
这 运输 在 一个 朋友们 成功 ,

朋友成功时的交通工具

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][wɜ:rdz][ɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [bles] ,
Which **has** **not** **words** **or** **power** **to** **bless** **,**
哪个 有 不是 字 或者 力量 到 保佑 ,

它既没有言语也没有能力去祝福,

[bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sta:tiŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
But **,** **by** **a** **sudden** **,** **starting** **tear** **,**
但 , 经过 一个 突然 , 开始 撕 ,

但是，突然间，一阵撕裂开始了

[ə'pɪrz] [mɔ:r] ['preʃəs] , [mɔ:r] [sɪn'sɪr] —
Appears **more** **precious** **,** **more** **sincere** **—**
出现 更多的 宝贵的 , 更多的 真诚 —

显得更珍贵，更真诚——

[ɔ:l] [ðɪs] , [maɪ]['eməli] , [ɪz] [tru:] ,
All this , my Emily , is true ,
全部 这 , 我的 艾米丽 , 是 真的 ,

艾米丽，这一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [lʌv] [ɪn] ['lʌvɪŋ] [ju:; jʊ] !
And this I love in loving you !
和 这 我 爱 在 爱 你 !

这就是我爱你的原因!

[ə; eɪ] ['seɪlɚz] [sɔ:ŋ] .
A SAILOR'S SONG .
一个 水手的 歌曲 .

水手之歌。

[set] [tu:; tə]['mju:zɪk][baɪ]['mɪstər] . [wɔ:lʃ] .
SET TO MUSIC BY MR . WALSH .
放 到 音乐 经过 先生 . 沃尔什 .

由沃尔什先生谱曲。

[aɪ]['pɑ:ndər] ['meni] [ə; eɪ]['saɪlənt]['aʊər] ,
I ponder many a silent hour ,
我 思考 许多 一个 沉默的 小时 ,

我曾独自沉思许多个寂静的时光。

[ɑ:n] [frendz] [wen] [fɑ:r][æt; ət] [si:] ,
On friends belov'd when far at sea ,
在 朋友们 亲爱的 什么时候 远的 在 海 ,

致远在海上的挚友们，

[ænd; ənd] , [tel] [ˌem 'i:] , [hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ðə; ði] ['paʊər]
And , tell me , have I not the power
和 , 告诉 我 , 有 我 不是 这 力量

告诉我，难道我没有这种能力吗?

[tu:; tə] [drɔ:] [wʌn] ['kɪndrəd] [θɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] !
To draw one kindred thought to me !
到 画 一 亲属 想法 到 我 !

让我想到一个与我相似的想法!

[ðə; ði] [waɪl] [wi:; wi]['lɪŋgər][ɑ:n][ðə; ði][koʊst] ,
The while we linger on the coast ,
这 尽管 我们 萦绕 在 这 海岸 ,

当我们在海岸边逗留时，

[maɪ]['tru:ənt]['fænsi] ['hoʊmwərd] [flaɪz] ,
My truant fancy homeward flies ,
我的 逃学 想要 回家 苍蝇 ,

我那逃学的幻想飞向家乡，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [vju:] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][lɔ:st] ,
And when the view is almost lost ,
和 什么时候 这 看法 是 几乎 丢失的 ,

当景色几乎消失时，

[ʌn'mænli] [terz] [bɪ'du:] [maɪ] [aɪz] —
Unmanly tears bedew my eyes —
不男子气概 眼泪 露水 我的 眼睛 —

泪水模糊了我的双眼——

[ænd; ənd][ɔ:ft] [fər'getfl] [du:][aɪ][stænd] ,
And oft forgetful do I stand ,
和 经常 健忘 做 我 站立 ,

我常常忘记一切，

[nɔ:r] [kru:] , [nɔ:r] [ʃɪp] , [nɔ:r]['oʊʃ(ə)n] [si:] ;
Nor crew , nor ship , nor ocean see ;
也不 全体人员 , 也不 船 , 也不 海洋 看 ;

既不见船员，也不见船只，更不见海洋；

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [maɪ] [hɑ:rt] [dɪ'mænd] ,
And often does my heart demand ,
和 经常 做 我的 心 要求 ,

我的内心常常渴望着，

[ɪf] [frendz] [ðʌs] [θɪŋk] [ɑ:n][ˌem 'i:] !
If friends belov'd thus think on me !
如果 朋友们 亲爱的 因此 思考 在 我 !

如果亲爱的朋友们这样想我!

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] [baʊnd] [wʌns] [mɔ:r] ,
And when to England bound once more ,
和 什么时候 到 英格兰 边界 一次 更多的 ,

而当他们再次启程前往英格兰时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ][fɑ:nd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [bɜ:rn] ,
I shall with fond impatience burn ,
我 将 和 喜爱 不耐烦 烧伤 ,

我将怀着喜爱的焦急之情燃烧，

[wɪl] [nɑ:t][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r]
Will not some others on the shore
将要 不是 一些 其他的 在 这 支撑

岸上还有其他人吗?

[æz; əz]['fɑ:ndli] [lʊk] [fɔ:r; fər][maɪ][rɪ'tɜ:rn] !
As fondly look for my return !
作为 深情地 看 为了 我的 返回 !

期待我的归来!

[oʊ] ! [let][ˌem 'i:][ʌv; əv][jʊr; jər]['kaɪndnəs] [hɪr] !
O ! let me of your kindness hear !
哦 ! 让 我 的 你的 仁慈 听到 !

哦！让我听到你的善意!

[rɪ'pi:t] [ðə; ði][streɪn] [æz; əz][aɪ][dɪ'pɑ:rt] !
Repeat the strain as I depart !
重复 这 拉紧 作为 我 离开 !

我离开时请重复这段旋律!

[ˌaɪ 'ti:] [swelz] [laɪk]['mju:zɪk][ɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
It swells like music on my ear ,
它 涌浪 喜欢 音乐 在 我的 耳朵 ,

它像音乐一样在我耳边萦绕，

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:lz] [laɪk] [bɑ:m][ə'pɑ:n][maɪ] [hɑ:rt] .
It falls like balm upon my heart .
它 瀑布 喜欢 香脂 之上 我的 心 .

它像香膏一样抚慰着我的心灵。

[ɔ:g] . - , - .
Aug . 21 , 1805 .
八月 . - , - .

1805年8月21日。

[ə'nʌðər] ,
ANOTHER ,
其他 ,

其他，

['rɪt(ə)n] ['ɜ:rliər] .
WRITTEN **EARLIER** **.**
书面 早些时候 .

早前撰写。

[ə'du:] [tu:; tə][oʊld] ['ɪŋglənd] !
Adieu **to** **old** **England** **!**
再见 到 老的 英格兰 !

再见了，古老的英格兰!

[ə'du:] [tu:; tə][maɪ] [frendz] !
adieu **to** **my** **friends** **!**
再见 到 我的 朋友们 !

再见了，我的朋友们!

[ðoʊ] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd] [feɪm] [aɪ] [pər'su:] ,
Though **fortune** **and** **fame** **I** **pursue** **,**
尽管 财富 和 名声 我 追求 ,

虽然我追求财富和名誉，

[ɑ:n] [ðʌs] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:] , [aɪ] ['kænɑ:t] [kən'si:l] ,
On **thus** **looking** **around** **me** **,** **I** **cannot** **conceal** **,**
在 因此 寻找 大约 我 , 我 不能 隐藏 ,

环顾四周，我无法掩饰.....

[haʊ] [rɪ'lʌktənt] [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [ə'du:] !
How **reluctant** **I** **bid** **them** **adieu** **!**
如何 不情愿的 我 出价 他们 再见 !

我多么不舍得和他们告别啊!

[maɪ] [hɑ:rt] [sɪŋks] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [aɪ] [saɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] ,
My **heart** **sinks** **within** **me** **,** **I** **sigh** **to** **the** **gale** **,**
我的 心 水槽 之内 我 , 我 叹 到 这 大风 ,

我心头一沉，对着狂风叹息。

[ðʌs] ['sloʊli] [ri'si:dɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɔ:r] ,
Thus **slowly** **receding** **from** **shore** **,**
因此 缓慢地 消退 从 支撑 ,

于是，渐渐地，它从岸边退去。

[waɪl] ['fænsi] [stɪl] ['hwispəz] [sʌm; səm]['terəb(ə)l] [teɪl] ,
While **fancy** **still** **whispers** **some** **terrible** **tale** **,**
尽管 想要 仍然 低语 一些 糟糕的 故事 ,

当幻想仍在低语着一些可怕的故事时，

[ɑ:] , [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] !
Ah **,** **perhaps** **I** **may** **see** **it** **no** **more** **!**
啊 , 也许 我 可能 看 它 不 更多的 !

啊，或许我再也见不到它了!

[ðer; ðər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [lʌv] , [ðæt] [aɪ]['vælju:] , [rɪ'meɪn] ,
There **all** **that** **I** **love** **,** **that** **I** **value** **,** **remain** **,**
那里 全部 那 我 爱 , 那 我 价值 , 保持 ,

我所爱的一切，我所珍视的一切，都留在那里。

[ðæt] ['oʊnli][ə'weɪkənz][maɪ] [fɪrz] ,
That **only** **awakens** **my** **fears** **,**
那 仅有的 觉醒 我的 恐惧 ,

那只会加剧我的恐惧。

[fɔ:r; fər] [wɪl] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t][ɪts] [dɪr] ['inmeits] [kən'teɪn] ,
For **will** **the** **same** **spot** **its** **dear** **inmates** **contain** **,**
为了 将要 这 相同的 点 它是 亲爱的 囚犯 包含 ,

因为同一个地方，它亲爱的囚犯们，是否也将在那里?

[ɑːn][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː] ['lɪŋgərɪŋ] ['jɪrz] ?
On the lapse of two lingering years ?
在 这 失效 的 二 挥之不去的 年 ?

两年漫长的时光过去了?

[ðeɪ] [meɪ] [smaɪl] [ɪn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] [wiːp] [ɪn] [dɪ'stres] ,
They may smile in good fortune , or weep in distress ,
他们 可能 微笑 在 好的 财富 , 或者 哭泣 在 痛苦 ,

他们或许会因好运而微笑，或许会因不幸而哭泣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪt] !
I shall know not a word of their fate !
我 将 知道 不是 一个 单词 的 他们的 命运 !

我将对他们的命运一无所知!

[noʊ][peɪn][kæn; kən][aɪ] ['sɔːfn] , [noʊ] ['sɑːroʊ] [rɪ'dres] !
No pain can I soften , no sorrow redress !
不 疼痛 能 我 软化 , 不 悲哀 纠正 !

任何痛苦我都无法减轻，任何悲伤我都无法弥补!

[aɪ] [meɪ] [kʌm] , [wen] , [ə'læs] ! - [tɪz] [tuː] [leɪt] !
I may come , when , alas ! ' tis too late !
我 可能 来 , 什么时候 , 唉 ! - 的 也 晚的 !

我或许会来，但可惜，那时已经太晚了!

[aɪ][kæn; kən][flai] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði][foʊ] ,
I can fly without fear to encounter the foe ,
我 能 飞 没有 害怕 到 遇到 这 敌人 ,

我可以无所畏惧地飞向敌人，

[tuː; tə][maɪ] ['ɜːrliɪst] [wɪʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [truː] ;
To my earliest wish I am true ;
到 我的 最早 希望 我 是 真的 ;

我实现了我最初的愿望;

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] - [kwɪt][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,
But I cannot unmov'd quit the friends that I love ,
但 我 不能 - 辞职 这 朋友们 那 我 爱 ,

但我无法毅然决然地离开我深爱的朋友。

[ɔːr][bɪd][maɪ] [dɪr] ['kʌntri] [ə'duː] !
Or bid my dear country adieu !
或者 出价 我的 亲爱的 国家 再见 !

或者向我亲爱的祖国告别!

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['pɛˌtɪt] , [ʌv; əv] ['nɔrwɪtʃ] .
SET TO MUSIC BY MR . A . PETTIT , OF NORWICH .
放 到 音乐 经过 先生 . 一个 . 小 , 的 诺维奇 .

由诺里奇的 A. 佩蒂特先生谱曲。

[wʌns] [mɔːr] [ðen] [ˌfer'wel] !
Once more then farewell !
一次 更多的 然后 告别 !

再一次，然后告别!

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪm] [ə'weɪ] ,
and whilst I'm away ,
和 而 我是 离开 ,

我不在的时候，

[oʊ] ! [let][nɑːt] [əˈnʌðər] [ɪnˈtæŋg(ə)l][ðaɪ]['fænsi] !
Oh ! let not another entangle thy fancy !
哦 ！ 让 不是 其他 绞 你的 想要 ！

哦！别让别人扰乱你的心绪！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [əˈpɑːn] [ðiː] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
I shall think upon thee every hour of the day ,
我 将 思考 之上 你 每一个 小时 的 这 天 ,

我将时时刻刻想念你。

[ænd; ənd][let][nɑːt][maɪ] [lʌv] [biː; bi] [fərˈgɑːtn] [baɪ]['nænsi] !
And let not my love be forgotten by Nancy !
和 让 不是 我的 爱 是 被遗忘的 经过 南希 ！

南希不要忘记我的爱！

[oʊ] ! [wɜːr; wər][aɪ][fərˈseɪkən] , [ðə; ði]['flaʊər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] ,
Oh ! were I forsaken , the flow'r in my heart ,
哦 ！ 是 我 被遗弃的 , 这 花朵 在 我的 心 ,

哦！如果我被遗弃，我心中的花朵，

[wʊd] [foʊld][ɔːl][ɪts] [liːvz] , [ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - ['oʊpən][ðem; ðəm]['nevər] !
Would fold all its leaves , and re - open them never !
会 折叠 全部它是 树叶 , 和 关于 - 打开 他们 绝不 ！

它会折叠所有的叶子，并且永远不会再展开！

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊp] [wʊd] [dɪˈpɑːrt] ,
The sunshine of joy and of hope would depart ,
这 阳光 的 喜悦 和 的 希望 会 离开 ,

欢乐和希望的阳光终将消逝，

[ænd; ənd] [bɪˈliːf] [ɪn] [əˈfekʃ(ə)n] [wʊd] ['perɪʃ] [fɔːr; fər]['evər] !
And belief in affection would perish for ever !
和 信仰 在 感情 会 沦 为了 曾经 ！

对爱情的信仰将永远消亡！

[tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] [ɪz] ['fɑːli] !
To talk thus is folly !
到 讲话 因此 是 蠢事 ！

这样说是愚蠢的！

[aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðaɪ] [truːθ] ,
I doubt not thy truth ,
我 怀疑 不是 你的 真相 ,

我毫不怀疑你的真诚。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['æbsəns] [wɪl] ['kwɪkli] [pæs] ['oʊvər] ,
A few years of absence will quickly pass over ,
一个 很少 年 的 缺席 将要 迅速地 经过 超过 ,

几年的缺席很快就会过去。

[aɪ][skɔːrn] ['ʌðər] ['perilz] [ðæt] ['menəs] [maɪ] [juːθ] ,
I scorn other perils that menace my youth ,
我 轻蔑 其他 危险 那 威胁 我的 青年 ,

我鄙视其他威胁我青春的危险，

[frʌm; frəm] [ðæt] [wuːnd] , [aɪ][mʌst; məst] [oʊn] , [aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [rɪˈkʌvər] !
From that wound , I must own , I could never recover !
从 那 伤口 , 我 必须 自己的 , 我 可以 绝不 恢复 ！

我必须承认，那道伤口让我永远无法痊愈！

['henri] ,
HENRY ,
亨利 ,

亨利，

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] .

ON	THE	DEPARTURE	OF	HIS	WIFE	FROM	CALCUTTA	.
在	这	离开	的	他的	妻子	从	加尔各答	.

在他的妻子离开加尔各答之际。

[lɔːŋ] [ɪz][ðaɪ] ['pæsɪdʒ] [ɔː(r)][ðə; ði][meɪn] ,

Long	is	thy	passage	o'er	the	main	,
长的	是	你的	通道	超过	这	主要的	,

你的航程漫长，横渡大海。

[ænd; ənd] ['neɪtɪv] [er] [ə'loʊn][kæn; kən] [seɪv] !

And	native	air	alone	can	save	!
和	本国的	空气	独自的	能	节省	!

仅靠天然空气就能拯救世界!

[noʊ] [frend] [ðaɪ] ['wiːknəs] [wɪl] [sə'steɪn] ,

No	friend	thy	weakness	will	sustain	,
不	朋友	你的	弱点	将要	维持	,

没有朋友会容忍你的软弱。

[bʌt; bət]['ɪndiə][ɪz] , [fɔːr; fər] [ðiː] , [ə; eɪ] [greɪv] !

But	India	is	,	for	thee	,	a	grave	!
但	印度	是	,	为了	你	,	一个	严重	!

但对你而言，印度却是一座坟墓!

[ðoʊ] ['waɪndz][ə'raɪz] , [ðoʊ] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] [swel] ,

Though	winds	arise	,	though	surges	swell	,
尽管	风	出现	,	尽管	涌动	膨胀	,

尽管狂风大作，尽管巨浪滔天，

[mə'riːə] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ˌfer'wel] !

Maria	,	we	must	say	farewell	!
玛丽亚	,	我们	必须	说	告别	!

玛丽亚，我们必须说再见了!

[oʊ] ! [aɪ] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

Oh	!	I	bethink	me	of	the	time	,
哦	!	我	思考	我	的	这	时间	,

哦！我想起了那段时光，

[wen] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['eri] [hoʊp][ɪn] [vjuː] ,

When	with	each	airy	hope	in	view	,
什么时候	和	每个	轻盈的	希望	在	看法	,

当每一个虚幻的希望都浮现眼前时，

[ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [ðɪs] ['fɜːrvɪd][klaɪm]

In	triumph	to	this	fervid	clime
在	胜利	到	这	狂热	气候

在这热情洋溢的气候中凯旋

[aɪ] [bɔːr] [ə; eɪ] - [ɪn] [duː] !

I	bore	a	flowret	nurs'd	in	dew	!
我	钻孔	一个	流苏	-	在	露	!

我怀着一朵在露水中孕育的花朵!

[noʊ] [fɪrz] [dɪd] [ðen] [maɪ][dʒɔɪ] [rɪ'pruːv] ,

No	fears	did	then	my	joy	reprove	,
不	恐惧	做过	然后	我的	喜悦	责备	,

那时我的喜悦中没有丝毫恐惧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['baʊndləs] [æz; əz][maɪ] [lʌv] !

And	it	was	boundless	as	my	love	!
和	它	曾是	无边无际	作为	我的	爱	!

它像我的爱一样无边无际!

[jet] [naʊ] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz][aɪ][kənˈsaɪn]
Yet now to strangers I consign
然而 现在 到 陌生人 我 交付

然而现在我却将一切托付给陌生人

[ðaɪ] [ˈwuːndɪd] [maɪnd] , [ðaɪ][ˈfiːb(ə)l] [helθ] ;
Thy wounded mind , thy feeble health ;
你的 受伤 头脑 , 你的 微弱 健康 ;

你受伤的心灵，你虚弱的身体;

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [mɔːr] [dɪr] [ðæn; ðən][laɪf] [rɪˈzaɪn] ,
A charge more dear than life resign ,
一个 收费 更多的 亲爱的 比 生活 辞职 ,

比生命更宝贵的责任，我选择辞职。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrldli] [welθ] .
To watch a little worldly wealth .
到 手表 一个 小的 世俗 财富 .

欣赏一下世俗的财富。

['duːti] [kəm'pelz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Duty compels me to remain
责任 强制 我 到 保持

职责迫使我留下

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[haʊ] ['hevi] [fiːlz] [ðə; ði] [tʃeɪn] !
how heavy feels the chain !
如何 重的 感觉 这 链 !

这条链子感觉好重啊!

[maɪ] [dɪr] [mə'riːə] ! [smaɪl][noʊ] [mɔːr] ?
My dear Maria ! smile no more ?
我的 亲爱的 玛丽亚 ! 微笑 不 更多的 ?

我亲爱的玛丽亚！你不再微笑了吗?

[ðɪs] ['siːmɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [meɪks] [ˌem 'iː][waɪld] !
This seeming patience makes me wild !
这 似乎 耐心 制作 我 荒野 !

这种看似耐心的举动让我抓狂!

[soʊ] [ðaʊ] [wʌns][maɪ] [piːs] [rɪ'stɔːr] ,
So would'st thou once my peace restore ,
所以 会 你 一次 我的 和平 恢复 ,

所以，等我恢复平静之后，你也会如此吗?

[wen] , ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][tʃaɪld] ,
When , mourning for our only child ,
什么时候 , 丧 为了 我们的 仅有的 孩子 ,

当我们为失去唯一的孩子而悲痛时，

[iːtʃ] [feɪnt] [ə'piːl] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [er] ,
Each faint appeal was lost in air ,
每个 头晕的 上诉 曾是 丢失的 在 空气 ,

每一声微弱的呼喊都消散在空气中。

[ɔːr] [tɜːrnd] [maɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [dɪ'sper] .
Or turn'd my sadness to despair .
或者 转弯 我的 悲伤 到 绝望 .

或者将我的悲伤转化为绝望。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[aɪ]['oʊnli] [meɪk] [ðiː] [griːv] .
I **only** **make** **thee** **grieve** **.**
我 仅有的 制作 你 悲伤 .

我只会让你悲伤。

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And **hark** **!**
和 听着 !

听!

[ðə; ði][boʊt] [ə'weits] [bɪ'loʊ] !
the **boat** **awaits** **below** **!**
这 船 等待 以下 !

船在下面等着呢!

[ðeɪ] [kɔːl] [ə'laʊd] !
They **call** **aloud** **!**
他们 称呼 大声 !

他们大声呼喊!

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [liːv] ,
and **I** **must** **leave** **,**
和 我 必须 离开 ,

我必须离开了。

[ðə; ði] [terz] [maɪ] ['fɑːli] [fɔrkt] [tuː; tə] [floʊ] .
The **tears** **my** **folly** **forc'd** **to** **flow** **.**
这 眼泪 我的 蠢事 被迫 到 流动 .

我的愚蠢让我泪流满面。

[oʊ] ! [hæd; həd][aɪ][bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [pruːv] ,
Oh **!** **had** **I** **but** **the** **time** **to** **prove** **,**
哦 ! 有 我 但 这 时间 到 证明 ,

哦! 如果我有时间证明就好了,

[ðæt] [maɪn][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɪrz] [ʌv; əv] [lʌv] !
That **mine** **are** **only** **fears** **of** **love** **!**
那 矿 是 仅有的 恐惧 的 爱 !

那些只是我对爱情的恐惧!

['sɑːnɪt] .
SONNET **.**
十四行诗 .

十四行诗。

[ɜːrdʒ][ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] !
Urge **me** **no** **more** **!**
敦促 我 不 更多的 !

不要再劝我了!

[nɔːr] [θɪŋk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siːm]
nor **think** **,** **because** **I** **seem**
也不 思考 , 因为 我 似乎

也不去想，因为我似乎

[teɪm] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɑːroʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [ruːd] [straɪf] ,
Tame **and** **unsorrowing** **in** **the** **world's** **rude** **strife** **,**
驯服 和 无忧无虑 在 这 世界的 粗鲁的 冲突 ,

在世间的残酷纷争中，她温顺而无忧无虑。

[ðæt] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] [hæv; həv][nɑ:t][laɪf]
That anguish and resentment have not life
那 痛苦 和 怨恨 有 不是 生活

那种痛苦和怨恨没有生命。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [ji:; ji][soʊ]['kwaɪət] [di:m] :
Within the heart that ye so quiet deem :
之内 这 心 那 是的 所以 安静的 认为 :

在你们如此静默的心中:

[ɪn] [ðɪs] [fɔrkt] ['stɪlnəs] ['oʊnli] , [aɪ][sə'steɪn]
In this forc'd stillness only , I sustain
在 这 被迫 寂静 仅有的 , 我 维持

唯有在这被迫的静止中，我才能维持下去。

[maɪ] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , ['wɪrid] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn] !
My thought and feeling , wearied out with pain !
我的 想法 和 感觉 , 疲惫 出去 和 疼痛 !

我的思绪和感觉，都被痛苦折磨得疲惫不堪!

['floʊtɪŋ] [æz; əz] - [twɜ:r] [ə'pɑ:n][sʌm; səm][waɪld] [ə'bɪs] ,
Floating as ' twere upon some wild abyss ,
漂浮的 作为 - 是 之上 一些 荒野 深渊 ,

仿佛漂浮在某个荒芜的深渊之上，

[wens] , ['saɪlənt] ['peɪʃ(ə)ns] , ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði][brɪŋk] ,
Whence , silent Patience , bending o'er the brink ,
何处 , 沉默的 耐心 , 弯曲 超过 这 边缘 ,

由此而来，沉默的耐心，俯身于悬崖边，

[wʊd] ['reskju:][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [hænd] ,
Would rescue them with strong and steady hand ,
会 救援 他们 和 强的 和 稳定的 手 ,

我会用坚定而稳健的手去营救他们。

[ænd; ənd][dʒɔɪn] [ə'gen] , [baɪ] [ðæt] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] ,
And join again , by that connecting link ,
和 加入 再次 , 经过 那 连接 关联 ,

然后通过该连接链接再次加入。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪz]['broʊkən] : — [oʊ] , [rɪ'spekt] [hɜ:r; hər] [ker] !
Which now is broken : — O , respect her care !
哪个 现在 是 破碎的 : — 哦 , 尊重 她 关心 !

现在它被打破了：——哦，尊重她的关怀!

[rɪ'spekt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [self] - [kə'mænd] !
Respect her in this fearful self - command !
尊重 她 在 这 可怕 自己 - 命令 !

请尊重她这种令人敬畏的自制力!

[noʊ]['moʊmənt] [ti:mz] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [woʊ][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
No moment teems with greater woe than this ,
不 片刻 团队 和 更大的 悲哀 比 这 ,

没有比这更悲惨的时刻了。

[ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bʌt; bət] [pɔ:z] , [ɔ:r]['fɔ:ltər][ɪn] [dɪ'sper] !
Should she but pause , or falter in despair !
应该 她 但 暂停 , 或者 犹豫不决 在 绝望 !

她怎能犹豫不决，或因绝望而动摇呢!

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] [ju:θ] .
ON THE REGRET OF YOUTH .
在 这 后悔 的 青年 .

论青春的遗憾。

[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][roʊz][ɪz] [ˈfʊli] [bloʊn] ,
Before a rose is fully blown ,
前 一个 玫瑰 是 完全 吹 ,

玫瑰花尚未完全盛开时，

[ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [liːvz] [əˈnaʊns] [dɪˈkeɪ] ;
The outward leaves announce decay ;
这 向外 树叶 宣布 衰变 ;

外层的叶子预示着腐烂；

[soʊ] , [er] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [juːθ] [ɪz] [floʊn] ,
So , ere the spring of Youth is flown ,
所以 , 埃雷 这 春天 的 青年 是 飞行 ,

所以，趁着青春的春天还未逝去，

[ɪts] [ˈtaɪni] [ˈpleʒərz] [daɪ] [əˈweɪ] ;
Its tiny pleasures die away ;
它是 微小的 快乐 死 离开 ;

那些微小的快乐渐渐消失；

[ðə; ði] [geɪ] [sɪˈkjʊrəti] [wiː; wi] [fiːl] ,
The gay security we feel ,
这 同性恋 安全 我们 感觉 ,

我们感受到的同性恋安全感，

[ðə; ði] [ˈkerləs] [soʊlz] [dɪˈlaɪtɪd] [rest] ,
The careless soul's delighted rest ,
这 粗心 灵魂的 高兴极了 休息 ,

无忧无虑的灵魂的愉悦安息，

[ðæt] [ˈlaɪvli] [hoʊp] , [ðæt] [ˈɑːrd(ə)nt] [ziːl] ,
That lively hope , that ardent zeal ,
那 热闹 希望 , 那 热心 热情 ,

那份鲜活的希望，那份炽热的热情，

[ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brest] .
And smiling sunshine of the breast .
和 微笑 阳光 的 这 胸部 .

还有那如阳光般灿烂的乳房。

[ðoʊz] [ˈsɪmp(ə)l] [tɪnts] , [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Those simple tints , so bright and clear ,
那些 简单的 色调 , 所以 明亮的 和 清除 ,

那些简单的色调，如此明亮清晰，

[noʊ] [ˈhiːlɪŋ] [duː] - [drɑːps][kæn; kən] [rɪˈstɔːr] ;
No healing dew - drops can restore ;
不 康复 露 - 滴 能 恢复 ;

任何治愈的露珠都无法修复；

[fɔːr; fər][dʒɔɪz] , [wɪtʃ] [ˈɜːrli] [laɪf] [ɪnˈdɪr] ,
For joys , which early life endear ,
为了 喜悦 , 哪个 早期的 生活 心爱的 ,

为了那些早年生活中令人难忘的快乐，

[wʌns] [ˈblaɪtɪd] , [kæn; kən] [rɪˈvaɪv] [noʊ] [mɔːr] .
Once blighted , can revive no more .
一次 秕 , 能 复活 不 更多的 .

一旦被摧毁，就无法再恢复。

[jet] [ˈlʌvli] [ɪz][ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] ,
Yet lovely is the full - blown rose ,
然而 迷人的 是 这 满的 - 吹 玫瑰 ,

然而，盛开的玫瑰依然美丽动人。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] ['ɪnfənt] ['greɪsɪz] [flaɪ] ;
Although its infant graces fly ;
虽然 它是 婴儿 恩典 飞 ;

虽然它幼小的身姿优雅飞翔;

[ðə; ði] ['veriəs] ['oʊpənɪŋ] [liːvz] [dɪs'kloʊz] ,
The various opening leaves disclose ,
这 各种各样的 开幕 树叶 透露 ,

各个展开的叶片揭示了:

[ə; eɪ] ['fɛrɚ] ['bæŋkwɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ;
A fairer banquet to the eye ;
一个 更公平 宴会 到 这 眼睛 ;

一场更赏心悦目的盛宴;

[ə; eɪ] ['ruːbiːz] [biːmz] [ɑːn] ['drɪftɪd] [snoʊ] ,
A ruby's beams on drifted snow ,
一个 Ruby 的 光束 在 漂移 雪 ,

红宝石的光芒照耀在皑皑白雪上,

[sʌtʃ] [pjʊr] , [hɑːr'moʊniəs] [blʌʃiz] [ʃed] ;
Such pure , harmonious blushes shed ;
这样的 纯的 , 和谐 脸红 棚 ;

如此纯洁和谐的红晕悄然流下;

[ɪf] ['dɪstənt] , [kæst] [ə; eɪ] ['tendər] [gloʊ] ,
If distant , cast a tender glow ,
如果 遥远 , 投掷 一个 投标 辉光 ,

如果远在天边，就投下温柔的光芒。

[bʌt; bət] [nɪr] , [ɪts] [oʊn] [ɪm'pɪriəl] [red] ;
But near , its own imperial red ;
但 靠近 , 它是 自己的 帝国 红色的 ;

但近处，是它特有的帝王红;

[ðə; ði] [fɔːrm] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['praʊder] [er] ,
The form assumes a prouder air ,
这 形式 假设 一个 更骄傲 空气 ,

这种造型显得更加骄傲,

[ænd; ənd] [bendz] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [geɪl] ;
And bends more graceful in the gale ;
和 弯曲 更多的 优美 在 这 大风 ;

在狂风中，它的姿态更加优美;

[waɪl] , [frʌm; frəm] [ɪts] [kʌp] , [ʌv; əv] ['es(ə)ns] [rer] ,
While , from its cup , of essence rare ,
尽管 , 从 它是 杯子 , 的 本质 稀有的 ,

虽然，从它的杯中，蕴藏着稀世珍宝,

[ə; eɪ] ['rɪtʃər] [hɔːrd] [ʌv; əv] [swiːts] [eks'heɪl] .
A richer hoard of sweets exhale .
一个 更富有 囤 的 糖果 呼气 .

更丰盛的糖果宝库呼出一口气。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [ə'gen] , [baɪ] ['fænsi] [led] ,
Could we again , by fancy led ,
可以 我们 再次 , 经过 想要 引领 ,

我们能否再次，在奇思妙想的引领下,

[ðæt] ['baʊər] [ʌv; əv] ['swelɪŋ] [liːvz] [kən'faɪn] ,
That bower of swelling leaves confine ,
那 凉亭 的 肿胀 树叶 局限 ,

那片茂盛的树叶构成的凉亭,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðæt] [faɪn] , [lʌgˈʒʊriənt] [hed] ,
And **round** **that** **fine** **,** **luxuriant** **head** **,**
和 圆形的 那 美好的 , 茂盛的 头 ,

在那颗精致、浓密的脑袋周围，

[ðə; ði] [ˈmɔːsi] [ˈtendrəlz] [naʊ] [ɪnˈtwaɪn] ,
The **mossy** **tendrils** **now** **entwine** **,**
这 苔藓 卷须 现在 缠绕 ,

苔藓的卷须缠绕在一起，

[ˈoʊvər] [wʌt] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [bluːm]
Over **what** **multitudes** **of** **bloom**
超过 什么 众多 的 盛开

在万千花朵之上

[wʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈtɪmɪd] [ˈliːflits] [kloʊz] !
Would **a** **few** **timid** **leaflets** **close** **!**
会 一个 很少 胆小 传单 关闭 !

几张胆怯的传单会合拢吗?

[wʌt] [ˈment(ə)l][dʒɔɪz] [rɪˈzaɪn] [ðer; ðər] [ruːm] ,
What **mental** **joys** **resign** **their** **room** **,**
什么 精神的 喜悦 辞职 他们的 房间 ,

什么样的精神愉悦会让他们放弃他们的房间?

[tuː; tə] [ˈkɑːzləs] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [teɪm] [rɪˈpoʊz] !
To **causeless** **mirth** **,** **and** **tame** **repose** **!**
到 无因 欢笑 , 和 驯服 休息 !

无缘无故的欢笑，以及驯服的安宁!

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [ˈriːzənz] [ˈstedi] [aɪ] ,
The **change** **to** **Reason's** **steady** **eye** **,**
这 改变 到 原因 稳定的 眼睛 ,

理性的目光变得沉稳起来，

[wʊd] [ˈniːðər] [gʊd] [nɔːr] [waɪz] [əˈpɪr] ;
Would **neither** **good** **nor** **wise** **appear** **;**
会 两者都不 好的 也不 明智的 出现 ;

既无善也无智;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [wʌn] [ˈpriːsept] [baɪ] ,
And **we** **may** **lay** **one** **precept** **by** **,**
和 我们 可能 躺 一 戒律 经过 ,

我们不妨提出一条准则:

[ˈaʊər; ɑːr] [ˌdɪskənˈtent] [ɪz] [ˌɪnsɪnˈsɪr] .
Our **discontent** **is** **insincere** **.**
我们的 不满 是 虚伪的 .

我们的不满并非真心实意。

[ˈelədʒi] [ɑːn] [səˈfaiə] [ˈgreɪəm] ,
ELEGY **ON** **SOPHIA** **GRAHAM** **,**
挽歌 在 索菲亚 格雷厄姆 ,

悼念索菲娅·格雷厄姆的挽歌

[huː] [daɪd] [dʒæn] . - , - .
WHO **DIED** **JAN** **.** **21** **,** **1800** **.**
WHO 死亡 一月 . - , - .

逝世于 1800 年 1 月 21 日。

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] ,
Sweet **is** **the** **voice** **of** **Friendship** **to** **the** **ear** **,**
甜的 是 这 嗓音 的 友谊 到 这 耳朵 ,

友谊的声音悦耳动听。

[swiːt] [ɪz] [əˈfɛkʃənz] ['maɪldli] - ['biːmɪŋ] [aɪ] ,
Sweet is Affection's mildly - beaming eye ,
甜的 是 爱意 轻微地 - 光芒四射 眼睛 ,

甜蜜是爱意那微微闪烁的眼神，

[swiːt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm] [lɪps] [sɪnˈsɪr] ,
Sweet the applause which flows from lips sincere ,
甜的 这 掌声 哪个 流量 从 嘴唇 真诚 ,

那真挚的掌声是甜美的，

[ænd; ənd] [swiːt] [ɪz] ['pɪtiz] [sɔːft] [rɪˈspɑːnsɪv] [saɪ] !
And sweet is Pity's soft responsive sigh !
和 甜的 是 可惜 柔软的 响应式设计 叹 !

怜悯的轻柔叹息真甜美!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [laɪf] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] [bluːm] ,
But now those flowers of life have lost their bloom ,
但 现在 那些 花朵 的 生活 有 丢失的 他们的 盛开 ,

但现在，那些生命之花已经凋零了。

[feɪnt] [ɔːl] [ðer; ðər] ['bjuːti] , [koʊld] [ðer; ðər] ['hiːlɪŋ] [breθ] ,
Faint all their beauty , cold their healing breath ,
头晕的 全部 他们的 美丽 , 寒冷的 他们的 康复 气息 ,

它们的美丽消逝了，它们治愈的气息也变得冰冷。

[noʊ] ['ɑːbdʒekt] [fɪlz] [maɪ] [aɪ] [bʌt; bət] ['jɑːndər] [tuːm] ,
No object fills my eye but yonder tomb ,
不 目的 填充 我的 眼睛 但 远处 墓 ,

我的眼中只有那座坟墓，别无他物。

[noʊ] [saʊnd] [əˈweiks] [ˌem ˈiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [deθ] .
No sound awakes me but the name of death .
不 声音 醒来 我 但 这 姓名 的 死亡 .

除了死神的名字，任何声音都无法将我唤醒。

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [ber] [ə; eɪ] [lʊk] [səˈriːn] ,
When in the world , I bear a look serene ,
什么时候 在 这 世界 , 我 熊 一个 看 安详 ,

无论身处何地，我都保持着平静的神情。

[ænd; ənd] [veɪl] [ðə; ði] ['gluːmi] ['tempər] [ʌv; əv] [maɪ] [griːf] ;
And veil the gloomy temper of my grief ;
和 面纱 这 阴沉 脾气 的 我的 悲伤 ;

掩饰我悲伤的阴郁情绪;

[sɪk] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstreɪnt] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] [kwɪt] [ðə; ði] [siːn] ,
Sick with restraint at evening quit the scene ,
生病的 和 克制 在 晚上 辞职 这 场景 ,

晚上因拘谨而感到厌倦，便离开了现场。

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] [rɪˈliːf] .
To find in tears and solitude relief .
到 寻找 在 眼泪 和 孤独 宽慰 .

在泪水和孤独中寻求慰藉。

['perənt] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['fænsi] !
Parent of Hope and Fancy !
父母 的 希望 和 想要 !

希望与幻想的父母!

['θɔːtf(ə)l] [naɪt] !
thoughtful Night !
周到 夜晚 !

深思的夜晚!

[waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['nɜːslɪŋ] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðaɪ] ['baʊər] ,

Why	are	these	nurselings	absent	from	thy	bower	,
为什么	是	这些	幼苗	缺席的	从	你的	凉亭	,

为什么这些幼童不在你的花园里?

[waɪl] ['meməri] , [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] , [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ,

While	Memory	,	with	sullen	,	strange	delight	,
尽管	记忆	,	和	忧郁	,	奇怪的	喜	,

而记忆，带着一种阴郁而奇异的喜悦，

[stɔːks] ['loʊnli] ['sɛntɪnəl] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] ['aʊər] ?

Stalks	lonely	centinel	the	live	-	long	hour	?
茎	孤独	哨兵	这	居住	-	长的	小时	?

孤独的哨兵会度过漫长的时光吗?

[oʊ] [dɪr] [sə'faiə] !

O	dear	Sophia	!
哦	亲爱的	索菲亚	!

哦，亲爱的索菲亚!

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ɛə] [fər'get] ,

could	we	e'er	forget	,
可以	我们	曾经	忘记	,

我们怎会忘记呢?

[sʌtʃ] [fer] [ɪn'daʊmənts] [ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [wɜːrθ] ,

Such	fair	endowments	and	unsullied	worth	,
这样的	公平的	捐赠基金	和	纯洁无瑕的	值得	,

如此优渥的条件和纯洁无瑕的价值，

[ðaɪ] ['pɑːrʃ(ə)l] ['frendʃɪp] [kɔːlz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'gret] ,

Thy	partial	friendship	calls	for	our	regret	,
你的	部分的	友谊	呼叫	为了	我们的	后悔	,

你那不真诚的友谊令我们感到遗憾。

[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋ] ['gɪvz] [rɪ'membrəns] [bɜːrθ] .

And	selfish	feeling	gives	remembrance	birth	.
和	自私	感觉	给予	纪念	出生	.

自私的情感孕育了回忆。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [wen] [ðɪs] ['tremblɪŋ] [hænd] ['eseiz]

How	often	when	this	trembling	hand	essays
如何	经常	什么时候	这	发抖	手	散文

这只颤抖的手多久才会尝试一次?

[ðaɪ] [lʌvd] [rɪ'zembləns] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə] [treɪs] ,

Thy	lov'd	resemblance	once	again	to	trace	,
你的	喜爱	相似	一次	再次	到	痕迹	,

你那令人心生爱慕的容貌再次浮现，

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [θɔːt] [ɪn]['mɪmɪk][laɪf] [ɝ'eɪz]

The	portrait	thought	in	mimic	life	arrays
这	肖像	想法	在	模仿	生活	数组

这幅肖像画模仿了生活中的各种景象。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [swiːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ] [feɪs] ;

With	all	the	sweet	expression	of	thy	face	;
和	全部	这	甜的	表达	的	你的	脸	;

你脸上带着甜美的表情;

[ɑːrt] [meɪ] [ɪts] ['sɪmətri] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʃoʊ] ,

Art	may	its	symmetry	and	beauty	show	,
艺术	可能	它是	对称	和	美丽	展示	,

艺术或许会展现其对称性和美感，

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] ['kærəktər] , [ðə; ði]['pens(ə)l] [siːz] ,
A look , a character , the pencil seize ,
一个 看 , 一个 特点 , 这 铅笔 抢占 ,

一个眼神，一个角色，铅笔的握笔动作，

[gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] [wer] ['juːθfl] ['greɪsɪz] [gloʊ] ,
Give to the form where youthful graces glow ,
给 到 这 形式 在哪里 青春 恩典 辉光 ,

赋予青春优雅的容颜，

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['pensɪv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [iːz] ,
An air of pensive dignity and ease ,
一个 空气 的 沉思的 尊严 和 舒适 ,

一种沉思的尊严和从容的气质，

[bʌt; bət] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][sen'seɪʃ(ə)n] [faɪn] ,
But warmth of feeling and sensation fine ,
但 温暖 的 感觉 和 感觉 美好的 ,

但温暖的感觉很好，

[baɪ][maɪld] [rɪ'zɜːrv] [frʌm; frəm] ['kɑːmən] [aɪz] ,
By mild reserve from common eyes conceal'd ,
经过 温和的 预订 从 常见的 眼睛 隐藏的 ,

凭借温和的矜持，不被世人所察觉。

[ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'naɪn] ,
The ray of genius and the heart benign ,
这 射线 的 天才 和 这 心 良性 ,

天才的光芒和善良的心，

[ɪn] ['ɑːrtləs] ['geɪəti] [soʊ][ɔːft] - —
In artless gaiety so oft reveal'd —
在 不矫揉造作 欢乐 所以 经常 - —

在常常流露出的那种天真无邪的快乐中——

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər][lɔːst] ; [noʊ] [lʊks] [kæn; kən] [naʊ] [ə'raɪz] ,
All these are lost ; no looks can now arise ,
全部 这些 是 丢失的 ; 不 看起来 能 现在 出现 ,

这一切都消失了；现在再也无法回过神来。

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['evri] ['lɪt(ə)l][ækt] - ,
Like those which every little act endear'd ,
喜欢 那些 哪个 每一个 小的 行为 - ,

就像那些因每一个小举动而倍感亲切的人一样，

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒɝz] ['kerləs] [aɪz]
Which even in the stranger's careless eyes
哪个 甚至 在 这 陌生人的 粗心 眼睛

即使在陌生人漫不经心的眼神中也是如此

[laɪk] ['ɪnəsns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [wɜːrld] [əpɪrd] !
Like innocence from other worlds appear'd !
喜欢 无辜 从 其他 世界 出现 !

仿佛来自异世界的纯真降临！

[ɔːft][hæv; həv][aɪ] [fɪrd] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] [preɪz] ,
Oft have I fear'd the breath of foolish praise ,
经常 有 我 担心 这 气息 的 愚蠢 称赞 ,

我常常惧怕那些愚蠢的赞美之词，

[maɪt] [teɪnt] [ðə; ði] ['lɪli] [wɪtʃ] [soʊ] ['hʌmbli] [gruː] ;
Might taint the lily which so humbly grew ;
可能 污点 这 百合 哪个 所以 谦卑地 生长 ;

可能会玷污这朵谦卑生长的百合花；

[ðæt] - [sʌn] [maɪt] [ʃuːt] [dɪ'luːsɪv] ['reɪz] ,
That flattery's sun might shoot delusive rays ,
那 - 太阳 可能 射击 虚幻的 射线 ,

奉承之光或许会散发出虚幻的光芒。

[ɪm'piːd] [hɜːr; hər] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [vjuː] .
Impede her progress , and distract her view .
阻碍 她 进步 , 和 转移 她 看法 .

阻碍她的前进，分散她的注意力。

[bʌt; bət][veɪn][ðə; ði] [fɪr] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [seɪm] ,
But vain the fear — for she remain'd the same ,
但 徒劳 这 害怕 — 为了 她 剩余 这 相同的 ,

但恐惧是徒劳的——因为她依然如故。

[tuː; tə] ['aʊtwərd] [tʃɑːrmz] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr][blaɪnd] ,
To outward charms indifferent or blind ,
到 向外 魅力 冷漠 或者 瞎的 ,

对外表魅力漠不关心或视而不见，

['hiːdləs] [ə'laɪk][ʌv; əv] ['iːðər] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] ,
Heedless alike of either praise or blame ,
鲁莽 同样 的 任何一个 称赞 或者 责备 ,

对赞扬或责备都毫不在意，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spektɪd] [nɑːt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] .
If it respected not her heart and mind .
如果 它 受人尊敬 不是 她 心 和 头脑 .

如果它不尊重她的内心和思想。

[rɪtʃ] [ɪn][hɪ'stɔːrɪk] [lɔːr] , [ðə; ði]['poʊəts]['laɪər]
Rich in historic lore , the poet's lyre
富有的 在 历史性 知识 , 这 诗人的 竖琴

诗人的竖琴蕴含着丰富的历史传说

[hæd; həd][nɑːt] , [ðoʊ] - [baɪ][taɪm] , [fər'seɪkən] [hʌŋ] ,
Had not , though screen'd by time , forsaken hung ,
有 不是 , 尽管 - 经过 时间 , 被遗弃的 悬挂 ,

虽然被时间掩盖，却未被遗弃，

[ʃiː; ʃi][felt][ænd; ənd] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɪndrəd]['faɪər] ,
She felt and studied with a kindred fire ,
她 毛毡 和 研究 和 一个 亲属 火 ,

她带着同样的热情去感受和学习，

[ðə; ði]['lɔːfti] [streɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mɑːrəu] [sʌŋ] .
The lofty strain immortal Maro sung .
这 高远 拉紧 不朽 马罗 唱 .

不朽的玛罗吟唱着高亢的旋律。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [bʌt; bət] [waɪ] ['eseɪ] [tuː; tə] [treɪs] [hɜːr; hər] [θɔːt]
She knew — but why essay to trace her thought
她 知道 — 但 为什么 散文 到 痕迹 她 想法

她知道——但为什么要写篇文章来追溯她的想法呢?

[θruː] [ɪts] [waɪd] [reɪndʒ] , [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ['bluːmɪŋ] [juːθ] ,
Through its wide range , describe her blooming youth ,
通过 它是 宽的 范围 , 描述 她 盛开 青年 ,

通过她丰富的阅历，描绘她青春绽放的景象。

[ðə; ði] [hɑːrt] [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][soʊ] ['faɪnli] [rɔːt] ,
The heart whose feelings were so finely wrought ,
这 心 谁 情怀 是 所以 精细地 锻 ,

那颗情感如此细腻的心，

[ɪts] [miːk] [æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ?
Its meek ambition , and its love of truth ?
它是 温顺 志向 , 和 它是 爱 的 真相 ?

它那谦逊的抱负，以及它对真理的热爱?

[ɔːl] [ðæt] [pə'rent(ə)l] - ['vænəti][dɪ'zaɪɜ-z] ,
All that parental - vanity desires ,
全部 那 父母 - 虚荣 欲望 ,

所有那些父母虚荣心所渴望的，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [frend] [kæn; kən] [mjuːz] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [mɔːrn] ,
All that the friend can muse upon and mourn ,
全部 那 这 朋友 能 沉思 之上 和 哀悼 ,

朋友可以沉思和哀悼的一切，

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvɜ-z] ['ɑːrd(ə)nt] [vaʊ] [in'spaiəz] ,
All that the lover's ardent vow inspires ,
全部 那 这 恋人的 热心 发誓 鼓舞人心 ,

恋人炽热誓言所激发的一切，

[ɪn] [ðiː] , [sə'faiə] !
In thee , Sophia !
在 你 , 索菲亚 !

索菲亚，在你里面!

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][tɔːrn] !
from the world was torn !
从 这 世界 曾是 撕裂 !

世界被撕裂了!

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [jiːld] [ðiː] [tuː; tə][noʊ]['streɪndʒɜ-z] [ker] ;
But still we yield thee to no stranger's care ;
但 仍然 我们 屈服 你 到 不 陌生人的 关心 ;

但我们仍然不会将你托付给陌生人照顾;

[noʊ] [ˌʌn'noʊn] [foʊ]['aʊər; ɑːr]['tendər] [lʌv] [bɪ'riːvz] ;
No unknown foe our tender love bereaves ;
不 未知 敌人 我们的 投标 爱 丧亲 ;

没有未知的敌人能夺走我们温柔的爱;

[ðaʊ] ['^əjist][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [blɪs] [tuː; tə] [ʃer] ,
Thou goest the angels ' hallow'd bliss to share ,
你 去 这 天使 - 神圣的 极乐 到 分享 ,

你将分享天使们神圣的幸福，

[ə; eɪ] ['fɑːðər] [ðaɪ][ɪg'zɔːltɪd][soʊl][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] !
A Father thy exalted soul receives !
一个 父亲 你的 崇高 灵魂 接收 !

你崇高的灵魂将得到一位父亲的恩典!

[tuː; tə] [mɪs] [raʊz] ['baʊtən] ,
TO MISS ROUSE BOUGHTON ,
到 错过 唤醒 布顿 ,

致劳斯·博顿小姐

[naʊ] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] .
NOW THE RIGHT HON .
现在 这 正确的 亲爱的 .

现在是尊敬的阁下。

['leɪdi] [ˌes 'tiː] .
LADY ST .
女士 英石 .

圣女

[dʒɑ:n] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

- , [dʒʊ'laɪ] 5th , - —
Aberystwith , July 5th , 17 —
- , 七月 5th , - —

阿伯里斯特威斯，2017年7月5日——

[lu(:)'i:zə] , [waɪl] [ðaɪ]['plaɪənt]['fɪŋgərz] [treɪs]
Louisa , while thy pliant fingers trace
路易莎 , 尽管 你的 柔韧的 手指 痕迹

路易莎，当你的手指灵活地划过

[ðə; ði] ['sɑ:ləm] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:spekt] [raʊnd] ,
The solemn beauties of the prospect round ,
这 庄严 美女 的 这 前景 圆形的 ,

前景之轮庄严的美，

[ɔ:r] , [ɑ:n][ðaɪ] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [greɪs] ,
Or , on thy instrument , with touching grace ,
或者 , 在 你的 乐器 , 和 接触 优雅 ,

或者，用你的乐器，以动人的优雅，

[ə'weɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] ['witʃəriz] [ʌv; əv] [saʊnd] :
Awaken all the witcheries of sound :
觉醒 全部 这 巫术 的 声音 :

唤醒声音的所有魔力：

[maɪld] , [æz; əz][ðaɪ] ['mænərz] , [du:][ðə; ði] ['kʌlərz] [raɪz] ,
Mild , as thy manners , do the colours rise ,
温和的 , 作为 你的 礼仪 , 做 这 颜色 上升 ,

你的举止温和，色彩也随之升起。

[æz; əz][sɔ:ft][ænd; ənd] [ˌʌnəb'tru:sɪv] [mi:t] [ðə; ði] [vju:] ;
As soft and unobtrusive meet the view ;
作为 柔软的 和 不引人注目 见面 这 看法 ;

柔和而不突兀地映入眼帘；

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['verid] [noʊts][ðə; ði] [ɪr] [sə'praiz] ,
And , when the varied notes the ear surprize ,
和 , 什么时候 这 多种多样 笔记 这 耳朵 惊喜 ,

而当各种音符令耳朵感到惊讶时，

[wi:; wi] [oʊn] [ðə; ði] ['hɑ:rməni] [æz; əz] ['strɪktli] [tru:] .
We own the harmony as strictly true .
我们 自己的 这 和谐 作为 严格 真的 .

我们认为这种和谐是绝对真实的。

[bi:; bi] [ðaɪn] [ðə; ði] [preɪz] , [ə'læs] !
Be thine the praise , alas !
是 你的 这 称赞 , 唉 !

愿赞美归于你，唉！

[ə; eɪ][gɪft] [haʊ] [rer] !
a gift how rare !
一个 礼物 如何 稀有的 !

多么珍贵的礼物啊！

['ɑ:rtləs] , [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'tendɪŋ] , [tu:; tə] [ɪk'sel] !
Artless , and unpretending , to excel !
不矫揉造作 , 和 不加掩饰的 , 到 Excel !

朴实无华，却能脱颖而出！

[fər'get] [ðə; ði] ['envid] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [fer] ,

Forget	**the**	**envied**	**charm**	**of**	**being**	**fair**	**,**
忘记	这	令人羡慕	魅力	的	存在	公平的	,

忘掉那令人艳羡的公平魅力吧。

[tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]['nəublist] ['saɪəns] , — ['æktɪŋ] [wel] !

To	**learn**	**the**	**noblest**	**science**	**,**	**—**	**acting**	**well**	**!**
到	学习	这	最高贵	科学	,	—	表演	出色地	!

学习最高尚的科学——表演!

[ænd; ənd][let][noʊ][wɜ:rld][ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv] [tru:θ] [dɪs'pleɪs] ,

And	**let**	**no**	**world**	**the**	**seal**	**of**	**truth**	**displace**	**,**
和	让	不	世界	这	海豹	的	真相	位移	,

愿任何世界都无法取代真理的印记。

[ɔ:r] [spɔɪl] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] !

Or	**spoil**	**the**	**heart's**	**accordance**	**with**	**the**	**face**	**!**
或者	剧透	这	心脏的	根据	和	这	脸	!

否则就会破坏人与心的和谐!

[tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ,

TO	**THE**	**SAME**	**,**
到	这	相同的	,

致同上,

[ɑ:n] [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [fju:] ['flaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bu'keɪ] , [frʌm; frəm]

ON	**RECEIVING**	**FROM**	**HER**	**A**	**FEW**	**FLOWERS**	**OUT**	**OF**	**A**	**BOUQUET**	**,**	**FROM**
在	接收	从	她	一个	很少	花朵	出去	的	一个	花束	,	从
	-	,	-	.								

MELCHBOURNE	**,**	**1807**	**.**
-	,	-	.

1807 年，收到她从墨尔本寄来的花束中的几朵花。

[heɪl] ! [swi:t] [lu(:)'i:zə] !

Hail	**!**	**sweet**	**Louisa**	**!**
冰雹	!	甜的	路易莎	!

太棒了！甜美的路易莎!

[ɔ:(r)] [ði:z] ['voʊtɪv]

o'er	**these**	**votive**	**flow'rs**
超过	这些	奉献	花朵

在这些奉献花上

['frendʃɪp] [ænd; ənd] ['fænsi] [wi:v] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [sɔ:ŋ] ,

Friendship	**and**	**Fancy**	**weave**	**the**	**joyful**	**song**	**,**
友谊	和	想要	编织	这	快乐	歌曲	,

友谊与幻想交织成一首欢快的歌谣,

[wɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [roʊz] - [li:vz] [ɔ:l][ðə; ði][treɪn] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

Wing	**with**	**fresh**	**rose**	**-**	**leaves**	**all**	**the**	**train**	**of**	**hours**	**,**
翼	和	新鲜的	玫瑰	-	树叶	全部	这	火车	的	小时	,

整整几个小时，都用新鲜的玫瑰叶装饰着翅膀。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['iθər] [floʊt] [ə'lɔ:ŋ] !

That	**in**	**the**	**distant**	**aether**	**float**	**along**	**!**
那	在	这	遥远	醚	漂浮	沿着	!

那在遥远的以太中漂浮!

[laɪk] [ðoʊz] [fer] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðaɪ][hænd] ,

Like	**those**	**fair**	**flowrets**	**given**	**by**	**thy**	**hand**	**,**
喜欢	那些	公平的	花朵	给定	经过	你的	手	,

就像你亲手赠送的那些美丽的花朵一样,

[laɪk] [ðaɪ] [oʊn] ['bjuːti] , ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] [sə'riːn] ,

Like	thy	own	beauty	,	blooming	and	serene	,
喜欢	你的	自己的	美丽	,	盛开	和	安详	,

如同你自身的美丽，绽放而宁静，

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ]['fjuːtʃər][laɪf][ɪz] - ,

The	vision	of	thy	future	life	is	plann'd	,
这	想象	的	你的	未来	生活	是	-	,

你未来的生活蓝图已经规划好了。

[ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] [klɪr] , [ə; eɪ] [braɪt] , [ænd; ənd] ['verid] [siːn] !

And	forms	a	clear	,	a	bright	,	and	varied	scene	!
和	表格	一个	清除	,	一个	明亮的	,	和	多种多样	场景	!

并形成了一幅清晰、明亮、多样的画面!

[ðæt] ['kaʊntənəns] [soʊ]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] ,

That	countenance	so	gentle	,	and	so	kind	,
那	面容	所以	温和的	,	和	所以	种类	,

那张温柔、和蔼的脸庞，

[ðæt] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [dɪ'kriː] ,

That	heart	,	which	never	gave	a	harsh	decree	,
那	心	,	哪个	绝不	给予	一个	残酷的	法令	,

那颗从未下过严厉判决的心，

[suːt] [ɔːl][ðə; ði][tɜːrnz][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːr'moʊniəs] [maɪnd] ,

Suit	all	the	turns	of	thy	harmonious	mind	,
套装	全部	这	转弯	的	你的	和谐	头脑	,

顺应你和谐心灵的所有变化，

[ænd; ənd][mʌst; məst] , [pər'fɔːrs] , [wɪð; wɪθ] ['destəni] [ə'griː] .

And	must	,	perforce	,	with	destiny	agree	.
和	必须	,	强制	,	和	命运	同意	.

并且，必然要接受命运的安排。

[ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪbəlz] [liːvz] [ə'fekʃ(ə)n] [druː] ,

This	from	the	Sibyl's	leaves	affection	drew	,
这	从	这	西比尔的	树叶	感情	画	,

这是从女先知的叶子中汲取的爱意，

[oʊ] , [biː; bi][ðə; ði]['oʊmən][dʒʌst] !

O	,	be	the	omen	just	!
哦	,	是	这	预兆	只是	!

哦，愿这预兆公正!

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [truː] !

the	promise	true	!
这	承诺	真的	!

承诺成真了!

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər]

TO	THE	RIVER
到	这	河

到河边

[wɪtʃ] ['seprəts] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diː] , [æt; ət] - .

WHICH	SEPARATES	ITSELF	FROM	THE	DEE	,	AT	BEDKELLERT	.
哪个	分离	本身	从	这	迪	,	在	-	.

它在贝德凯勒特与迪河分离。

[dʒʊ'laɪ] - , - .

July	19	,	1799	.
七月	-	,	-	.

1799年7月19日。

[let] ['ʌðər] [heɪl][ðə; ði]['træŋkwɪl] [striːm] ,
Let others hail the tranquil stream ,
让 其他的 冰雹 这 宁静 溪流 ,

让其他人赞美这宁静的小溪吧。

[huːz] ['glæsi] ['wɔːtərz] ['smuːðli] [floʊ] ,
Whose glassy waters smoothly flow ,
谁 玻璃状 水 顺利 流动 ,

其水面如镜，缓缓流淌，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [gliːm] ,
And , in the undulating gleam ,
和 , 在 这 起伏的 闪耀 ,

在那波光粼粼的光芒中，

[rɪ'flekt] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [bɪ'loʊ] !
Reflect another world below !
反映 其他 世界 以下 !

倒映下方另一个世界！

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['kɑːnˌweɪ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪvz] ,
The yellow Conway as it raves ,
这 黄色的 康威 作为 它 锐舞 ,

黄色的康威狂吠着，

[dɪ'mændz] [maɪ] ['trɪbjəteri] [sɔːŋ] !
Demands my tributary song !
需求 我的 支流 歌曲 !

要求我献上赞歌！

[wen] , ['rʌʃɪŋ] [fɔːrθ] , [rɪ'zɪstlɪs] [weɪvz]
When , rushing forth , resistless waves
什么时候 , 匆忙 前进 , 无力抵抗 波浪

当汹涌而来，势不可挡的波涛

[ɔː(r)] ['rɑːki] ['frægmənts] [foʊm] [ə'lɔːŋ] !
O'er rocky fragments foam along !
超过 岩石 片段 泡沫 沿着 !

岩石碎片飞溅而过！

[laɪk] [hɪm; ɪm] , [huːz] ['vɪgərəs] [maɪnd] [rɪ'vjuːz]
Like him , whose vigorous mind reviews
喜欢 他 , 谁 蓬勃 头脑 评论

就像他一样，他那活跃的思维令人惊叹

[ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][roʊl] ;
The troubles which around him roll ;
这 麻烦 哪个 大约 他 卷 ;

他周围纷至沓来的麻烦；

[ðə; ði] ['siːsləs] ['wɔːrfer] [stɪl] [pə'sjuːz] ,
The ceaseless warfare still pursues ,
这 不停歇 战争 仍然 追寻 ,

战火仍在持续，

[ænd; ənd] [kiːps] [ə; eɪ][fɜːrm] , [ˌʌn'dɔːntɪd] [soʊl] .
And keeps a firm , undaunted soul .
和 保持 一个 公司 , 无所畏惧 灵魂 .

并保持着坚定不移、无所畏惧的精神。

[ðoʊ] ['stɜːrnli] [bent] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] ,
Though sternly bent by toil and care ,
尽管 严厉地 弯曲 经过 辛劳 和 关心 ,

尽管饱受辛劳和忧虑的折磨，

[ðə; ði] [braʊ] [hæŋ] ['dɑ:rkli] [ɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] —
The brow hang darkly o'er his eye —
这 眉头 悬挂 黑暗 超过 他的 眼睛 —

他眉毛浓重地耷拉着，遮住了眼睛——

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [ðə; ði] [fɪkst] ['mi:nɪŋ] [wer]
His features the fix'd meaning wear
他的 特征 这 已修复 意义 穿

他的面部特征固定了佩戴的含义

[ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [noʊz] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [saɪ] .
Of one who knows not how to sigh .
的 一 WHO 知道 不是 如何 到 叹 .

一个不懂得叹息的人。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['æpəθi] [ðæt] [reɪn] ,
It is not apathy that reigns ,
它 是 不是 冷漠 那 统治 ,

盛行的并非冷漠，

- ['ærəgəns] , [ɔ:r] [praɪd] ,
O'erweening arrogance , or pride ,
- 傲慢 , 或者 自豪 ,

过分的傲慢或骄傲

[fɔ:r; fər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['wɔ:rmli] - ['floʊɪŋ] [veɪnz] ,
For , in his warmly - flowing veins ,
为了 , 在 他的 热情地 - 流动 静脉 ,

因为，在他温暖流淌的血管里，

[ðə; ði] ['dʒi:niəl] ['fi:lɪŋz] [ɔ:l] [rɪ'zaɪd] .
The genial feelings all reside .
这 和蔼可亲 情怀 全部 居住 .

所有这些美好的情感都存在于此。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [brest] - [pleɪt] ['fɔ:rtɪtu:d]
It is the breast - plate fortitude
它 是 这 胸部 - 盘子 坚韧

这是胸甲般的坚韧

[ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [tu:; tə] ['ɪndʒəri] [ə'poʊz] ;
Should still to injury oppose ;
应该 仍然 到 受伤 反对 ;

仍应反对伤害；

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ʃi:ld] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] - ,
It is the shield with power imbu'd ,
它 是 这 盾 和 力量 - ,

这是一面蕴含力量的盾牌。

[tu:; tə] [blʌnt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊz] .
To blunt the malice of his foes .
到 钝 这 恶意 的 他的 敌人 .

为了削弱敌人的恶意。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['kʌntri] [raʊnd] ,
And should the savage country round ,
和 应该 这 野蛮的 国家 圆形的 ,

如果这片蛮荒之地环绕着……

[ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['æspekt] [ʃoʊ] ,
A more engaging aspect show ,
一个 更多的 引人入胜 方面 展示 ,

更具吸引力的节目

[oʊ]['kɑːnˌweɪ] !
O **Conway** **!**
哦 康威 !

哦，康威!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [faʊnd] ,
it **will** **then** **be** **found** **,**
它 将要 然后 是 成立 ,

然后就会找到它。

[haʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðaɪ] ['wɔːtərz] [floʊ] !
How **sweet** **and** **clear** **thy** **waters** **flow** **!**
如何 甜的 和 清除 你的 水 流动 !

你的溪水多么甘甜清澈!

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [dɪp][ðə; ði]['teɪpər] [wɪŋ] —
The **birds** **will** **dip** **the** **taper** **wing** **—**
这 鸟类 将要 蘸 这 锥形 翼 —

鸟儿会垂下逐渐变细的翅膀——

[ðə; ði]['pɪlgrɪm][ðer; ðər][hɪz; ɪz][θɜːrst] [ə'sweɪdʒ] ,
The **pilgrim** **there** **his** **thirst** **assuage** **,**
这 朝圣 那里 他的 口渴 缓和 ,

朝圣者在那里解渴。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['mɪnstrəl] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] ,
The **wandering** **minstrel** **sit** **and** **sing** **,**
这 漫游 吟游诗人 坐 和 唱歌 ,

流浪艺人坐下来唱歌，

[ɔːr] [mjuːz] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [eɪdʒ] !
Or **muse** **upon** **a** **distant** **age** **!**
或者 沉思 之上 一个 遥远 年龄 !

或者，去遐想遥远的时代吧!

[boʊld] ['rɪvər] !
Bold **River** **!**
大胆的 河 !

大胆的河流!

[suːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [diːp] ,
soon **within** **the** **deep** **,**
很快 之内 这 深的 ,

很快，在深处，

[iːtʃ] ['wɪri] [straɪf] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] [ɔː(r)] ,
Each **weary** **strife** **and** **conflict** **o'er** **,**
每个 厌倦 冲突 和 冲突 超过 ,

每一场疲惫的斗争和冲突都结束了，

[ðaɪ] ['venərəb(ə)l] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl] [sliːp] ,
Thy **venerable** **waves** **shall** **sleep** **,**
你的 可敬 波浪 将 睡觉 ,

你那可敬的波浪将沉睡，

[ænd; ənd] [fiːl] [ə'poʊzɪŋ] ['rɑːks] [noʊ] [mɔːr] !
And **feel** **opposing** **rocks** **no** **more** **!**
和 感觉 反对 岩石 不 更多的 !

再也不用感受对立的岩石了!

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] [ˌfer'wel] .
THE **OLD** **MAN'S** **FAREWELL** **.**
这 老的 男人的 告别 .

老人的告别。

[ˌfer'wel] , [maɪ]['pɪlgrɪm] [gest] , [ˌfer'wel] ,
Farewell , my pilgrim guest , farewell ,
告别 , 我的 朝圣 客人 , 告别 ,

再见了，我的朝圣客人，再见了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ðaʊ] [wɜːrt] [ˌʌn'noʊn] ,
A few days since thou wert unknown ,
一个 很少 天 自从 你 沃特 未知 ,

自从你被人遗忘以来，已经过去了几天。

[nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] ['fjuːtʃər] ['fɔːtʃənz] [tel] ,
None shall thy future fortunes tell ,
没有任何 将 你的 未来 财富 告诉 ,

无人能预知你的未来命运，

[bʌt; bət] ['swiːtli] [hæv; həv] [ðə; ði] ['moʊmənts] [floʊn] !
But sweetly have the moments flown !
但 甜蜜地 有 这 时刻 飞行 !

但时光飞逝，转瞬即逝！

[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ɑːn] ['flaʊərz] ,
And kindness , like the sun on flowers ,
和 仁慈 , 喜欢 这 太阳 在 花朵 ,

善良，就像阳光照耀在花朵上一样。

[suːn] - [ə'weɪ] [ðaɪ] ['tendər] [gluːm] ;
Soon chas'd away thy tender gloom ;
很快 - 离开 你的 投标 愁云 ;

很快驱散了你温柔的忧郁；

[nuː] - - [ðə; ði] ['seɪbl] - - ['aʊərz] ,
New - fledg'd the sable - pinion'd hours ,
新的 - - 这 黑貂 - - 小时 ,

羽翼如貂的新生时刻，

[ænd; ənd] [woʊv] [breɪt] [tɪnts] [ɪn] ['fænsiz] [luːm] .
And wove bright tints in Fancy's loom .
和 编织 明亮的 色调 在 精致的 织布机 .

并在 Fancy 的织布机上织出了鲜艳的色彩。

[wiː; wi] [sɔːt] [noʊ] ['siːkrɪts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ,
We sought no secrets to divine ,
我们 寻求 不 秘密 到 神圣的 ,

我们并未寻求任何占卜的秘密，

['niːðər] [ðaɪ] [neɪm] [nɔːr] ['lɪnɪɪdʒ] [nuː] ,
Neither thy name nor lineage knew ,
两者都不 你的 姓名 也不 血统 知道 ,

你的名字和出身无人知晓。

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ə'loʊn] [hæv; həv] - [ðaɪn] ,
Our hearts alone have question'd thine ,
我们的 心 独自的 有 - 你的 ,

只有我们的心曾质疑过你的心，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [truː] .
And found that all was just and true .
和 成立 那 全部 曾是 只是 和 真的 .

结果发现一切都是公正真实的。

[pæs] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] ['heɪsti] [step] , [aɪ] [preɪ] ,
Pass not with hasty step , I pray ,
经过 不是 和 仓促 步 , 我 祈祷 ,

请不要匆匆而过，我恳求您。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][maɪ] [dɔːr] !
Across the threshold of my door !
穿过 这 临界点 的 我的 门 !

跨过我家的门槛!

[bʌt; bət] [pɔːz] [əˈwaɪl] , [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [dɪˈleɪ] ,
But pause awhile , with kind delay ,
但 暂停 一会儿 , 和 种类 延迟 ,

但请稍作停顿，耐心等待片刻。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪˈhoʊld][ðaɪ] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] !
We shall behold thy face no more !
我们 将 看哪 你的 脸 不 更多的 !

我们将再也见不到你的容颜了!

[wʌns] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
Once only in a hundred years ,
一次 仅有的 在 一个 百 年 ,

百年一遇，

[ðə; ði][æloʊz] [ˈpreʃəs] [ˈblɔsəmz] [swel] ,
The aloe's precious blossoms swell ,
这 芦荟 宝贵的 花朵 膨胀 ,

芦荟珍贵的花朵饱满绽放，

[soʊ] , [ɪn][ðaɪ] [ˈprez(ə)ns] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] ,
So , in thy presence it appears ,
所以 , 在 你的 在场 它 出现 ,

所以，在你面前，它显现出来。

[ðæt] [taɪm] [hæz; həz] - , [fer] [ðiː] [wel] ! *
That Time has blossom'd , fare thee well ! *
那 时间 有 - , 票价 你 出色地 ! *

时光已逝，一路顺风！*

[ˈfʊtnoʊt] : [siː] [ˈprefəs] .
Footnote : See Preface .
脚注 : 看 前言 .

脚注：参见前言。

([rɪˈtɜːrn])
(return)
(返回)

（返回）

[sɔːŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [nəˈtɪvəti] .
DISTANCE FROM THE PLACE OF OUR NATIVITY .
距离 从 这 地方 的 我们的 耶稣诞生 .

与我们出生地的距离。

[sɪns] [aɪ] [ˈmærid] [peɪlmən] , [ðoʊ] [ˈhæpi] [maɪ][lɑːt] ,
Since I married Palemon , though happy my lot ,
自从 我 已婚 帕勒蒙 , 尽管 快乐的 我的 很多 ,

自从我嫁给帕勒蒙后，虽然我很幸福，

[ðoʊ] [maɪ] [ˈgɑːrdn] [ɪz] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtsəm] [maɪ] [kɑːt] ,
Though my garden is pleasant , and lightsome my cot ,
尽管 我的 花园 是 令人愉快的 , 和 轻盈 我的 婴儿床 ,

虽然我的花园很宜人，我的床也很明亮，

[ðoʊ] ['lʌvz] [smaɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn] , [aɪ] ['kɑːnstəntli] [siː] ,
Though love's smile , like a sunshine , I constantly see ,
尽管 爱的 微笑 , 喜欢 一个 阳光 , 我 不断地 看 ,

虽然爱情的笑容如同阳光，我常常看到，

[ðoʊz] ['blesɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
Those blessings are all insufficient for me ,
那些 祝福 是 全部 不足的 为了 我 ,

这些恩赐对我来说都不够。

[aɪ] [rɪ'paɪn] [nɑːt] [æt; ət] ['leɪbər] , [aɪ] [æsk] [nɑːt] [fɔːr; fər] [goʊld] ,
I repine not at labour , I ask not for gold ,
我 抱怨 不是 在 劳动 , 我 问 不是 为了 金子 ,

我不抱怨劳作，我不求黄金。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [swiːt] [aɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [frendz] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] .
But I want the sweet eyes of my friends to behold .
但 我 想 这 甜的 眼睛 的 我的 朋友们 到 看哪 .

但我想要朋友们温柔的目光。

[wɪð; wɪθ] [peɪlmən] [aɪ] [θɪŋk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːrld]
With Palemon I think o'er the world
和 帕勒蒙 我 思考 超过 这 世界

与帕勒蒙一起，我思考着世界。

[aɪ] [kʊd; kəd] [roʊm] ,
I could roam ,
我 可以 漫游 ,

我可以四处游荡，

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dezərt] , [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] [hoʊm] .
Though he liv'd in a desert , would make it my home .
尽管 他 生活 在 一个 沙漠 , 会 制作 它 我的 家 .

虽然他住在沙漠里，但他会把那里当作我的家。

[frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'lʊrmənts] [hɪz; ɪz] ['luːsi] [kʊd; kəd] [braɪb] ,
From him no allurements his Lucy could bribe ,
从 他 不 诱惑 他的 露西 可以 贿赂 ,

露西无论如何诱惑她，都无济于事。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['tɪmɪd] , [noʊ] ['deindʒəz] , [noʊ] ['menəsiz] [draɪv] .
And , though timid , no dangers , no menaces drive .
和 , 尽管 胆小 , 不 危险 , 不 威胁 驾驶 .

虽然胆小，但没有危险，也没有威胁。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [soʊ] [truː] ,
But the heart that can love with devotion so true ,
但 这 心 那 能 爱 和 虔诚 所以 真的 ,

但那颗能够如此真挚地爱着别人的心，

[ɪz] [nɑːt] [koʊld] [ɔːr] [fər'getfl] , [maɪ] ['perənts] , [tuː; tə] [juː; jʊ] !
Is not cold or forgetful , my parents , to you !
是 不是 寒冷的 或者 健忘 , 我的 父母 , 到 你 !

我的父母，对你们来说，既不冷漠也不健忘！

[oʊ] ['aɪd(ə)l] [di'kleimə] !
Oh idle declaimers !
哦 闲置的 免责声明 !

哦，那些空谈的辩解者！

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jiː; ji] [seɪ] ,
how is it ye say ,
如何 是 它 是的 说 ,

你们怎么说？

[ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [feɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ?
That affection and tenderness fade and decay ?
那 感情 和 压痛 褪色 和 衰变 ?

那种感情和温柔会逐渐消逝吗?

[ðoʊ] [soʊ] ['i:zəli] - , [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒem] ,
Though so easily pain'd , they endure like a gem ,
尽管 所以 容易地 - , 他们 忍受 喜欢 一个 宝石 ,

虽然它们很容易受伤，但它们却像宝石一样坚韧不拔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪm'baɪb] ['kʌlər] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] !
And the heart and the mind imbibe colour from them !
和 这 心 和 这 头脑 吸收 颜色 从 他们 !

心灵和思想也从中汲取色彩!

[ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] ['braɪt(ə)n] , [ɪn] ['æbsəns] [rɪ'faɪn] ,
In affliction they brighten , in absence refine ,
在 痛苦 他们 提亮 , 在 缺席 精炼 ,

苦难中闪耀光芒，离别中淬炼精髓。

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] .
And are causes of sorrow too sweet to resign .
和 是 原因 的 悲哀 也 甜的 到 辞职 .

而那些令人难以割舍的悲伤，又怎能轻易放弃?

[ðə; ði] [oʊld] ['ʃɛpɝdz] [ˌrekə'lekʃənz] .
THE OLD SHEPHERD'S RECOLLECTIONS .
这 老的 牧羊人的 回忆 .

老牧羊人的回忆录。

[loʊ] , ['hevi] [klaʊdz] [ɑ:r; ər] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Low , heavy clouds are hanging on the hills ,
低的 , 重的 云 是 绞刑 在 这 丘陵 ,

低垂的厚重云层笼罩着山峦。

[ænd; ənd] [hæf] - [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə'proʊtʃ] ,
And half - impatient of the sun's approach ,
和 一半 - 不耐烦 的 这 太阳的 方法 ,

我有些不耐烦地盼望着太阳的到来,

[ʃeɪk] ['sʌlənli] [ðer; ðər] [koʊld] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] [wɪŋz] !
Shake sullenly their cold and languid wings !
摇 闷闷不乐地 他们的 寒冷的 和 慵懒的 翅膀 !

阴沉地抖动着它们冰冷而懒散的翅膀!

[oʊ] ! [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [bi:mz]
Oh ! it is fine to see his morning beams
哦 ! 它 是 美好的 到 看 他的 早晨 光束

哦！看到他清晨的笑容真好。

[bɜ:rst] [ɑ:n] [ðə; ði] [glu:m] , [waɪl] , [ɪn] - [flaɪt] ,
Burst on the gloom , while , in disorder'd flight ,
爆裂 在 这 愁云 , 尽管 , 在 - 航班 ,

在黑暗中迸发，同时，在混乱的逃窜中,

[ðə; ði] ['ʃudəriŋ] , ['mɔ:rnf(ə)l] ['veɪpəz] [sti:l] [ə'weɪ] ;
The shuddering , mournful vapours steal away ;
这 颤抖 , 悲哀 蒸汽 偷 离开 ;

颤抖的、哀伤的烟雾悄然消散;

[laɪk] [ðə; ði] [tə'neɪʃəs] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Like the tenacious spirit of a man ,
喜欢 这 顽强 精神 的 一个 男人 ,

就像一个人顽强不屈的精神一样,

['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laʊd] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] ,

Shrinking	from	the	loud	voice	of	cheerfulness	,
收缩	从	这	大声	嗓音	的	愉悦	,

畏缩地躲避着欢快的笑声，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ɪn] , [soʊ] ['sædli] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] ,

When	it	breaks	in	,	so	sadly	out	of	tune	,
什么时候	它	休息	在	,	所以	令人遗憾的是	出去	的	调	,

它突然响起，可惜音调跑偏了。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['kwaɪət]['mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd][dɪ'spelz]

Upon	his	quiet	musing	,	and	dispels
之上	他的	安静的	沉思	,	和	驱散

经过一番静思，他驱散了心中的疑惑。

[ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [hɑːrt] :

The	waking	dream	of	a	dejected	heart	:
这	醒来	梦	的	一个	垂头丧气	心	:

一颗沮丧的心在白日梦中:

[ðə; ði] [driːm] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [ɪn] [ðɪs] ['sɑːlətuːd] ,

The	dream	I	cherish	in	this	solitude	,
这	梦	我	珍惜	在	这	孤独	,

我在这份孤独中珍藏的梦想，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [flɑːk] ,

In	all	the	wanderings	of	my	little	flock	,
在	全部	这	漫游	的	我的	小的	群	,

在我小羊群的所有迁徙中，

[ðæt] [wɪtʃ] [bɪ'gaɪlz] [maɪ] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] [teɪks]

That	which	beguiles	my	loneliness	,	and	takes
那	哪个	欺骗	我的	孤独	,	和	需要

那驱散我孤独，带走我的

[ɪts] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [siːn] .

Its	charm	and	change	from	the	surrounding	scene	.
它是	魅力	和	改变	从	这	周围	场景	.

它与周围景色截然不同，别具魅力。

[oʊ] ! [haʊ] [ʌn'welkəm] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh	!	how	unwelcome	often	are	to	me
哦	!	如何	不受欢迎	经常	是	到	我

哦！我常常多么不受欢迎啊！

[ðə; ði] ['geɪɪst] , [moʊst] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [saʊndz] !

The	gayest	,	most	exhilarating	sounds	!
这	同性恋	,	最多	令人振奋	声音	!

最欢快、最令人兴奋的声音！

[wen] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sɪkli] ['meməri] , ['temptɪd] [fɔːrθ]

When	slow	and	sickly	Memory	,	tempted	forth
什么时候	慢的	和	病弱的	记忆	,	受诱惑	前进

当缓慢而病态的记忆，被诱惑着浮现出来

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv][sɔːft][pər'sweɪʒ(ə)n] , [brɪŋz] [tuː; tə] [laɪt]

By	dint	of	soft	persuasion	,	brings	to	light
经过	凹痕	的	柔软的	劝说	,	带来	到	光

通过温和的劝说，揭示真相

[hɪz; ɪz] ['treʒərz] — [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃaɪldɪʃ] ['iːgərnəs] ,

His	treasures	—	and	,	with	childish	eagerness	,
他的	宝藏	—	和	,	和	幼稚	渴望	,

他的珍宝——以及，带着孩子般的渴望，

[ə'reindʒz] [ænd; ənd] [kə'lekts] — [ðen] ['sʌd(ə)nli]

Arranges	and	collects	—	then	suddenly
安排	和	收集	—	然后	突然

整理并收集——然后突然

[tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['stɑːrtld] [baɪ] [dɪs'kɔːrdns] , [dræg] ,

To	have	him	startled	by	discordance	,	drag	,
到	有	他	惊慌	经过	不和谐	,	拖	,

让他因不和谐音而惊慌失措，拖拽，

[wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɔːl] [ə'weɪ] —

Without	discrimination	,	all	away	—
没有	歧视	,	全部	离开	—

不分青红皂白，全部离开——

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [liːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːp] ['hɑːloʊ] [keɪv] —

And	with	them	leap	to	his	deep	hollow	cave	—
和	和	他们	飞跃	到	他的	深的	空洞的	洞穴	—

然后带着他们跳进了他那幽深的洞穴——

[nɑːt] ['iːzəli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ə'gen] ,

Not	easily	to	be	withdrawn	again	,
不是	容易地	到	是	撤回	再次	,

不容易再次撤回，

[griːvz] [wʌn] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] ,

Grieves	one	who	loves	to	think	of	other	times	,
格里夫斯	一	WHO	爱	到	思考	的	其他	时代	,

悲伤于那些喜爱回忆往昔的人。

[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

To	talk	with	those	long	silent	in	the	grave	,
到	讲话	和	那些	长的	沉默的	在	这	严重	,

与那些在坟墓中沉默已久的人交谈，

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] [ə'gen] .

And	pass	from	childhood	to	old	age	again	.
和	经过	从	童年	到	老的	年龄	再次	.

然后再次从童年过渡到老年。

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['stoʊni] [rɑːk] !

Behold	this	stony	rock	!
看哪	这	石质的	岩石	!

看，这是一块石头！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第3/4页

[huːz] ['rɪftɪd] [krest] ,
whose rifted crest ,
谁 裂谷 波峰 ,

其裂开的山脊，

[lets] [ðə; ði] [rʌf] , ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [fɔːrs] [ə; eɪ] [wei] ,
Lets the rough , roaring torrent force a way ,
让我们 这 粗糙的 , 咆哮 激流 力量 一个 方式 ,

让汹涌澎湃的洪流冲开一条路吧。

[ænd; ənd] , ['foʊmɪŋ] , [pɔːr] [ɪts]['wɔːtərz][ɑːn][ðə; ði] [veɪl] !
And , foaming , pour its waters on the vale !
和 , 起泡 , 倒 它是 水 在 这 谷 !

然后，泡沫翻腾，将水倾泻到山谷中！

[bɪ'hoʊld][ðem; ðəm] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dɪzi] [haɪt] ,
Behold them tumbling from their dizzy height ,
看哪 他们 翻滚 从 他们的 晕眩的 高度 ,

看他们从令人眩晕的高处跌落，

[laɪk] [klaʊdz] , [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['snoʊi] ['waɪtnəs] , [θroʊn]
Like clouds , of more than snowy whiteness , thrown
喜欢 云 , 的 更多的 比 下雪的 白人 , 抛掷

像云朵，比雪白还要洁白，抛掷

[prɪ'sɪpɪteɪt] [frʌm; frəm] ['hɛvən] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [fɔːl] ,
Precipitate from heav'n , which , as they fall ,
沉淀 从 天堂 , 哪个 , 作为 他们 落下 ,

从天而降的降水，当它们下落时，

[dɪ'fjuːz] [ə; eɪ][mɪst] , [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv]['glɔːri] , [raʊnd] !
Diffuse a mist , in form of glory , round !
扩散 一个 薄雾 , 在 形式 的 荣耀 , 圆形的 !

弥漫一缕光辉，如荣耀般环绕！

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hɔːnt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][pæst] !
This was my darling haunt a long time past !
这 曾是 我的 亲爱的 出没 一个 长的 时间 过去的 !

这里曾是我很久以前最喜欢去的地方！

[hɪr] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪn] ['pliːzɪŋ] [ɔː] , [aɪ] [seɪt] ,
Here , when a boy , in pleasing awe , I sate ,
这里 , 什么时候 一个 男生 , 在 令人愉悦 敬畏 , 我 沙特 ,

在这里，当一个男孩带着愉悦的敬畏之心，我坐着，

['wɪstfəli] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌp'lɪftɪd] [aɪ] ,
Wistfully silent , with uplifted eye ,
怅然地 沉默的 , 和 提升 眼睛 ,

沉默而怅然，目光向上抬起。

[ænd; ənd] [hɑːrt] - [tuː; tə][ðə; ði][sæd] , ['lʌlɪŋ] [saʊnd]
And heart attun'd to the sad , lulling sound
和 心 - 到 这 伤心 , 催眠 声音

而我的心也随之被那悲伤而舒缓的声音所吸引。

[ðeɪ] [meɪd] [dɪ'sendɪŋ] .
They made descending .
他们 制成 下降 .

他们开始下降。

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [maɪ] [fiːt] ,
Far below my feet ,
远的 以下 我的 脚 ,

远在我脚下，

[nɪr] [wer] [jɑːn]['lɪt(ə)l] , ['kɑːtɪdʒ] [laɪz] ,
Near where yon little , ruin'd cottage lies ,
靠近 在哪里 远 小的 , 毁了 小屋 谎言 ,

在那座破败的小木屋附近，

[ɔːft] , [æt; ət][ðə; ði] ['pensɪv] ['aʊər][ʌv; əv]['iːv(ə)n] - [taɪd]
Oft , at the pensive hour of even - tide
经常 , 在 这 沉思的 小时 的 甚至 - 潮

常常在傍晚时分，沉思的时刻

[aɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['ɔzˌbɔrn] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] ,
I saw young Osborne bearing on his harp ,
我 锯 年轻的 奥斯本 轴承 在 他的 竖琴 ,

我看见年轻的奥斯本抱着他的竖琴走来，

[ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒd] ['mʌðɚz] [ker] ,
And , trusting to an aged mother's care ,
和 , 信任 到 一个 老年人 母亲的 关心 ,

而且，将自己托付给年迈的母亲照顾，

[hɪz; ɪz] ['dɑːrklɪŋ] [steps] : [bɪ'niːθ] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [biːtʃ] ,
His darkling steps : Beneath that falling beech ,
他的 黑暗之子 步骤 : 下面 那 坠落 山毛榉 ,

他那阴沉的脚步：在那棵倒下的山毛榉树下，

[huːz] [waɪd] - [spred] ['bræntʃɪz] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,
Whose wide - spread branches touch the water's edge ,
谁 宽的 - 传播 分支 触碰 这 水的 边缘 ,

它的枝繁叶茂，垂到水边。

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] - [geɪl]
He lov'd to sit , and feel the freshen'd gale
他 喜爱 到 坐 , 和 感觉 这 - 大风

他喜欢坐着，感受清爽的微风。

[briːð] [kuːl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
Breathe cool upon him .
呼吸 凉爽的 之上 他 .

向他吹气降温。

[ðen] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [biːtʃ]
Then that falling beech
然后 那 坠落 山毛榉

然后是那棵倒下的山毛榉

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['greɪsf(ə)l] [triː] ; [wɪtʃ] , ['staːtiŋ] [ʌp] ,
Was a young , graceful tree ; which , starting up ,
曾是 一个 年轻的 , 优美 树 ; 哪个 , 开始 向上 ,

那是一棵年轻、姿态优美的树；它开始生长时，

[ə'mɪd][ðə; ði] [luːsər] ['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
Amid the looser fragments of the rock ,
之中 这 松散 片段 的 这 岩石 ,

在松散的岩石碎片中，

[rɪrd] ['boʊldli][ɪn][ðə; ði] [er] [ɪts]['lɔːfti] [hed] ,
Rear'd boldly in the air its lofty head ,
后部 大胆地 在 这 空气 它是 高远 头 ,

它昂首挺胸，高高地扬起头颅。

[waɪl] , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊn] , [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ruːts]
While , struggling with the stone , the nervous roots
尽管 , 挣扎 和 这 石头 , 这 紧张的 根

在与石头搏斗的同时，神经根部也开始紧张起来。

[pər'suːd] [ðer; ðər] [oʊn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['elboʊɪŋ] [aʊt] ,
Pursued their own direction , elbowing out ,
追击 他们的 自己的 方向 , 肘击 出去 ,

他们各自朝着自己的方向前进，努力脱颖而出。

[ðer; ðər] ['flɪnti] ['neɪbər] ; [huː] , - [wɪð; wɪθ] [mɔːs] ,
Their flinty neighbour ; who , o'erspread with moss ,
他们的 燧石 邻居 ; WHO , - 和 苔藓 ,

他们坚硬的邻居；上面长满了苔藓，

[ʌv; əv] ['verid] [hjuːz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] - [hiːθ] ,
Of varied hues , and deck'd with flow'ring heath ,
的 多种多样 色调 , 和 甲板 和 - 希思 ,

色彩斑斓，点缀着盛开的石楠花，

[ðæt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['fɪʃər] [hʌŋ] [lʌg'ʒʊriənt] [daʊn] ,
That from each fissure hung luxuriant down ,
那 从 每个 裂缝 悬挂 茂盛的 向下 ,

每条裂缝中都垂下茂盛的枝叶，

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [siːt] , [wer] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [siːn] ,
Became a seat , where , king of all the scene ,
成为 一个 座位 , 在哪里 , 国王 的 全部 这 场景 ,

成为了一个宝座，在那里，他是整个场景的王者，

[ðə; ði]['hɑːrpər] [seɪt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [swiːt] ['melədiz] ,
The harper sate , and , in sweet melodies ,
这 哈珀 沙特 , 和 , 在 甜的 旋律 ,

竖琴师坐下，奏起甜美的旋律，

[naʊ] [laɪk][ðə; ði][lɑːrk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] ,
Now like the lark rejoicing at the dawn ,
现在 喜欢 这 云雀 欢欣鼓舞 在 这 黎明 ,

现在就像黎明时分欢欣雀跃的云雀一样，

[naʊ] ['suːðɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtən,geɪlz] [sæd][noʊt] ,
Now soothing as the nightingale's sad note ,
现在 舒缓 作为 这 夜莺的 伤心 笔记 ,

如今，它如同夜莺哀婉的鸣叫般令人舒缓。

[ðə; ði] [diˈpɑːtɪŋ] [sʌn] , [huːz] ['goʊldən] ['reɪz]
Hail'd the departing sun , whose golden rays
欢呼 这 离开 太阳 , 谁 金的 射线

人们向即将离去的太阳致敬，它金色的光芒照耀着大地。

[glɪtɚd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
Glitter'd upon the surface of the wave ,
闪闪发光的 之上 这 表面 的 这 海浪 ,

波光粼粼，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [ɑːrm]
And , as a child upon its mother's arm
和 , 作为 一个 孩子 之上 它是 母亲的 手臂

就像婴儿依偎在母亲臂弯里一样

[si:ks] [tu:; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊər][ʌv; əv][rest] ,

Seeks	**to**	**delay**	**the**	**coming**	**hour**	**of**	**rest**	**,**
寻求	到	延迟	这	未来	小时	的	休息	,

试图推迟即将到来的休息时间，

[tɪl] ['sʌd(ə)n] ['slʌmbəz] [sti:l] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [smaɪlz]

Till	**sudden**	**slumbers**	**steal**	**upon**	**his**	**smiles**
直到	突然	睡眠	偷	之上	他的	微笑

直到突如其来的睡意悄然袭来，抹去了他的笑容

[ænd; ənd][veɪl][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

And	**veil**	**him**	**in**	**a**	**dream**	**of**	**love**	**and**	**joy**	**,**
和	面纱	他	在	一个	梦	的	爱	和	喜悦	,

用爱与欢乐的梦境笼罩他，

[hi:; hi] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [bi:mz] ;

He	**seem'd**	**reluctant**	**to**	**withdraw**	**his**	**beams**	**;**
他	似乎	不情愿的	到	提取	他的	光束	;

他似乎不愿收回光束；

[ænd; ənd] , [rɪtʃ] [ɪn] ['roʊziət] ['bju:ti] , [fɔ:r; fər] [ə'waɪl]

And	**,**	**rich**	**in**	**roseate**	**beauty**	**,**	**for**	**awhile**
和	,	富有的	在	玫瑰	美丽	,	为了	一会儿

而且，一度充满了玫瑰般的美丽

[kept] [ðə; ði] [gri:n] [weɪvz] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [hed] .

Kept	**the**	**green**	**waves**	**beneath**	**his**	**glowing**	**head**	**.**
保留	这	绿色的	波浪	下面	他的	发光	头	.

绿浪在他发光的头顶下方涌动。

[kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ['ɔz,bɔrn] !

Kind	**,**	**gentle**	**Osborne**	**!**
种类	,	温和的	奥斯本	!

善良温柔的奥斯本!

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri]

half	**a**	**century**
一半	一个	世纪

半个世纪

[hæz; həz] - [ɔ:(r)][ðə; ði][krɪsp][ænd; ənd] ['jeloʊ] ['lɑ:ks]

Has	**silver'd**	**o'er**	**the**	**crisp**	**and**	**yellow**	**locks**
有	-	超过	这	脆	和	黄色的	锁

银丝已覆盖在浓密的金黄色头发上

[ʌv; əv][ðaɪ] [jʌŋ] ['ɔ:dɪtər] , [bʌt; bət] ['meməri] [stɪl]

Of	**thy**	**young**	**auditor**	**,**	**but**	**memory**	**still**
的	你的	年轻的	审计员	,	但	记忆	仍然

关于你年轻的听众，但记忆依然存在

[grɑ:sps][ðə; ði][tɔ:rn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][maɪ] ['wɪri] [laɪf] .

Grasps	**the**	**torn**	**record**	**of**	**my**	**weary**	**life**	**.**
抓住	这	撕裂	记录	的	我的	厌倦	生活	.

紧紧攥着我疲惫人生的残破记录。

[ænd; ənd][faindz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][peɪdʒ][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] [ði:] !

And	**finds**	**full**	**many**	**a**	**page**	**to**	**tell**	**of**	**thee**	**!**
和	发现	满的	许多	一个	页	到	告诉	的	你	!

他有很多话想说，关于你的故事!

[oʊ] ! [ji:; ji] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [ji:; ji]['tru:li] [lʌv] ,

Oh	**!**	**ye**	**who**	**have**	**a**	**friend**	**ye**	**truly**	**love**	**,**
哦	!	是的	WHO	有	一个	朋友	是的	真的	爱	,

哦！那些拥有你真心深爱的朋友的人们，

[wʌn] [huːm] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [kæn; kən] [trʌst] , [huːz] ['eksələns]

One	**whom**	**your**	**hearts**	**can**	**trust**	**,**	**whose**	**excellence**
一	谁	你的	心	能	相信	,	谁	卓越

一位你们可以信赖的人，一位卓越的人

[wʌz; wəz][nɑːt] [əb'truːdɪd] ['boʊstɪŋli] [tuː; tə] [vjuː] ,

Was	**not**	**obtruded**	**boastingly**	**to**	**view**	**,**
曾是	不是	突兀	吹嘘地	到	看法	,

并未炫耀地引人注目，

[bʌt; bət] [taɪm] [ænd; ənd] ['hæpi] ['sɜːrkəmstæns] - ,

But	**time**	**and**	**happy**	**circumstance**	**reveal'd**	**,**
但	时间	和	快乐的	环境	-	,

但时间和机缘巧合揭示了真相。

['reɪz] [ʌv; əv] [kwɪk] [laɪt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['daɪmənd]

Rays	**of**	**quick**	**light**	**upon**	**a**	**diamond**
射线	的	快的	光	之上	一个	钻石

一道道耀眼的光芒照射在钻石上

[wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [leɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] !

Which	**else**	**had**	**lain**	**unnotic'd**	**in**	**the**	**waste**	**!**
哪个	别的	有	莱恩	-	在	这	浪费	!

还有哪些东西被遗忘在垃圾堆里呢!

[oʊ] ! ['heɪs(ə)n] !

Oh	**!**	**hasten**	**!**
哦	!	趋	!

哦！快点!

['heɪs(ə)n] ['spiːdəli] [tuː; tə] [peɪ]

hasten	**speedily**	**to**	**pay**
趋	迅速地	到	支付

尽快付款

[iːtʃ] [det] [ʌv; əv] [fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] !

Each	**debt**	**of**	**fond**	**affection**	**!**
每个	债务	的	喜爱	感情	!

每一份深厚的感情!

[lɑːk] [nɑːt] [ʌp]

lock	**not**	**up**
锁	不是	向上

锁不上

[soʊ] ['kɔːʃəsli] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [duː] [tuː; tə] [wɜːrθ] !

So	**cautiously**	**the**	**tribute**	**due**	**to**	**worth**	**!**
所以	谨慎地	这	贡	到期的	到	值得	!

所以要谨慎地给予应有的敬意!

[nɔːr] [let] [rɪ'zɜːrv] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] ,

Nor	**let**	**reserve**	**,**	**as**	**I**	**have**	**often**	**done**	**,**
也不	让	预订	,	作为	我	有	经常	完毕	,

也不要像我经常做的那样保留立场，

[ɪn'sleɪv] [ðə; ði] [swiːtəst] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] !

Enslave	**the**	**sweetest**	**feelings**	**of**	**the**	**soul**	**!**
奴役	这	最甜美的	情怀	的	这	灵魂	!

奴役灵魂中最甜蜜的情感!

[ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] ['enviəs] [mɪst] ,

And	**hang**	**around**	**them**	**like**	**an**	**envious**	**mist**	**,**
和	悬挂	大约	他们	喜欢	一个	羡慕	薄雾	,

像一团嫉妒的薄雾一样徘徊在他们周围，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [stɑ:r] ,

O'er	the	bright	radiance	of	the	morning	star	,
超过	这	明亮的	辐射	的	这	早晨	星星	,

在晨星明亮的光辉之上，

['li:vɪŋ] [ˌju: 'es] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][spɑ:t][ʌv; əv] [laɪt]

Leaving	us	nothing	but	a	spot	of	light
离开	我们	没有什么	但	一个	点	的	光

只给我们留下一丝光亮

- [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['lʌstər] !

Bereav'd	of	all	its	lustre	!
-	的	全部	它是	光泽	!

失去了所有的光彩!

[fɔ:r; fər][maɪ] [frend] ,

For	my	friend	,
为了	我的	朋友	,

致我的朋友，

[hi:; hi]['nevər] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

He	never	knew	that	there	was	one	on	earth	,
他	绝不	知道	那	那里	曾是	一	在	地球	,

他从未想过世上竟有这样一位人物。

['æftər][ə; eɪ]['perənt] [felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

After	a	parent	felt	the	touch	of	death	,
后	一个	父母	毛毡	这	触碰	的	死亡	,

当一位父母感受到死亡的触碰之后，

[ænd; ənd] [lʌv] , [ə; eɪ] ['wi:pɪŋ] ['pɪlgrɪm] , [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

And	Love	,	a	weeping	pilgrim	,	turn'd	away
和	爱	,	一个	哭泣	朝圣	,	转弯	离开

而爱，像个哭泣的朝圣者，转身离去

[fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] — [oʊ] ! [hi:; hi]['nevər] [nu:] ,

Far	from	his	dwelling	—	Oh	!	he	never	knew	,
远的	从	他的	住宅	—	哦	!	他	绝不	知道	,

离他的住处很远——哦！他永远不会知道，

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒloʊd] [hɪm; ɪm] ,

That	there	was	one	who	would	have	follow'd	him	,
那	那里	曾是	一	WHO	会	有	跟随	他	,

确实有人会追随他，

[wɪð; wɪθ] ['stedi] ['kaɪndnəs] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] !

With	steady	kindness	,	even	to	the	grave	!
和	稳定的	仁慈	,	甚至	到	这	严重	!

至死不渝的善良!

[ðaʊ] [dɪr] , [nɪ'glektɪd] [frend] !

Thou	dear	,	neglected	friend	!
你	亲爱的	,	被忽视的	朋友	!

你这亲爱的、被冷落的朋友!

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ]

to	whom	I	owe
到	谁	我	欠

我欠谁的

[ɔ:l] [ðæt] [sə'steinz] [maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk]

All	that	sustains	my	heart	,	and	makes	me	think
全部	那	维持	我的	心	,	和	制作	我	思考

所有那些滋养我心灵、让我思考的事物

[ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [oʊ] ! [fər'gɪv]

The	gift	of	life	a	blessing	,	Oh	!	forgive
这	礼物	的	生活	一个	祝福	,	哦	!	原谅

生命的馈赠是恩赐，哦！请原谅

[ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['sɔrəuz] , [maɪ] [fər'getfl] [tʌŋ]

That	in	thy	sorrows	,	my	forgetful	tongue
那	在	你的	悲伤	,	我的	健忘	舌头

在你悲伤之时，我那健忘的舌头

[speɪk] [nɑ:t] [ʌv; əv] [zi:l] [ænd; ənd] ['sɜ:rvɪs] ; [ʌv; əv] [ðə; ði] [det]

Spake	not	of	zeal	and	service	;	of	the	debt
斯帕克	不是	的	热情	和	服务	;	的	这	债务

不谈热忱和服务；不谈债务

[wɪtʃ] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [emjələs] [tu:; tə] [peɪ] !

Which	gratitude	was	emulous	to	pay	!
哪个	感激	曾是	模仿	到	支付	!

这份感激之情难以言表!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læmp] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

I	might	have	trimm'd	the	dying	lamp	of	hope	,
我	可能	有	-	这	垂死	灯	的	希望	,

我或许已经修剪了那盏即将熄灭的希望之灯，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtər] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['bænɪʃmənt] :

And	cheer'd	the	bitter	hours	of	banishment	:
和	欢呼	这	苦的	小时	的	流放	:

他们甚至为流放的苦涩时光欢呼雀跃:

[bʌt; bət] [oʊ] ! [maɪ] [ju:θ] [wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt]

But	Oh	!	my	youth	was	fearful	,	and	I	felt
但	哦	!	我的	青年	曾是	可怕	,	和	我	毛毡

但是，哦！我的青春是充满恐惧的，我感到

[soʊ] [di:p] [æn; ən] [ɔ:] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'spɑ:tɪd] [wɜ:rθ]

So	deep	an	awe	of	that	unspotted	worth
所以	深的	一个	敬畏	的	那	未发现的	值得

对那份纯洁无瑕的价值，我怀着如此深切的敬畏。

[ænd; ənd] [seɪnt] - [laɪk] ['dʒent(ə)lnəs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmɪs'trʌst]

And	saint	-	like	gentleness	—	such	a	mistrust
和	圣	-	喜欢	温柔	—	这样的	一个	不信任

以及圣人般的温柔——如此的不信任

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['paʊɜ-z] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] ,

Of	my	own	powers	to	tell	him	what	I	wish'd	,
的	我的	自己的	权力	到	告诉	他	什么	我	希望	,

我有能力告诉他我的想法，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] [ɔ:l] [maɪ] ['fi:lɪŋz] - ,

That	I	resisted	all	my	feelings	claim'd	,
那	我	抵抗	全部	我的	情怀	-	,

我否认了自己所有的感受，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [aɪ] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spel]

In	anguish	I	resisted	;	but	a	spell
在	痛苦	我	抵抗	;	但	一个	拼写

我痛苦地抵抗着；但咒语

[hʌŋ] [ɔ:(r)] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [kəmpɛld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [bi:; bi] [mju:t] .

Hung	o'er	me	and	compell'd	me	to	be	mute	.
洪	超过	我	和	被迫	我	到	是	沉默的	.

它悬在我头上，使我哑口无言。

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [stɪl] [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] !

Methinks	**I**	**still**	**behold**	**him**	**!**
我觉得	我	仍然	看哪	他	!

我觉得我仍然能感受到他的存在!

[tɔ:l][ænd; ənd] [fer] ,

tall	**and**	**fair**	**,**
高的	和	公平的	,

高挑白皙，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [soʊ]['træŋkwɪl][ænd; ənd][soʊ][maɪld] ,

He	**had**	**a**	**look**	**so**	**tranquil**	**and**	**so**	**mild**	**,**
他	有	一个	看	所以	宁静	和	所以	温和的	,

他神情平静温和，

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['hoʊli][stoʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði] [sens]

That	**something**	**holy**	**stole**	**upon**	**the**	**sense**
那	某物	圣	偷窃	之上	这	感觉

某种神圣的东西悄然渗入了感官。

[wen] [hi:; hi] [əpɪrd] ; [hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər]

When	**he**	**appear'd**	**;**	**his**	**language**	**had**	**such**	**power**
什么时候	他	出现	;	他的	语言	有	这样的	力量

他一出现，他的语言就充满了力量。

[ɪn] [kən'vɜ:rs] , [ðæt][ðə; ði] ['hɪrər] , [æz; əz] [ɪn'trænst]

In	**converse**	**,**	**that**	**the**	**hearer**	**,**	**as**	**entranced**
在	交谈	,	那	这	听者	,	作为	着迷

反之，听者则如痴如醉

[seɪt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə]['lɪs(ə)n] ; [waɪl] [ɪn] [sɔ:ŋ] ,

Sate	**lingering**	**on**	**to**	**listen**	**;**	**while**	**in**	**song**	**,**
沙特	挥之不去的	在	到	听	;	尽管	在	歌曲	,

萨特驻足聆听；同时唱着歌，

[ɔ:r] [skɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meni] - [strɪŋd] [hɑ:rp]

Or	**skill**	**upon**	**the**	**many**	**-**	**stringed**	**harp**
或者	技能	之上	这	许多	-	弦	竖琴

或者精通多弦竖琴

[wʌz; wəz]['nevər] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['i:kwəl] !

Was	**never**	**heard**	**his**	**equal**	**!**
曾是	绝不	听到	他的	平等的	!

从未听过与他匹敌的作品!

[ðen] [hi:; hi] [nu:]

Then	**he**	**knew**
然后	他	知道

然后他就知道了

[ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][oʊld]['bæləʤ] , [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðɚz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

All	**our**	**old**	**ballads**	**,**	**all**	**our**	**father's**	**tales**	**,**
全部	我们的	老的	民谣	,	全部	我们的	父亲的	故事	,

我们所有的古老歌谣，我们父亲的所有故事，

[ɔ:l][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [di:dz] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] [taɪmz] ,

All	**the**	**adventurous**	**deeds**	**of**	**early**	**times**	**,**
全部	这	冒险的	契约	的	早期的	时代	,

早期所有冒险事迹，

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [blʌd] [ɔ:r]['sækrəlɪdʒ] ,

The	**punishment**	**of**	**blood**	**or**	**sacrilege**	**,**
这	惩罚	的	血	或者	亵渎神灵	,

以流血或亵渎神灵的方式惩罚，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈwɔːrd][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

And	the	reward	of	virtue	,	when	it	seem'd
和	这	报酬	的	美德	,	什么时候	它	似乎

而美德的回报，当它看起来.....

[dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][left][əˈloʊn] ,

Deserted	by	the	world	,	and	left	alone	,
荒凉的	经过	这	世界	,	和	左边	独自的	,

被世界遗弃，孤身一人

[ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][skɔːrn] , [əˈpreʃn] , ['kɑːntuːm(ə)li]

A	prey	to	scorn	,	oppression	,	contumely
一个	猎物	到	轻蔑	,	压迫	,	傲慢

遭受蔑视、压迫和侮辱

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ɪlz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] [gʊd] [dɪˈsper] .

And	all	the	ills	which	make	the	good	despair	.
和	全部	这	疾病	哪个	制作	这	好的	绝望	.

以及所有令善良之人感到绝望的苦难。

[wen] - [ɛə] [wiː; wi]['səːkld] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [jʌŋ] [gɜːrl]

When	-	e'er	we	circled	round	him	,	one	young	girl
什么时候	-	曾经	我们	圈起来	圆形的	他	,	一	年轻的	女孩

每当我们围着他转圈时，总会有一个年轻女孩

[wʌz; wəz]['ɔːlweɪz]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['naɪsər] [ɪr] ,

Was	always	present	,	of	a	nicer	ear	,
曾是	总是	展示	,	的	一个	更漂亮	耳朵	,

一直都在，一双更悦耳的眼睛，

[ænd; ənd] [mɔːr] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] .

And	more	refin'd	perception	than	the	rest	.
和	更多的	精炼	洞察力	比	这	休息	.

而且感知力比其他人更敏锐。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [waɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]

Now	she	was	lost	in	thought	,	while	on	her	cheek
现在	她	曾是	丢失的	在	想法	,	尽管	在	她	脸颊

她陷入了沉思，脸颊上.....

[leɪ] ['saɪlənt] [terz] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [tʃiːk] [gruː] [peɪl]

Lay	silent	tears	—	and	then	that	cheek	grew	pale
莱	沉默的	眼泪	—	和	然后	那	脸颊	生长	苍白

默默流泪——然后，那脸颊渐渐变得苍白。

[ɪn][waɪld] [əˈmeɪzmənt] — [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi][bɪˈgæn]

In	wild	amazement	—	but	,	when	he	began
在	荒野	惊愕	—	但	,	什么时候	他	开始

他惊愕不已——但是，当他开始

[tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [diːdz] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] ,

To	speak	of	noble	deeds	,	she	rais'd	her	head	,
到	说话	的	高贵	契约	,	她	提高	她	头	,

谈到高尚的事迹，她抬起头来。

['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] ['mɪŋgld] [ɔː] [ænd; ənd] [lʌv] ,

Bending	with	looks	of	mingled	awe	and	love	,
弯曲	和	看起来	的	混合	敬畏	和	爱	,

弯下腰，眼中既有敬畏又有爱慕之情。

[ænd; ənd] ['zeləs] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] ,

And	zealous	admiration	,	on	the	youth	,
和	热心	钦佩	,	在	这	青年	,

以及对青年人的热情赞赏，

[ə'loʊn] [ɪn'sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Alone	insensible	of	all	around	,
独自的	麻木不仁	的	全部	大约	,

独自一人，对周围的一切都浑然不觉，

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [greɪs] ,

To	the	soft	charm	of	symmetry	and	grace	,
到	这	柔软的	魅力	的	对称	和	优雅	,

对称与优雅的柔美魅力，

[ðə; ðɪ] [smaɪl] [ɪn'telɪdʒənt] , [ðə; ðɪ] [lʊk] [bɪ'naɪn] ,

The	smile	intelligent	,	the	look	benign	,
这	微笑	聪明的	,	这	看	良性	,

那笑容睿智，那神情和善，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['aʊtwərd] ['reɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [soʊl] .

And	all	the	outward	raiment	of	the	soul	.
和	全部	这	向外	服饰	的	这	灵魂	.

以及灵魂的一切外在表现。

[jet] , [ðoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt]

Yet	,	though	he	saw	her	not	,	it	was	his	fate
然而	,	尽管	他	锯	她	不是	,	它	曾是	他的	命运

然而，尽管他没有见到她，但这却是他的命运。

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɪnwərd] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [sens] ,

To	have	an	inward	and	discerning	sense	,
到	有	一个	向内	和	有洞察力	感觉	,

拥有内在的、敏锐的洞察力，

[wɪtʃ] [speɪk] [ʌv; əv] [lɔrəz] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] .

Which	spake	of	Lora's	gentleness	and	worth	.
哪个	说	的	洛拉的	温柔	和	值得	.

这体现了洛拉的温柔和品格。

[hiː; hi] [lʌvd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːrt] ,

He	lov'd	in	her	the	fondness	of	his	art	,
他	喜爱	在	她	这	喜爱	的	他的	艺术	,

他爱她身上那种对他的艺术的喜爱，

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['meni] [waɪld] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] ['ɛrz] ,

And	taught	her	many	wild	and	simple	airs	,
和	教授	她	许多	荒野	和	简单的	播出	,

并教了她许多简单而狂野的曲调，

['suːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pleɪntɪv] ['tenər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Suiting	the	plaintive	tenor	of	her	voice	,
适合	这	哀怨	男高音	的	她	嗓音	,

与她哀婉的嗓音十分相称，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪmɪk] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['mɪnstrəlsi] .

Which	he	would	mimic	with	sweet	minstrelsy	.
哪个	他	会	模仿	和	甜的	吟游诗人	.

他会用甜美的吟游诗人般的嗓音来模仿。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt] ,

When	she	was	absent	,	and	with	strange	delight	,
什么时候	她	曾是	缺席的	,	和	和	奇怪的	喜	,

当她不在的时候，她带着一种奇怪的喜悦，

[rɪ'piːt] [hɜːr; hər] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [kaɪnd] [ə'duː] ,

Repeat	her	parting	words	,	her	kind	adieu	,
重复	她	离别	字	,	她	种类	再见	,

重复她临别时的话语，她温柔的告别，

[ɔːr] ['swiːtli] - ['spoʊkən] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .
Or sweetly - spoken promise of return .
或者 甜蜜地 - 说 承诺 的 返回 .

或者甜言蜜语地承诺会回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] [prɑːmpt] : [ʃiː; ʃi] - [ɔːft]
And that return was prompt : she linger'd oft
和 那 返回 曾是 迅速的 : 她 - 经常

而且她很快就回来了：她常常逗留很久。

[tɪl] ['iːvnɪŋ] [wet] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [duː] ,
Till evening wet the ground with heavy dew ,
直到 晚上 湿的 这 地面 和 重的 露 ,

直到傍晚，地面被浓重的露水浸湿。

[ɔːr] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mɔːrn] ,
Or came to take her lesson in the morn ,
或者 来了 到 拿 她 课 在 这 早晨 ,

或者早上来上课，

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['æŋkʃəs] [aɪz] - ,
Before her father's anxious eyes unclos'd ,
前 她 父亲的 焦虑的 眼睛 - ,

在她父亲焦虑的目光睁开之前，

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
To look upon her beauty with delight ,
到 看 之上 她 美丽 和 喜 ,

欣喜地欣赏她的美貌，

[ænd; ənd] [suːð] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['tempər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊl] ,
And soothe the rugged temper of his soul ,
和 舒缓 这 崎岖 脾气 的 他的 灵魂 ,

抚慰他那颗躁动不安的心，

[baɪ] [vjuːz] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['grændʒər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] :
By views of future grandeur for his child :
经过 浏览 的 未来 宏伟 为了 他的 孩子 :

出于对孩子未来美好生活的憧憬：

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Not thinking that her elegance of mind ,
不是 思维 那 她 优雅 的 头脑 ,

别以为她心地善良，

[ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['hʌmb(ə)l] [wɜːrθ]
The modest dignity of humble worth
这 谦虚的 尊严 的 谦逊的 值得

谦逊价值的谦逊尊严

[wɪtʃ] [fɪts] [ðə; ði] [loʊ] - [bɔːrn] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]
Which fits the low - born peasant to become
哪个 适合 这 低的 - 出生 农民 到 变得

这使得出身低微的农民能够成为

[ə; eɪ] [kraʊnd] ['mɑːnərk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wiːld] [wɪð; wɪθ] [greɪs]
A crowned monarch , and to wield with grace
一个 加冕 君主 , 和 到 挥 和 优雅

一位加冕的君主，优雅地行使权力

[ðə; ði] ['goʊldən] ['septər] , [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər]
The golden sceptre , had instructed her
这 金的 权杖 , 有 指示 她

那根金色的权杖曾指示过她

[tuː; tə] [fiːl] [noʊ] ['pɔːltri] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

To	feel	no	paltry	jealousy	of	power	,
到	感觉	不	微不足道	妒忌	的	力量	,

对权力没有丝毫卑劣的嫉妒，

[noʊ][boʊld][ə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [wɪʃ] [bɪ'jɑːnd]

No	bold	aspiring	,	and	no	wish	beyond
不	大胆的	有抱负的	,	和	不	希望	超过

没有远大的抱负，也没有超越的愿望

[ðə; ði] [baʊndɪd] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [steɪt] :

The	bounded	confines	of	her	present	state	:
这	有界	限制	的	她	展示	状态	:

她目前所处状态的界限：

[hæd; həd] - [hɜːr; hər] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [maɪnz] [ʌv; əv] [welθ] ,

Had	counsell'd	her	,	that	even	mines	of	wealth	,
有	-	她	,	那	甚至	矿井	的	财富	,

曾劝告过她，即使是财富的矿藏，

[kʊd; kəd] ['pɜːrtʃəs] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntent][ðə; ði][waɪz] ,

Could	purchase	nothing	to	content	the	wise	,
可以	购买	没有什么	到	内容	这	明智的	,

买不到任何东西来取悦智者，

[ɪ'stiːm] [ɔːr] ['frendʃɪp] , ['tendərnəs] [ɔːr] [lʌv] :

Esteem	or	friendship	,	tenderness	or	love	:
尊重	或者	友谊	,	压痛	或者	爱	:

尊重或友谊，温柔或爱情：

[ðæt] ['paʊər] [æt; ət] [best] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] ;

That	power	at	best	was	but	a	heavy	weight	;
那	力量	在	最好的	曾是	但	一个	重的	重量	;

那种权力充其量只是一种沉重的负担；

[ɪf] [wel] , [ə; eɪ] ['duːbiəs] , [ˌʌn'peɪd] [tɔɪl] ,

If	well	employ'd	,	a	dubious	,	unpaid	toil	,
如果	出色地	受雇	,	一个	可疑	,	未付	辛劳	,

如果工作安排妥当，那就是一份可疑的、无偿的苦差事。

[ɪf] [ɪl] , [ə; eɪ] [kɜːrs] , [tuː; tə] [tempt] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

If	ill	,	a	curse	,	to	tempt	men	to	their	fate	.
如果	患病的	,	一个	诅咒	,	到	诱惑	男人	到	他们的	命运	.

如果患病，那就是诅咒，引诱人们走向他们的命运。

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [felt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

Her	cheek	had	often	felt	the	blush	of	shame	,
她	脸颊	有	经常	毛毡	这	脸红	的	耻辱	,

她的脸颊常常泛起羞愧的红晕。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [praʊd] [boʊstɪŋ] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [sʌŋk]

At	his	proud	boasting	;	and	her	heart	had	sunk
在	他的	自豪的	吹嘘	;	和	她	心	有	沉没

他得意洋洋地吹嘘，她的心顿时沉了下去。

[æt; ət][ðə; ði][koʊld] ['ærəgəns] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ;

At	the	cold	arrogance	that	scorn'd	the	poor	;
在	这	寒冷的	傲慢	那	被鄙视	这	贫穷的	;

那种冷酷傲慢、蔑视穷人的态度；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][tɜːrn][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wiːp] ,

But	she	was	fain	to	turn	aside	,	and	weep	,
但	她	曾是	欣然	到	转动	旁边	,	和	哭泣	,

但她却转过身去，独自哭泣。

[tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn]['siːkrət] , [ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz]

To	**wring**	**her**	**hands**	**in**	**secret**	**,**	**and**	**to**	**raise**
到	拧	她	双手	在	秘密	,	和	到	增加

她暗自绞着双手，然后举起

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv]['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] ;

The	**eye**	**of**	**silent**	**anguish**	**up**	**to**	**heaven**	**;**
这	眼睛	的	沉默的	痛苦	向上	到	天堂	;

直抵苍穹的无声痛苦之眼；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɛə]

For	**though**	**he**	**dearly**	**lov'd**	**her**	**,**	**he**	**would**	**ne'er**
为了	尽管	他	亲爱的	喜爱	她	,	他	会	从未

虽然他深爱着她，但他永远不会

[səb'mɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['mɜːrmər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Submit	**to**	**hear**	**a**	**murmur**	**at**	**his**	**will**	**.**
提交	到	听到	一个	低语	在	他的	将要	.

甘愿听他低语。

[ɔːft][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz]

Oft	**with**	**her**	**heart**	**oppress'd**	**,**	**and**	**her**	**blue**	**eyes**
经常	和	她	心	受压迫的	,	和	她	蓝色的	眼睛

她常常心怀苦闷，蓝色的眼睛

[fʊl] [ʌv; əv] - [terz] , [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [wei]

Full	**of**	**unshedden**	**tears**	**,**	**she**	**bent**	**her**	**way**
满的	的	-	眼泪	,	她	弯曲	她	方式

她满怀未落的泪水，弯下腰

[ə'loʊn] [tuː; tə] ['ɔzˌbɔrnz] ['loʊli] [kɑːt] , [ænd; ənd] [wen]

Alone	**to**	**Osborne's**	**lowly**	**cot**	**,**	**and**	**when**
独自的	到	奥斯本的	卑微的	婴儿床	,	和	什么时候

独自一人来到奥斯本简陋的婴儿床边，当

[hɜːr; hər] [feɪnt] [vɔɪs] [kɔːld] [ðə; ði][fɑːnd]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [fɔːrθ] ,

Her	**faint**	**voice**	**call'd**	**the**	**fond**	**inquiry**	**forth**	**,**
她	头晕的	嗓音	被称为	这	喜爱	询问	前进	,

她微弱的声音唤起了那充满爱意的询问，

[wʊd] [seɪ] , " - [tɪz] [truː] , [maɪ] [frendz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd] ,

Would	**say**	**,**	**"**	**'**	**tis**	**true**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**that**	**I**	**am**	**sad**	**,**
会	说	,	"	-	的	真的	,	我的	朋友们	,	那	我	是	伤心	,

我会说："朋友们，这是真的，我很伤心。"

[neɪ] [sɪk] , [wɪð; wɪθ][veɪn] [ˌrɪ'paɪnɪŋ] .

Nay	**sick**	**,**	**with**	**vain**	**repining**	**.**
不	生病的	,	和	徒劳	重新装订	.

不，病了，徒劳地哀叹。

[oʊ] !

O	**!**
哦	!

哦!

[aɪ] [wɪʃ] ,

I	**wish**	**,**
我	希望	,

我希望，

[ðæt] [aɪ][wɜːr; wər] ['iːðər] ['ɪndɪdʒənt][maɪ'self] ,

That	**I**	**were**	**either**	**indigent**	**myself**	**,**
那	我	是	任何一个	贫困者	我	,

要么我自己也很穷，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['paʊər]

Or	**that**	**I**	**had**	**the**	**power**	**,**	**the**	**blessed**	**power**
或者	那	我	有	这	力量	,	这	蒙福	力量

或者说，我拥有那种力量，那种神圣的力量。

[ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] !

Of	**cheering**	**the**	**unhappy**	**!**
的	欢呼	这	不开心	!

为不幸的人带来欢乐!

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt] ,

for	**I**	**want**	**,**
为了	我	想	,

因为我想要，

[baɪ]['kaɪndnəs][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [gɪlt] ,

By	**kindness**	**to**	**prevent**	**the**	**act**	**of**	**guilt**	**,**
经过	仁慈	到	防止	这	行为	的	有罪	,

以善意阻止罪恶行为的发生，

[ænd; ənd][wɔːrd][ðə; ði]['ærəus][ʌv; əv] [deθ] ,

And	**ward**	**the**	**arrows**	**of**	**incroaching**	**Death**	**,**
和	病房	这	箭头	的	侵占	死亡	,

抵挡死神步步逼近的箭矢，

[huː] [kʌmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [preɪ] .

Who	**comes**	**,**	**before**	**the**	**time**	**,**	**upon**	**his**	**prey**	**.**
WHO	来	,	前	这	时间	,	之上	他的	猎物	.

他会抢在时机到来之前，捕食他的猎物。

[θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [miːnz] [tuː; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz] [ræθ] ,

Think	**that**	**there**	**should**	**be**	**means**	**to**	**stay**	**his**	**wrath**	**,**
思考	那	那里	应该	是	方法	到	停留	他的	愤怒	,

应该有办法平息他的怒火。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [helθ] , [laɪf] , ['kʌmfərt] , ['ɪnəsns] ,

To	**purchase**	**health**	**,**	**life**	**,**	**comfort**	**,**	**innocence**	**,**
到	购买	健康	,	生活	,	舒适	,	无辜	,

为了换取健康、生命、舒适和纯真。

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [miːnz] [wɪθ'hoʊldən] !

And	**yet**	**those**	**means**	**withholden**	**!**
和	然而	那些	方法	扣留	!

然而，这些手段却被扣留了!

" [oʊ] ! [maɪ] [hɑːrt] !

"	**O**	**!**	**my**	**heart**	**!**
"	哦	!	我的	心	!

"哦！我的心!

[ˌaɪ 'tiː][daɪz][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] !

It	**dies**	**with**	**sorrow**	**!**
它	死亡	和	悲哀	!

它带着悲伤死去!

[ænd; ənd] [wer] [moʊst][aɪ] [lʌv] ,

and	**where**	**most**	**I**	**love**	**,**
和	在哪里	最多	我	爱	,

以及我最喜欢的地方，

[ʃedz] [ɔːl][ɪts] ['bɪtərnəs] ; [di'laitɪŋ] [stɪl]

Sheds	**all**	**its**	**bitterness**	**;**	**delighting**	**still**
棚屋	全部它是		苦味	;	令人愉悦	仍然

褪去了所有苦涩，依然令人愉悦。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['meni] ['mizəriz] [ðæt] [flɪt]
To tell the many miseries that flit
到 告诉 这 许多 苦难 那 掠过

诉说那些转瞬即逝的种种苦难

[æt; ət] [taɪmz] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] !
At times across me !
在 时代 穿过 我 !

有时就在我身边!

[ðoʊz] [aɪ] ['laɪtli] [praɪz]
Those I lightly prize
那些 我 轻轻 奖

我不太珍视的那些人

[pɑːr'teɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpiːɚ] ['aʊərz] ,
Partake the sunshine of my happier hours ,
参加 这 阳光 的 我的 更快乐 小时 ,

来感受我快乐时光的阳光吧,

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [siːk] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [fɑːr] [les] [dɪ'laɪt] !
Although I seek them with far less delight !
虽然 我 寻找 他们 和 远的 较少的 喜 !

虽然我寻找它们时并没有那么高兴!

[ðə; ði] [laʊd] [læf] [dwelz] [nɑːt] [hɪr] , [ðə; ði] ['spɔːrtɪv] [dæns] ,
The loud laugh dwells not here , the sportive dance ,
这 大声 笑 居住地 不是 这里 , 这 运动型 舞蹈 ,

这里没有爽朗的笑声，也没有欢快的舞蹈。

[ðə; ði] ['kærəl] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] ['levəti] ,
The carol of unconscious levity ,
这 颂歌 的 无意识 轻浮 ,

无意识的轻浮颂歌

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ɔːft] , [haʊ] ['wɪlɪŋli] [aɪ] [kʌm] ! "
And yet how oft , how willingly I come ! "
和 然而 如何 经常 , 如何 心甘情愿 我 来 ! "

然而，我却常常如此，如此心甘情愿地前来!

" [noʊst] [ðaʊ] [nɑːt] , ['ləurə] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['juːθfl] [seɪdʒ] ,
" Know'st thou not , Lora , " cried the youthful sage ,
" 知道 你 不是 , 洛拉 , " 哭 这 青春 圣人 ,

"你难道不知道吗，洛拉？"年轻的智者喊道。

" [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ðə; ði] [maɪnd] [mʌst; məst] [praɪz] [ə'bʌv]
" That there are things the mind must prize above
" 那 那里 是 事物 这 头脑 必须 奖 多于

有些东西，心灵必须珍视。

[wʌt] ['kæptəˌveɪts] [ðə; ði] ['sensɪz] !
What captivates the senses !
什么 引人入胜 这 感官 !

什么能俘获感官!

[ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm]
That in them
那 在 他们

他们身上的那种特质

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [noʊ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [noʊ] [ker] !
She feels no interest , and she takes no care !
她 感觉 不 兴趣 , 和 她 需要 不 关心 !

她毫无兴趣，也毫不在乎!

[ðæt] [ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən]['eɪliən] , [ʃi:; ʃi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

That	though	sometimes	an	alien	,	she	receives
那	尽管	有时	一个	外星人	,	她	接收

虽然有时像个外星人，但她还是接受了

[dɪ'laɪtɪd] [bæk] [ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['paʊər] ,

Delighted	back	the	ensigns	of	her	power	,
高兴极了	后退	这	旗帜	的	她	力量	,

她欣喜地重新获得了权力的象征，

[ænd; ənd] [teɪks] [hɜ:r; hər]['tru:ənt] ['væsl] ['ɪntu:] [greɪs] !

And	takes	her	truant	vassals	into	grace	!
和	需要	她	逃学	附庸	进入	优雅	!

并接纳了她那些不听话的臣民！

[ðæt] [wen] [ðaʊ] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] ['wu:ndɪd] [maɪnd] ,

That	when	thou	bring'st	to	us	that	wounded	mind	,
那	什么时候	你	带走	到	我们	那	受伤	头脑	,

当你把那颗受伤的心灵带到我们面前时，

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['meni] ['fi:lɪŋz] , ['læŋgwɪdʒ][ɪz]

The	grave	of	many	feelings	,	language	is
这	严重	的	许多	情怀	,	语言	是

语言是承载诸多情感的坟墓。

[æz; əz] [jet] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] ['ʌtər] , [ðaʊ] [kænst] [gɪv]

As	yet	too	poor	to	utter	,	thou	canst	give
作为	然而	也	贫穷的	到	说出	,	你	罐	给

你虽穷得说不出话来，却能给予

[noʊ] ['rɪtʃər] , ['dɪrɚ] ['toʊkən][ʌv; əv][rɪ'gɑ:rd] . "

No	richer	,	dearer	token	of	regard	.	"
不	更富有	,	更贵	令牌	的	看待	.	"

没有比这更珍贵、更隆重的敬意了。

" [wɜ:r; wər][mæn] [ɪn'di:d] [ðə; ði]['oʊnli][hoʊp][ʌv; əv][mæn] ,

"	Were	man	indeed	the	only	hope	of	man	,
"	是	男人	的确	这	仅有的	希望	的	男人	,

"如果人类真的是人类唯一的希望，

[aɪ]['nevər] [wʊd] [rɪ'pru:v] [ði:] [fɔ:r; fər][ðaɪ] [terz] !

I	never	would	reprove	thee	for	thy	tears	!
我	绝不	会	责备	你	为了	你的	眼泪	!

我绝不会责怪你的眼泪！

[bʌt; bət] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][veɪn] !

But	,	they	are	vain	!
但	,	他们	是	徒劳	!

但是，他们太虚荣了！

[mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['ʃʊrɚ] [trʌst] !

man	has	a	surer	trust	!
男人	有	一个	确定	相信	!

男人更有信任感！

[ðə; ði] ['helpləs] , ['wɪri] , ['mɪzrəb(ə)l] [retʃ] ,

The	helpless	,	weary	,	miserable	wretch	,
这	无助	,	厌倦	,	悲惨的	可怜虫	,

那个无助、疲惫、悲惨的家伙，

[left] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Left	by	his	fellows	in	the	wilderness	,
左边	经过	他的	伙伴们	在	这	荒野	,

被同伴遗弃在荒野中，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ɪn][ðæt] ['traɪɪŋ] ['aʊər] ,

Shall	**be**	**supported**	**in**	**that**	**trying**	**hour**	**,**
将	是	有	在	那	尝试	小时	,

在那艰难时刻，必将得到支持。

[baɪ][ə; eɪ] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

By	**a**	**right**	**arm**	**,**	**which**	**,**	**in**	**his**	**days**	**of**	**strength**	**,**
经过	一个	正确的	手臂	,	哪个	,	在	他的	天	的	力量	,

用他的右臂，在他强壮的时候，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [liːn] [əˈpɑːn] !

He	**did**	**not**	**lean**	**upon**	**!**
他	做过	不是	倾斜	之上	!

他没有依靠！

[ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ɑːrm] ,

A	**gracious**	**arm**	**,**
一个	亲切	手臂	,

一只宽大的手臂，

[wɪtʃ] ['wuːndz] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [hiːlz] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [stroʊk] .

Which	**wounds**	**the**	**sick**	**,**	**and**	**heals**	**them**	**by**	**the**	**stroke**	**.**
哪个	伤口	这	生病的	,	和	治愈	他们	经过	这	中风	.

它能使病人受伤，也能通过击打治愈他们。

[oʊ] ! ['ləurə] !

O	**!**	**Lora**	**!**
哦	!	洛拉	!

哦！洛拉！

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	**the**	**Father**	**of**	**the**	**world**	**,**
到	这	父亲	的	这	世界	,

致世界之父，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][soʊ]['mɜːrsɪf(ə)l] .

A	**Judge**	**so**	**patient**	**and**	**so**	**merciful**	**.**
一个	法官	所以	病人	和	所以	仁慈	.

一位如此耐心、如此仁慈的法官。

[ðæt] [hiː; hi] [riˈfjuːziz] [nɑːt][ðə; ði]['leɪtɪst] [saɪ] .

That	**he**	**refuses**	**not**	**the**	**latest**	**sigh**	**.**
那	他	拒绝	不是	这	最新的	叹	.

他拒绝接受这最后的叹息。

[nɔːr] ['sʌfəz] ['sɑːroʊ] [bʌt; bət][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] ,

Nor	**suffers**	**sorrow**	**but**	**as**	**means**	**to**	**save**	**,**
也不	遭受	悲哀	但	作为	方法	到	节省	,

也不经历悲伤，除非是为了拯救自己。

[kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [trʌst] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðaɪ] [ker] !

Canst	**thou**	**not**	**trust**	**the**	**objects**	**of**	**thy**	**care**	**!**
罐	你	不是	相信	这	对象	的	你的	关心	!

难道你不能信任你所照料的人吗？

" [hædst] [ðaʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] ,

"	**Hadst**	**thou**	**the**	**power**	**to**	**help**	**them**	**—**	**it**	**were**	**well**	**,**
"	哈斯特	你	这	力量	到	帮助	他们	—	它	是	出色地	,

“如果你有能力帮助他们——那该多好啊，

[tuː; tə][biː; bi][moʊst] ['æŋkʃəs] .

To	**be**	**most**	**anxious**	**.**
到	是	最多	焦虑的	.

非常焦虑。

[tuː; tə] [kə'lekt] [ðaɪ] [freɪt]
To collect thy freight
到 收集 你的 货运

收取你的货物

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ] ['m\\ : tʃəndaiz] ,
Of human sorrow , and , by merchandize ,
的 人类 悲哀 , 和 , 经过 商品 ,

人类的悲伤，以及，通过商品，

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] :
Exchange it for the riches of the world :
交换 它 为了 这 财富 的 这 世界 :

用它换取世界上的财富:

[fɔːr; fər] [helθ] , [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] , [neɪ] , [pər'tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] ,
For health , for comfort , nay , perchance for life ,
为了 健康 , 为了 舒适 , 不 , 或许 为了 生活 ,

为了健康，为了舒适，不，或许是为了生命，

[ðæt] [dʒem][ʌv; əv] ['kaʊntləs] ['vælјuː] , [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] ,
That gem of countless value , which sometimes ,
那 宝石 的 无数 价值 , 哪个 有时 ,

那颗价值连城的宝石，有时，

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [baɪ] ,
Not all the treasures of the East can buy ,
不是 全部 这 宝藏 的 这 东方 能 买 ,

并非所有东方的珍宝都能买到。

['tendəd] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] ,
Tendered with supplications and with tears ,
已提交 和 祈求 和 和 眼泪 ,

带着恳求和泪水，

[ɪz]['ɔːf(ə)n] - [æt; ət][ə; eɪ] ['peti] [praɪs] ,
Is often purchas'd at a petty price ,
是 经常 - 在 一个 小气 价格 ,

通常以极低的价格购得，

[neɪ] , [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] ['kɜːrtəsi] .
Nay , in exchange for courtesy .
不 , 在 交换 为了 礼貌 .

不，是为了换取礼貌。

[wʌt] [dʒɔɪ]
What joy
什么 喜悦

多么快乐

[mʌst; məst][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [fɪl] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [hɑːrt] ,
Must in that moment fill the merchant's heart ,
必须 在 那 片刻 充满 这 商人的 心 ,

那一刻，必须让商人的心充满喜悦。

[tuː; tə][wɪn][ə; eɪ]['dʒuːəl] , [kɪŋz] [mə'nɑːpəlaɪz]
To win a jewel , kings monopolize
到 赢 一个 宝石 , 国王 独占

为了赢得宝石，国王们垄断了

[ðə; ði][soʊl][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv] !
The sole disposal of !
这 唯一 处理 的 !

唯一处置!

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [ðen] !

Be	patient	then	!
是	病人	然后	！

请耐心等待！

[ðɪs] ['glɔːriəs] ['prɪvəlɪdʒ] [meɪ] [jet] [biː; bi] [ðaɪn] !

This	glorious	privilege	may	yet	be	thine	!
这	辉煌	特权	可能	然而	是	你的	！

这份光荣的特权或许终将属于你！

[dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][baɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [ɔːl]

Deserve	it	only	by	fulfilling	all
应得	它	仅有的	经过	满足	全部

只有完成所有事情，才配得上它

[ðə; ðiː]['dʒentlər] ['duːtiz] [ðæt] [hæv; həv]['prez(ə)nt] [kleɪmz]

The	gentler	duties	that	have	present	claims
这	更温和	职责	那	有	展示	索赔

较为温和的义务目前已提出要求

[wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [ziːl] — [let] [noʊ] [nɪ'glekt]

With	cheerfulness	and	zeal	—	Let	no	neglect
和	愉悦	和	热情	—	让	不	忽视

带着愉悦和热情——切勿疏忽

[pres] [ɑːn] [ðaɪ] ['fɑːðɚz] [eɪdʒ] , [noʊ] [ˌdɪskən'tent]

Press	on	thy	father's	age	,	no	discontent
按	在	你的	父亲的	年龄	,	不	不满

追随你父亲的年龄，毫无不满

['saʊər] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [kəm'pænjənz] , [noʊ] [ˌmɪs'trʌst]

Sour	thee	with	thy	companions	,	no	mistrust
酸的	你	和	你的	同伴	,	不	不信任

与同伴们和睦相处，不要心存芥蒂

[gɪv] [peɪn] [tuː; tə] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['juːsflnəs]

Give	pain	to	friendship	,	and	thy	usefulness
给	疼痛	到	友谊	,	和	你的	用处

让友谊和你的用处都承受痛苦

[ðoʊ] [kɑːm] [ænd; ənd] [baʊndɪd] , [hæz; həz] [noʊ] [miːn] [ə'wɔːrd] .

Though	calm	and	bounded	,	has	no	mean	award	.
尽管	冷静的	和	有界	,	有	不	意思是	奖	.

虽然平静而有条不紊，但获得的奖励却不容小觑。

" [ðʌs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [dɪd] [hiː; hi] [stɪl] [ɪn'fɔːrs]

"	Thus	,	like	a	prophet	,	did	he	still	enforce
"	因此	,	喜欢	一个	先知	,	做过	他	仍然	执行

“因此，他就像一位先知，仍然坚持不懈地执行着……”

['oʊnli] [ðə; ðiː] ['vɜːrtʃʊ] [ænd; ənd] [rer] ['kwɑːlətiz]

Only	the	virtues	and	rare	qualities
仅有的	这	美德	和	稀有的	品质

只有美德和稀有品质

[kən'dʒiːniəl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['æftər] ['destəni] ;

Congenial	with	her	after	destiny	;
相投	和	她	后	命运	;

与她命中注定的缘分十分契合；

[jet] , [nɑːt] [fɔː'siːɪŋ] ['iːv(ə)l] , [hiː; hi] [hɪm'self]

Yet	,	not	foreseeing	evil	,	he	himself
然而	,	不是	预见	邪恶的	,	他	他自己

然而，由于未能预见邪恶，他自己

[wʌz; wəz] [ˌʌnprɪ'perd] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [led] ,

Was	unprepared	,	and	when	her	father	led	,
曾是	毫无准备	,	和	什么时候	她	父亲	引领	,

她毫无准备，当她父亲带路时，

[hɜ:r; hər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tri:ti] [pæst] ,

Her	opposition	and	entreaty	past	,
她	反对	和	恳求	过去的	,

她过去的反对和恳求，

[ðə; ði] ['hæpləs] ['ləurə] [fɔ:rθ] , [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [lʌv]

The	hapless	Lora	forth	,	to	promise	love
这	不幸的	洛拉	前进	,	到	承诺	爱

不幸的洛拉出发了，去许下爱的诺言

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , [hu:z] ['veɪkənt][maɪnd] ,

And	honour	to	a	man	,	whose	vacant	mind	,
和	荣誉	到	一个	男人	,	谁	空缺	头脑	,

而对于一个头脑空空的人来说，这便是荣耀。

[θru:'aʊt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [sək'si:dɪŋ] ['jɪrz] ,

Throughout	a	course	of	long	succeeding	years	,
自始至终	一个	课程	的	长的	成功	年	,

在随后的漫长岁月里，

[ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [stroʊv] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd][tu:; tə] [reɪz] ,

She	vainly	strove	to	soften	and	to	raise	,
她	徒劳地	努力	到	软化	和	到	增加	,

她徒劳地努力想要软化和提升，

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [tɪl] [ðæt] ['aʊər] ,

Though	he	had	taught	her	patience	till	that	hour	,
尽管	他	有	教授	她	耐心	直到	那	小时	,

虽然在那之前他一直教导她要有耐心，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][wʌns] [fər'sʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][fled] .

His	own	at	once	forsook	him	,	and	he	fled	.
他的	自己的	在	一次	放弃	他	,	和	他	逃亡	.

他自己的亲人立刻离他而去，他逃走了。

[ʃi:; ʃi] - [nɑ:t] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [mɔ:rn] ,

She	murmur'd	not	,	nor	even	seem'd	to	mourn	,
她	-	不是	,	也不	甚至	似乎	到	哀悼	,

她没有低声呻吟，甚至似乎也没有表现出悲伤的情绪。

[bʌt; bət] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [lʌv] [ʌv; əv]['sɑ:lətu:d] ,

But	losing	all	her	love	of	solitude	,
但	输	全部	她	爱	的	孤独	,

但她却失去了所有对独处的喜爱，

[əpɪrd] [soʊ] ['æktɪv] [ɪn] [i:tʃ] [nu:] [pər'su:t] ,

Appear'd	so	active	in	each	new	pursuit	,
出现	所以	积极的	在	每个	新的	追逐	,

在每一项新的追求中都显得如此积极主动，

[soʊ] ['hoʊlli] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] ['fɑ:ðər] [wɪʃt] ,

So	wholly	what	her	anxious	father	wish'd	,
所以	完全	什么	她	焦虑的	父亲	希望	,

完全符合她焦虑的父亲的愿望，

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'pentid] [nɑ:t][hɪz; ɪz]['kru:əlti] .

That	he	repented	not	his	cruelty	.
那	他	悔改	不是	他的	残酷	.

他没有为自己的残忍行为感到悔恨。

[bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [hiː; hi][felt]
Believing **in** **her** **happiness** **,** **he** **felt**
相信 在 她 幸福 , 他 毛毡

他相信她会幸福，他感到

[hɪm'self][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [praʊd]
Himself **the** **author** **,** **and** **became** **more** **proud**
他本人 这 作者 , 和 成为 更多的 自豪的

他本人就是作者，并且变得更加自豪。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['wɪzdəm] : [jet] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd]
Of **his** **own** **wisdom** **:** **yet** **she** **often** **heard**
的 他的 自己的 智慧 : 然而 她 经常 听到

他自以为很有智慧：然而她却常常听到

[hɪz; ɪz] ['weɪwərd] [tɔːnt] [ɔːr] ['kwerələs] [kəm'pleɪnt] ,
His **wayward** **taunt** **or** **querulous** **complaint** **,**
他的 任性的 嘲讽 或者 抱怨的 抱怨 ,

他那任性的嘲讽或抱怨，

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɔːrdli]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪt] ,
And **,** **from** **the** **lordly** **partner** **of** **her** **fate** **,**
和 , 从 这 尊贵的 伙伴 的 她 命运 ,

而来自她命运的尊贵伴侣，

[ðə; ði] ['hɑːrʃər] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [rɪ'bjuːk] .
The **harsher** **sound** **of** **ignorant** **rebuke** **.**
这 更严厉 声音 的 无知 训斥 .

无知者的责备之声更加刺耳。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætʃləs] ['wʊmən] , [wen] [ʃiː; ʃi][lɔːst]
She **was** **a** **matchless** **woman** **,** **when** **she** **lost**
她 曾是 一个 无比 女士 , 什么时候 她 丢失的

她是一位无与伦比的女人，当她失去

[ðə; ði]['tɪmɪd]['greɪsɪz][ʌv; əv][rɪ'taɪərɪŋ] [juːθ] ,
The **timid** **graces** **of** **retiring** **youth** **,**
这 胆小 恩典 的 退休 青年 ,

退休青年的羞涩优雅

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʃeɪdɪd] [aɪz]
She **still** **was** **lovely** **,** **for** **her** **shaded** **eyes**
她 仍然 曾是 迷人的 , 为了 她 阴影 眼睛

她依然很可爱，尤其是她那双被阴影笼罩的眼睛。

- [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɔːfti] ['swiːtnəs] , [ə; eɪ]['kɑːntent]
Beam'd **with** **a** **lofty** **sweetness** **,** **a** **content**
- 和 一个 高远 甜味 , 一个 内容

洋溢着高雅的甜蜜，一种满足感

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][paʊər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .
Beyond **the** **pow'r** **of** **fortune** **to** **destroy** **.**
超过 这 力量 的 财富 到 破坏 .

超越命运的毁灭力量。

['kerləs] [ʌv; əv][let][ɔːr] ['hɪndrəns] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,
Careless **of** **let** **or** **hindrance** **,** **she** **went** **on** **,**
粗心 的 让 或者 障碍 , 她 去 在 ,

她不顾阻碍或阻拦，继续前行。

[nɔːr] [ʃrʌŋk] [nɔːr]['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['meni] [θɔːrnz]
Nor **shrunk** **nor** **started** **at** **the** **many** **thorns**
也不 缩小 也不 开始 在 这 许多 荆棘

面对众多的荆棘，既不退缩，也不畏惧。

[struːd] [ɪn][hɜːr; hər] ['tɔɪlsəm] [pæθ] ; [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːrθ]
Strew'd **in** **her** **toilsome** **path** **;** **still** **looking** **forth**
散落的 在 她 辛苦 小路 ; 仍然 寻找 前进

散落在她艰辛的道路上；依然眺望前方

[tuː; tə] ['ʌðər] - [wiːl] , [fər'getfl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,
To **others** **'** **weal** **,** **forgetful** **it** **would** **seem** **,**
到 其他的 - 福利 , 健忘 它 会 似乎 ,

对其他人来说，这似乎是一种健忘的行为。

[pər'tʃæns] [ɪn] [hɑːrt] [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
Perchance **in** **heart** **despairing** **of** **her** **own** **.**
或许 在 心 绝望 的 她 自己的 .

或许是内心对自己感到绝望。

[ðə; ði] [frend] , [ðə; ði][help] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv][ɔːl] ,
The **friend** **,** **the** **help** **,** **the** **comforter** **of** **all** **,**
这 朋友 , 这 帮助 , 这 棉被 的 全部 ,

朋友，帮手，安慰者，

[noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [nɔːr][ə; eɪ][step]
No **voice** **was** **heard** **so** **cheerful** **,** **nor** **a** **step**
不 嗓音 曾是 听到 所以 快乐 , 也不 一个 步

没有听到如此欢快的声音，也没有听到如此轻快的脚步声

[soʊ] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [laɪt] .
So **bounding** **and** **so** **light** **.**
所以 边界 和 所以 光 .

如此轻盈，如此富有弹性。

- [twʌz] ['wʌndərf(ə)l] !
' **Twas** **wonderful** **!**
- 那是 精彩的 !

太棒了！

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [wen] [hɜːr; hər] - [ɑːrm]
For **I** **have** **seen** **her** **,** **when** **her** **polish'd** **arm**
为了 我 有 已见 她 , 什么时候 她 - 手臂

因为我曾见过她，她那光洁的手臂

[hæz; həz] - [ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs]
Has **clasp'd** **the** **nurseling** **,** **with** **her** **face** **conceal'd**
有 - 这 护理 , 和 她 脸 隐藏的

她紧紧抱着婴儿，脸埋在怀里。

[bent] ['fɑːndli] [ɔː(r)] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɑːrkt] [iːtʃ] [lɪm]
Bent **fondly** **o'er** **;** **and** **I** **have** **mark'd** **each** **limb**
弯曲 深情地 超过 ; 和 我 有 标记 每个 肢

我深情地俯身俯视；我已将每一寸肢体都标记出来。

[tuː; tə] [boʊst] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'spænʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] -
To **boast** **a** **fine** **expansion** **,** **as** **if** **thrill'd**
到 夸 一个 美好的 扩张 , 作为 如果 -

吹嘘一番，仿佛欣喜若狂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][mə'tɜːrn(ə)l] [lʌv]
With **the** **deep** **feelings** **of** **maternal** **love**
和 这 深的 情怀 的 母体 爱

怀着深沉的母爱

[ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] ['tendərnəs] , [tuː] ['haɪli] [rɔːt]
And **aching** **tenderness** **,** **too** **highly** **wrought**
和 疼痛 压痛 , 也 高度 锻

还有那令人心痛的温柔，太过刻意

[fɔːr; fər] ['hæpi] [soʊlz] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] !

For	happy	souls	to	cherish	!
为了	快乐的	灵魂	到	珍惜	!

献给幸福的灵魂，值得珍惜!

[ðeɪ] [dɪ'laɪt]

they	delight
他们	喜

他们很高兴

[ɪn] ['peɪnləs] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnfənts] [tʃiːk] ,

In	painless	joys	,	and	,	on	the	infant's	cheek	,
在	无痛	喜悦	,	和	,	在	这	婴儿的	脸颊	,

在无痛的喜悦中，在婴儿的脸颊上，

['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪnər] [bluːm]

Rounded	and	glowing	with	a	finer	bloom
圆润	和	发光	和	一个	更精细	盛开

圆润而闪亮，带有更精致的花苞

[ðæn; ðən][ðə; ði][waɪld] - [roʊz] , ['kerləs] [ɪm'prɪnt][ðə; ði] [kɪs] ,

Than	the	wild	-	rose	,	careless	imprint	the	kiss	,
比	这	荒野	-	玫瑰	,	粗心	印记	这	吻	,

比起野玫瑰，漫不经心的吻痕，

[wɪtʃ] ['sɑːroʊ] ['ɔːlweɪz] ['sæŋkʃənz] [baɪ][ə; eɪ] [prer] .

Which	sorrow	always	sanctions	by	a	prayer	.
哪个	悲哀	总是	制裁	经过	一个	祷告	.

悲伤总能以祈祷来化解。

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ɪts] ['glænsɪŋ] [aɪz]

They	in	the	radiance	of	its	glancing	eyes
他们	在	这	辐射	的	它是	瞥了一眼	眼睛

它们在它那双炯炯有神的眼睛里

[siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'fjuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [terz] !

See	nothing	to	suffuse	with	their	own	tears	!
看	没有什么	到	弥漫	和	他们的	自己的	眼泪	!

他们看不到任何值得他们流下眼泪的东西!

[bɔːrn] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] ['iːzi] [wɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,

Borne	forward	on	the	easy	wing	of	Time	,
出生	向前	在	这	简单的	翼	的	时间	,

乘着时间的轻快翅膀向前迈进，

[ðeɪ] ['træv(ə)l][ɑːn] , [ðeɪ] ['skersli] [miːt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ,

They	travel	on	,	they	scarcely	meet	with	Thought	,
他们	旅行	在	,	他们	几乎	见面	和	想法	,

他们继续前行，几乎与思想相遇。

[ɔːr] , [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmər] [klaʊd] , [hiː; hi]['paːsiz][baɪ] ,

Or	,	like	a	summer	cloud	,	he	passes	by	,
或者	,	喜欢	一个	夏天	云	,	他	通过	经过	,

或者，像夏日的云朵一样，他飘过。

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [rests] [wʌn] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ə'gen]

His	shadow	rests	one	instant	,	and	again
他的	阴影	休息	一	立即的	,	和	再次

他的影子停留了一瞬，然后又

[ðə; ði] [siːn] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] ['brɪliənt] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] !

The	scene	is	calm	and	brilliant	as	before	!
这	场景	是	冷静的	和	杰出的	作为	前	!

景色依旧平静而绚丽!

[nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ]['ləurə] , ['trʌb(ə)l] , ['sɪknəs] , [deθ] ,

Not	so	with	Lora	,	trouble	,	sickness	,	death	,
不是	所以	和	洛拉	,	麻烦	,	疾病	,	死亡	,

但洛拉却并非如此，她遭遇了麻烦、疾病和死亡。

[wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rezɪduː] [ʌv; əv] [piːs] ,

Were	busy	with	the	residue	of	peace	,
是	忙碌的	和	这	残留物	的	和平	,

我们忙于处理和平的残余，

[wen] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] - [hɜːr; hər] [rɪ'grets] ,

When	years	and	care	had	weaken'd	her	regrets	,
什么时候	年	和	关心	有	-	她	遗憾	,

当岁月和日积月累的关怀逐渐淡去了她的悔恨，

- [ðə; ði][sæd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][pæst] [deɪz] ,

Veil'd	the	sad	recollection	of	past	days	,
-	这	伤心	回忆	的	过去的	天	,

掩盖了过往日子的悲伤回忆，

[ænd; ənd][ˌoʊvər'groʊn][ðə; ði] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] ,

And	overgrown	the	softness	of	her	mind	,
和	长得太茂盛了	这	柔软	的	她	头脑	,

并逐渐吞噬了她柔软的心灵，

[æz; əz][ðə; ði][kloʊz] - ['kriːpɪŋ] ['aɪvi] ['haɪdz][ænd; ənd] [rʌsts]

As	the	close	-	creeping	ivy	hides	and	rusts
作为	这	关闭	-	爬行	常春藤	隐藏	和	锈

随着匍匐生长的常春藤隐藏并生锈

[ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] .

The	smooth	and	silver	surface	of	the	beech	.
这	光滑的	和	银	表面	的	这	山毛榉	.

山毛榉光滑银亮的表面。

[æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] — [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

An	orphan	and	a	widow	—	she	became
一个	孤儿	和	一个	寡妇	—	她	成为

她成了孤儿和寡妇。

[dɪ'saɪsɪv] , ['wɑːtʃfl] , ['pruːd(ə)nt] , [neɪ] [sɪ'vɪr]

Decisive	,	watchful	,	prudent	,	nay	severe
决定性	,	警惕	,	谨慎	,	不	严重

果断、警惕、谨慎，甚至严厉

[tuː; tə] ['wɪlfl] [ˌdɪsə'biːdiəns] [ɔːr] [nɪ'glekt] ;

To	wilful	disobedience	or	neglect	;
到	故意	不服从	或者	忽视	;

故意违抗命令或疏忽职守；

[ðoʊ] ['dʒenərəs] [wer] [ʃiː; ʃi] [pɝsiːvd] ['dezərt] .

Though	generous	where	she	perceiv'd	desert	.
尽管	慷慨的	在哪里	她	感知到	沙漠	.

即使在她认为有荒漠的地方，她也慷慨大方。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːsɪŋ] [ziːl] ,

She	taught	her	children	with	unceasing	zeal	,
她	教授	她	孩子们	和	不断	热情	,

她以不懈的热情教导她的孩子们，

[sɔːt] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

Sought	knowledge	for	their	sakes	,	and	,	more	than	all	,
寻求	知识	为了	他们的	清酒	,	和	,	更多的	比	全部	,

他们为了自身利益而寻求知识，而且，最重要的是，

['æŋkʃəs] ， [ɪn'kwɪzətɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] ，
Anxious , inquisitive about the heart ,
焦虑的 ， 好奇 关于 这 心 ，

焦虑不安，对心脏充满好奇，

- [ɔ:l] [ðə; ði] ['məutivz] ，[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts]
Search'd all the motives , all the incidents
- 全部 这 动机 ，全部 这 事件

调查了所有动机，所有事件

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ən'foʊldəd] ; ['fensɪŋ] [stɪl]
In which it was unfolded ; fencing still
在 哪个 它 曾是 展开 ； 击剑 仍然

它展开了；击剑依然

[i:tʃ] ['tretʃərəs] ['feɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [gɑ:rd] ，
Each treacherous failing with a double guard ,
每个 奸诈 失败 和 一个 双倍的 警卫 ，

每一次阴险的失败都伴随着双重防守，

[ænd; ənd] [ɔ:ft] [rɪ'pi:tɪd] ['wɔ:nɪŋz] ; [wel] ，
And oft repeated warnings ; well conceal'd ,
和 经常 重复 警告 ；出色地 隐藏的 ，

而且警告屡次重复；隐藏得很好，

[ɔ:r]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] ，[ðæt] [ðeɪ] [sɜ:vd]
Or given with so much kindness , that they serv'd
或者 给定 和 所以 很多 仁慈 ， 那 他们 已服务

或者出于如此多的善意，他们服务了

[tu:; tə] [drɔ:] [mɔ:r] ['kloʊsli] ['evri] [nɑ:t] [ʌv; əv] [lʌv] .
To draw more closely every knot of love .
到 画 更多的 密切 每一个 结 的 爱 .

让爱的每一团都更加紧密。

[nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [si:s] [tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər]['paɪəs] ['kɛrz]
Nor did she cease to urge her pious cares
也不 做过 她 停止 到 敦促 她 虔诚的 关心

她也从未停止过虔诚的祈祷。

[baɪ]['kɑ:nstənt] ['vɪdʒɪləns] ， [tɪl] [raipə][eɪdʒ]
By constant vigilance , till riper age
经过 持续的 警觉 ，直到 更成熟 年龄

通过持续的警惕，直到更成熟的年龄

[hæd; həd][fɪkst][ðə; ði]['mɔ:rəl] [sens] ， [wen] ，[æz; əz][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
Had fix'd the moral sense , when , as a bow
有 已修复 这 道德 感觉 ，什么时候 ， 作为 一个 弓

道德感已然确立，当，如同弓箭一般

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['æktɪv] ['si:z(ə)n] ['taɪtli] [streɪnd]
For a long active season tightly strain'd
为了 一个 长的 积极的 季节 紧紧 紧张的

漫长的活跃季节里，肌肉紧绷

[ri'læksiz] ，['tu:mʌlt][ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n] [ɔ:(r)] ，
Relaxes , tumult and contention o'er ,
放松 ， 骚乱 和 争论 超过 ，

放松、骚动和争论结束，

[ʃi:; ʃi] [sʌŋk] ['ɪntu:] [ɪn'dʌldʒəns] ，[glæd][tu:; tə] [ji:ld]
She sunk into indulgence , glad to yield
她 沉没 进入 放纵 ，高兴的 到 屈服

她沉溺于享乐之中，乐于屈服。

[tuː; tə]['maɪldnəs] , ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][hɜːr'self] [ə'gen] .

To	mildness	,	nature	,	and	herself	again	.
到	温和	,	自然	,	和	她自己	再次	.

回归温柔、自然，回归她自己。

[juːθ] , [iːn] [wen] [waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Youth	,	e'en	when	wise	and	good	,	requires	a	change	,
青年	,	e'en	什么时候	明智的	和	好的	,	需要	一个	改变	,

即使是睿智善良的年轻人，也需要改变。

[di'laits] [ɪn]['nɑːv(ə)lti] , [ænd; ənd] ['hiːrz] [ʌv; əv] [nɔːt]

Delights	in	novelty	,	and	hears	of	nought
美味	在	新奇	,	和	听到	的	零

喜欢新鲜事物，对无知充耳不闻

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][æsks][nɑːt][tuː; tə][bɪ'hoʊld] ;

Which	suddenly	it	asks	not	to	behold	;
哪个	突然	它	问	不是	到	看哪	;

它突然要求不要观看；

[ænd; ənd] [lɔrəz] ['tʃɪldrən] [ɔːft] - [hɜːr; hər] [ɪr]

And	Lora's	children	oft	assail'd	her	ear
和	洛拉的	孩子们	经常	-	她	耳朵

洛拉的孩子们常常骚扰她的耳朵

[tuː; tə][let][ðem; ðəm] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][sʌm; səm] [siːn] ,

To	let	them	journey	to	some	rumour'd	scene	,
到	让	他们	旅行	到	一些	传闻	场景	,

让他们前往某个传闻中的地点，

[sʌm; səm] [fiːst] , [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [weɪk] , [ɔːr] ['spraɪtli] [dæns] ,

Some	feast	,	or	village	wake	,	or	sprightly	dance	,
一些	盛宴	,	或者	村庄	唤醒	,	或者	轻快的	舞蹈	,

一些宴会，或村庄守灵，或欢快的舞蹈，

[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪl] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .

Urging	her	still	to	bear	them	company	.
敦促	她	仍然	到	熊	他们	公司	.

劝她继续陪伴他们。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒər] , [ænd; ənd][wʌn][taɪm]

She	lov'd	to	give	them	pleasure	,	and	one	time
她	喜爱	到	给	他们	乐趣	,	和	一	时间

她喜欢给他们带来快乐，有一次

([ðə; ði] ['ledʒənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [foʊk]

(	The	fav'rite	legend	of	our	country	folk
(	这	最爱	传奇	的	我们的	国家	民间

（我们乡村人民最喜欢的传说）

[hæθ] [ɔːft][ðə; ði] [teɪl] [rɪ'piːtɪd]) [æz; əz] [ðeɪ] [mɪksd]

Hath	oft	the	tale	repeated	)	as	they	mix'd
有	经常	这	故事	重复	)	作为	他们	混合

（这个故事经常被重复）因为他们混在一起

['kerləsli] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] , [rɪ'mɛmbərd] [noʊts]

Carelessly	in	the	crowd	,	remember'd	notes
粗心大意	在	这	人群	,	记得	笔记

漫不经心地混在人群中，想起了笔记

[strʌk] [baɪ][ə; eɪ]['hɑːrpər][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [tent] ,

Struck	by	a	harper	in	a	distant	tent	,
击中	经过	一个	哈珀	在	一个	遥远	帐篷	,

被远处帐篷里一位竖琴演奏者击中，

[swiːt] [ænd; ənd] [soʊl] - ['pɪrsɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['sɔŋz]
Sweet and soul - piercing as the midnight songs
甜的 和 灵魂 - 冲孔 作为 这 午夜 歌曲

甜美而又直击灵魂，如同午夜的歌声

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['hɑːbɪndʒəz] [ʌv; əv] [deθ] ,
Which are , they say , the harbingers of death ,
哪个 是 , 他们 说 , 这 预兆 的 死亡 ,

他们说，这些是死亡的先兆。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ɪr] — [wen] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pʌlsɪv] [sprɪŋ] ,
Flow'd on her ear — when , with impulsive spring ,
流动 在 她 耳朵 — 什么时候 , 和 冲动 春天 ,

流淌在她耳畔——这时，她突然灵巧地弹起手来，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [spel] [hæd; həd] [wɪŋd] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
As if a magic spell had wing'd her feet ,
作为 如果 一个 魔法 拼写 有 有翅膀的 她 脚 ,

仿佛被施了魔法，双脚长出了翅膀。

[fiərɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [wʊd] ['vænɪʃ] ['ɪntuː] [er] ,
Fearing the sounds would vanish into air ,
恐惧 这 声音 会 消失 进入 空气 ,

害怕声音会消失在空气中，

[ænd; ənd] [pruːv] [dɪ'luːʒn] [er] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði][spɑːt] ,
And prove delusion ere she reach'd the spot ,
和 证明 错觉 埃雷 她 已达到 这 点 ,

在她到达目的地之前，就证明了她的妄想。

[ʃiː; ʃi]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪ'held] [ðə; ði] [frend] ,
She forward rush'd , and soon beheld the friend ,
她 向前 匆忙 , 和 很快 观看 这 朋友 ,

她冲上前去，很快就看到了朋友。

[ðə; ði] [dɪr] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] .
The dear companion of her youth .
这 亲爱的 伴侣 的 她 青年 .

她年轻时的挚友。

[ʃiː; ʃi] [siːzd]
She seiz'd
她 被扣押

她癫痫发作了

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['kɔrdz] ,
The hand that lay upon the quivering chords ,
这 手 那 躺 之上 这 颤抖 和弦 ,

那只手放在颤抖的琴弦上，

['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər] ['melədi] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [mjuːt] .
Stopping their melody and resting mute .
停止 他们的 旋律 和 休息 沉默的 .

停止演奏，归于沉寂。

[ðə; ði] [pɔːz] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] — [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] - ,
The pause was awful — He at length exclaim'd ,
这 暂停 曾是 可怕 — 他 在 长度 - ,

沉默令人难熬——他终于喊道：

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] , ['leɪbərd] [kraɪ] , " [jiː; ji] ['hev(ə)nli] ['paʊɝz] !
In a deep , laboured cry , " Ye heavenly powers !
在 一个 深的 , 辛勤劳作 哭 , " 叶 天上 权力 !

一声低沉而吃力的呼喊："诸天神啊！

[ɪf] ['ləurə][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][hænd][aɪ] [fiːl] [ɪz][hɜːrz] !

If	Lora	lives	,	the	hand	I	feel	is	hers	!
如果	洛拉	生活	,	这	手	我	感觉	是	她的	!

如果劳拉还活着，我摸到的这只手就是她的!

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd]

"	She	could	not	speak	,	but	with	her	other	hand
"	她	可以	不是	说话	,	但	和	她	其他	手

她无法说话，但用另一只手

- [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Clasp'd	his	,	and	sigh'd	and	rais'd	her	eyes	to	heaven	,
-	他的	,	和	叹了口气	和	提高	她	眼睛	到	天堂	,

她紧紧握住他的手，叹了口气，抬眼望向天空。

[wen] [streɪt] [ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊ] ;

When	straight	the	big	,	round	tears	began	to	flow	;
什么时候	直的	这	大的	,	圆形的	眼泪	开始	到	流动	;

突然间，又大又圆的眼泪流了出来;

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðiː] , [dɪr] ['ləurə] !

"	And	is	it	thee	,	dear	Lora	!
"	和	是	它	你	,	亲爱的	洛拉	!

“是你吗，亲爱的洛拉！”

[ɑːrt] [ðaʊ] [kʌm]

Art	thou	come
艺术	你	来

你来了

[ə'gen] [tuː; tə] ['glædn] [wʌn] , [huː] ['nevər] [faʊnd]

Again	to	gladden	one	,	who	never	found
再次	到	格拉登	一	,	WHO	绝不	成立

再次令那位从未找到的人感到高兴

- [mɪd] ['kaʊntləs] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðaɪn] !

'	Mid	countless	who	are	good	,	a	heart	like	thine	!
-	中	无数	WHO	是	好的	,	一个	心	喜欢	你的	!

在无数善良的人当中，有一位像你一样善良!

[oʊ] ! [spiːk] !

Oh	!	speak	!
哦	!	说话	!

哦！说话!

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ] [ɪf] [stɪl] [maɪ] [ɪr]

that	I	may	know	if	still	my	ear
那	我	可能	知道	如果	仍然	我的	耳朵

我或许能知道，我的耳朵是否依然存在。

[riˈteinz] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] !

Retains	a	true	remembrance	of	that	voice	!
保留	一个	真的	纪念	的	那	嗓音	!

至今仍清晰地记得那声音!

[fɔːr; fər] [sɪns] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][dræŋk][soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [saʊnd] . "

For	since	,	it	has	not	drank	so	sweet	a	sound	.	"
为了	自从	,	它	有	不是	喝	所以	甜的	一个	声音	.	"

自此以后，它再也没有喝到过如此甜美的声音。

" [heɪl] ['hæpi] [deɪ] ! " [kraɪd]['ləurə] , " [wɪtʃ] [riˈstɔːz]

"	Hail	happy	day	!	"	cried	Lora	,	"	which	restores
"	冰雹	快乐的	天	!	"	哭	洛拉	,	"	哪个	恢复

“真是个好日子！”洛拉喊道，“它恢复了……”

[ðə; ði] [frend] [huːz] ['æbsəns] [aɪ][hæv; həv] [soʊ] [lɔːŋ] !
The friend whose absence I have mourn'd so long !
这 朋友 谁 缺席 我 有 哀悼 所以 长的 !

这位朋友的离去让我悲痛不已!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] , [oʊ] ! ['ɔzˌbɔrn] !
For thou , O ! Osborne !
为了 你 , 哦 ! 奥斯本 !

因为你，哦！奥斯本!

[mʌst; məst][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [rɪ'tɜːrn] ,
must with me return ,
必须 和 我 返回 ,

必须和我一起回去，

[ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] !
Me and my children !
我 和 我的 孩子们 !

我和我的孩子们!

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə'gen]
They shall hear again
他们 将 听到 再次

他们将会再次听到

[ðoʊz] ['kaunsəlz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ;
Those counsels which inform'd their mother's heart ;
那些 律师 哪个 已通知 他们的 母亲的 心 ;

那些曾启迪他们母亲心灵的忠告;

[geɪv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] ['ɛntərˌpraɪz] ,
Gave courage in the hour of enterprize ,
给予 勇气 在 这 小时 的 企业 ,

在创业的关键时刻给予勇气，

['kɑːmnəs] [ɪn]['deɪndʒər] , ['peɪʃ(ə)ns] ['ʌndər] ['ɪlz]
Calmness in danger , patience under ills
平静 在 危险 , 耐心 在下面 疾病

危难之际保持冷静，病痛之中保持耐心

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['ɪnsekts] ['bʌz] [ə'raʊnd] ,
That like a swarm of insects buz around ,
那 喜欢 一个 蜂群 的 昆虫 嗡嗡声 大约 ,

就像一群昆虫嗡嗡地围着它们转，

[ænd; ənd][veks][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [raʊz] .
And vex the spirit which they cannot rouse .
和 烦恼 这 精神 哪个 他们 不能 唤醒 .

并激怒他们无法唤醒的灵魂。

[rɪ'tɜːrn] , [maɪ] ['ɜːrli] , [lɔːŋ] - [lɔːst] [frend] !
Return , my early , long - lost friend !
返回 , 我的 早期的 , 长的 - 丢失的 朋友 !

回来吧，我早年失散多年的朋友!

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
with us
和 我们

和我们一起

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'dʒɔɪ] [rɪ'poʊz] : ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrf(ə)l] [hoʊm]
Thou shalt enjoy repose : our cheerful home
你 应 享受 休息 : 我们的 快乐 家

你必享安宁：我们欢快的家

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [raʊnd] [ðiː] ['meni] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [hɑːrt]
Shall gather round thee many an honest heart
将 收集 圆形的 你 许多 一个 诚实的 心

你将聚集许多诚实的心

[wɪtʃ] [noʊz] [ðaɪ] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld] [ðiː] [dɪr] .
Which knows thy virtues , and will hold thee dear .
哪个 知道 你的 美德 , 和 将要 抓住 你 亲爱的 .

它了解你的美德，并将珍视你。

" [ʃiː; ʃi] - , [ænd; ənd] ['ɔzˌbɔrn] ['dʒɔɪfl] [geɪv] [ə'sent] .
" She paus'd , and Osborne joyful gave assent .
" 她 - , 和 奥斯本 快乐 给予 同意 .

她停顿了一下，奥斯本欣然同意。

[fer] [hoʊps] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
Fair hopes of joy engaged his faultering mind ,
公平的 希望 的 喜悦 已订婚的 他的 断层 头脑 ,

对快乐的美好憧憬占据了他摇摇欲坠的心灵，

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [taɪm] [hæd; həd] [hiː; hi] - [ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] ,
For long - time had he dragg'd a weary life ,
为了 长的 - 时间 有 他 - 一个 厌倦 生活 ,

他长期以来一直过着疲惫不堪的生活，

[loʊn] , [ɔːr] - [ʌv; əv] ['relətɪv] [ɔːr] [frend] ,
Lone , or bereav'd of relative or friend ,
孤独 , 或者 - 的 相对的 或者 朋友 ,

孤独的，或失去了亲人或朋友的，

['kerf(ə)l] [tuː; tə] [tend] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt]
Careful to tend his health , and to divert
小心 到 趋向 他的 健康 , 和 到 转移

小心照料他的健康，并分散他的注意力

[hɪz; ɪz] ['sædnəs] ; [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊər] [hæd; həd] [prɛsd]
His sadness ; each succeeding hour had press'd
他的 悲伤 ; 每个 成功 小时 有 按下

他的悲伤；每一小时都加剧了这种悲伤。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [sloʊ] - ['pæsɪŋ] [wɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [hed]
With its slow - passing wing his gentle head
和 它是 慢的 - 通过 翼 他的 温和的 头

它缓缓扇动着翅膀，温柔地望着它。

['druːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli] - [ɔː(r)] ,
Drooping and prematurely silver'd o'er ,
下垂 和 过早 - 超过 ,

下垂且过早变白，

([laɪk] [snəuz] [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːf])
(Like snows depending on the autumn leaf)
(喜欢 雪 取决于 在 这 秋天 叶子)

（就像雪取决于秋叶的颜色一样）

[jet] [wɔːrm] , [bə'nevələnt] , [sə'riːn] , ,
Yet warm , benevolent , serene , resign'd ,
然而 温暖的 , 仁慈 , 安详 , 辞职 ,

然而，温暖、仁慈、平静、顺从，

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [seɪv] [ɪn] [juːθ] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
And like an angel save in youth and joy .
和 喜欢 一个 天使 节省 在 青年 和 喜悦 .

像天使一样拯救青春和快乐。

[ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [pæθ] [raʊnd] ['jɑːndər] ['wʊdɪd] [hɪl] ,

A	winding	path	round	yonder	wooded	hill	,
一个	绕线	小路	圆形的	远处	树木繁茂的	爬坡道	,

一条蜿蜒的小路绕过那边树木繁茂的山丘，

[liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [wer] ['neɪtʃər] [deks] [hɜːr'self]

Leads	to	a	spot	where	Nature	decks	herself
线索	到	一个	点	在哪里	自然	甲板	她自己

通往大自然装扮自己的地方

[ɪn] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] : [fɑːr] [bɪ'loʊ]

In	loveliness	and	beauty	:	far	below
在	可爱	和	美丽	:	远的	以下

在可爱和美丽方面：远低于

[spredz] [ðə; ði] [griːn] ['væli] , [wer] [ə; eɪ]['saɪlənt] [striːm]

Spreads	the	green	valley	,	where	a	silent	stream
传播	这	绿色的	谷	,	在哪里	一个	沉默的	溪流

绿意盎然的山谷绵延展开，一条静谧的溪流蜿蜒流淌。

[tɜːrnz] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] ;

Turns	,	like	a	serpent	writhing	in	its	course	;
转弯	,	喜欢	一个	蛇	扭动	在	它是	课程	;

像蛇一样蜿蜒盘旋;

[ænd; ənd] , ['rɛərifaid][baɪ] ['dɪstəns] , ['kɪsɪŋ] ['hev(ə)n] ,

And	,	rarified	by	distance	,	kissing	heaven	,
和	,	稀有	经过	距离	,	接吻	天堂	,

而由于距离的拉远，仿佛亲吻到了天堂。

[ɪn] ['meni] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd][fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] ,

In	many	noble	and	fantastic	shapes	,
在	许多	高贵	和	极好的	形状	,

以多种高贵而奇妙的形态，

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][reɪndʒ][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [sliːps] .

A	giant	range	of	purple	mountains	sleeps	.
一个	巨大的	范围	的	紫色的	山脉	睡觉	.

一片巨大的紫色山脉沉睡着。

[grænd][ɪz][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][stændz]

Grand	is	the	scene	,	and	in	the	centre	stands
盛大	是	这	场景	,	和	在	这	中心	站立

场面宏大，中央看台

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['ɔzˌbɔrn] — ['æftər] ['meni] ['jɪrz]

The	tomb	of	Osborne	—	after	many	years
这	墓	的	奥斯本	—	后	许多	年

奥斯本之墓——多年之后

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , ['ləurə] [reɪzd]

Of	happiness	and	friendship	,	Lora	rais'd
的	幸福	和	友谊	,	洛拉	提高

洛拉培养了幸福和友谊。

[ðɪs] [pleɪn] [mə'mɔːriəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [plækd]

This	plain	memorial	,	and	her	children	plac'd
这	清楚的	纪念馆	,	和	她	孩子们	放置

这座简朴的纪念碑，以及她的孩子们安葬的地方

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] [nɪr]

A	mother's	near
一个	母亲的	靠近

母亲在附近

, [tuː; tə] [tel] [sək'siːdɪŋ] ['jɪrz]
, **to** **tell** **succeeding** **years**
, 到 告诉 成功 年

讲述接下来的几年

[ðer; ðər]['tæləntsˌ][ænd; ənd][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] .
Their **talents** **and** **their** **virtue** **.**
他们的 天赋 和 他们的 美德 .

他们的才华和品德。

[ðeɪ] [ðəm'selvz]
They **themselves**
他们 他们自己

他们自己

[mɔːr] ['fɔːrsəbli] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][bəuθ] ,
More **forcibly** **express** **the** **worth** **of** **both** **,**
更多的 强制 表达 这 值得 的 两个都 ,

更有力地表达两者的价值，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd]
For **they** **are** **wise** **and** **good** **,** **without** **a** **shade**
为了 他们 是 明智的 和 好的 , 没有 一个 阴影

因为他们智慧善良，毫无遮蔽。

[ʌv; əv][koʊld] [sɪ'verəti] [ɔːr] ['selfɪʃ] [praɪd] .
Of **cold** **severity** **or** **selfish** **pride** **.**
的 寒冷的 严重性 或者 自私 自豪 .

冷酷无情或自私自利。

[rɪ'flekʃ(ə)n] .
REFLECTION **.**
反射 .

反射。

['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] , - .
August **2** **,** **1798** **.**
八月 2 , - .

1798年8月2日。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf]
Why **should** **we** **think** **the** **years** **of** **life**
为什么 应该 我们 思考 这 年 的 生活

我们为什么要考虑生命的年限

[wɪl] [pæs] [sə'riːnli] [baɪ] ,
Will **pass** **serenely** **by** **,**
将要 经过 平静地 经过 ,

会平静地经过，

[wen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self]
When **,** **for** **a** **day** **,** **the** **Sun** **himself**
什么时候 , 为了 一个 天 , 这 太阳 他自己

当太阳本身有一天

[nɛə] [siːz] [ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] !
Ne'er **sees** **a** **cloudless** **sky** **!**
从未 看到 一个 无云 天空 !

从未见过晴朗的天空！

[ænd; ənd] , [ˌʌnə'suːmɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] ,
And **,** **unassuming** **as** **she** **moves** **,**
和 , 谦逊 作为 她 移动 ,

她举止谦逊，毫不张扬。

[ðə; ði] [miːk] - [aɪd] [kwiːn] [ʌv; əv] [naɪt] ,
The meek - eyed Queen of night ,
这 温顺 - 眼睛 女王 的 夜晚 ,

眼神温顺的夜之女王，

[miːts] [wɑːndrɪŋ] ['veɪpəz] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ]
Meets wand'ring vapours in her path
满足 魔杖戒指 蒸汽 在 她 小路

在她的道路上遇见了游荡的蒸汽

[tuː; tə][dɪm][hɜːr; hər]['peɪlər] [laɪt] !
To dim her paler light !
到 暗淡 她 肤色较浅 光 !

让她的苍白光芒黯淡下去!

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪn][veɪn] [rɪ'paɪn]
Then why should we in vain repine
然后 为什么 应该 我们 在 徒劳 抱怨

那么，我们为何要徒劳地怨恨呢?

[æt; ət]['mænz][ʌn'sɜːrt(ə)n][lɑːt] ,
At man's uncertain lot ,
在 男人的 不确定 很多 ,

人类命运多舛，

[ðæt] ['kɛrz] [wɪl] ['iːkwəli] [ə'seɪl]
That cares will equally assail
那 关心 将要 同样地 攻击

这些担忧同样会侵袭

[ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːt] ?
The palace and the cot ?
这 宫殿 和 这 婴儿床 ?

宫殿和婴儿床?

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [ɔː'deɪnz] [ðɪs] - [siːn]
For Heaven ordains this chequer'd scene
为了 天堂 授职 这 - 场景

因为上天注定了这般曲折的景象。

['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [tiː] - [ɪm'plɔɪ] ;
Our mortal pow'rs t ' employ ;
我们的 凡人 权力 t - 采用 ;

我们凡人的力量可以运用;

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [noʊ] , [kəm'per] , [sɪ'lekt] ,
That we might know , compare , select ,
那 我们 可能 知道 , 比较 , 选择 ,

以便我们能够了解、比较、选择

[biː; bi]['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] .
Be grateful , and enjoy .
是 感激的 , 和 享受 .

心怀感恩，尽情享受。

[[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [vɜːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pen][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .]
[For the last verse I am indebted to the pen of a Friend .]
[为了 这 最后的 诗 我 是 负债累累 到 这 笔 的 一个 朋友 .]

【最后一节诗句出自一位朋友之手，在此致谢。】

['retrəspekt] [ʌv; əv] [juːθ] .
RETROSPECT OF YOUTH .
回顾 的 青年 .

青春的回望。

[aɪ] [fɔːrθ] [əˈmɪd][ðə; ði] ,

I	wander'd	forth	amid	the	flow'rs	,
我	漫游	前进	之中	这	花朵	,

我漫步在花丛中，

[ænd; ənd] ['kerləs] - [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] ;

And	careless	sipp'd	the	morning	air	;
和	粗心	-	这	早晨	空气	;

然后漫不经心地啜饮着清晨的空气;

[nɔːr] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [wɪŋd] ['aʊərz] ,

Nor	hail'd	the	angel	-	winged	hours	,
也不	欢呼	这	天使	-	有翅膀的	小时	,

也不赞美天使般的时光，

[nɔːr] [sɔː] [ðæt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

Nor	saw	that	Happiness	was	there	!
也不	锯	那	幸福	曾是	那里	!

竟然没发现幸福就在那里!

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [sɪns] [hæv; həv] [wept]

I	often	since	have	wept
我	经常	自从	有	哭泣

此后我常常哭泣

[ðæt] ['grætɪtuːd] [ʌn'kɑːnʃəs] [slept] !

That	Gratitude	unconscious	slept	!
那	感激	无意识	睡着了	!

那份感恩之心，竟在无意识中沉睡!

[fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðen] [wɜːr; wər] [jʌŋ] ,

For	Truth	and	Pity	then	were	young	,
为了	真相	和	遗憾	然后	是	年轻的	,

那时真理与怜悯还很年轻。

[ænd; ənd] [ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['nærəʊ] [baʊndz] ;

And	walk'd	in	simple	,	narrow	bounds	;
和	步行	在	简单的	,	狭窄的	界限	;

并且行走在简单、狭窄的范围内;

[əˈfɛkʃənz] [miːk] , [əˈswesɪv] [tʌŋ] ,

Affection's	meek	,	assuasive	tongue	,
爱意	温顺	,	有说服力的	舌头	,

情感的温柔而富有说服力的语言

[hæd; həd] [swiːt] , [bʌt; bət][moʊst] [kəˈprɪʃəs] [saʊndz] .

Had	sweet	,	but	most	capricious	sounds	.
有	甜的	,	但	最多	任性	声音	.

声音甜美，但变化无常。

[wʌns] , [waɪld][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l][praɪd] , [ʃiː; ʃi][fled] ,

Once	,	wild	with	scornful	pride	,	she	fled	,
一次	,	荒野	和	轻蔑的	自豪	,	她	逃亡	,

她曾一度带着蔑视和骄傲的狂野逃亡，

[ænd; ənd]['oʊnli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ded] !

And	only	turn'd	to	seek	the	dead	!
和	仅有的	转弯	到	寻找	这	死的	!

却转身去寻找死者!

[oʊ] ! [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,

Oh	**!**	**from**	**a**	**garden**	**of**	**delight**	**,**
哦	！	从	一个	花园	的	喜	，

哦！来自一个充满欢乐的花园，

[wʌt] [fer] [mə'mentoʊ][dɪd][aɪ] [brɪŋ] !

What	**fair**	**memento**	**did**	**I**	**bring**	**!**
什么	公平的	纪念	做过	我	带来	！

我带来了多么精美的纪念品啊！

[wʌt] ['æməˌrænθ][ʌv; əv] ['kʌlərz] [braɪt] ,

What	**amaranth**	**of**	**colours**	**bright**	**,**
什么	苋菜	的	颜色	明亮的	，

多么绚丽多彩的苋菜啊！

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][maɪ] [sprɪŋ] ?

To	**mark**	**the**	**promise**	**of**	**my**	**spring**	**?**
到	标记	这	承诺	的	我的	春天	？

为了纪念我心中美好的春天?

[bɪ'hoʊld] [ðɪs] ['flaʊər] !

Behold	**this**	**flow'r**	**!**
看哪	这	花朵	！

瞧瞧这朵花！

[ɪts] [liːvz] [ɑːr; ər][wet] ,

its	**leaves**	**are**	**wet**	**,**
它是	树叶	是	湿的	，

它的叶子是湿的，

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['læstɪŋ] , [veɪn] [rɪ'gret] !

With	**tears**	**of**	**lasting**	**,**	**vain**	**regret**	**!**
和	眼泪	的	持久	，	徒劳	后悔	！

带着长久而徒劳的悔恨泪水！

[ðə; ði] ['dɔːtər] . - .

THE	**DAUGHTER**	**.**	**1797**	**.**
这	女儿	.	-	.

女儿。1797年。

" [kʌm] , ['mɔːrnf(ə)l] [luːt] !

"	**Come**	**,**	**mournful**	**lute**	**!**
"	来	，	悲哀	琵琶	！

来吧，哀伤的鲁特琴！

[dɪr] ['ekoʊ][ʌv; əv][maɪ][woʊ] !

dear	**echo**	**of**	**my**	**woe**	**!**
亲爱的	回声	的	我的	悲哀	！

我悲伤的回声啊！

[noʊ]['streɪndʒɝz] [tred] [ɪn] [ðɪs] [loʊn][spɑːt][aɪ] [fɪr] ,

No	**stranger's**	**tread**	**in**	**this**	**lone**	**spot**	**I**	**fear**	**,**
不	陌生人的	踏	在	这	孤独	点	我	害怕	，

恐怕这片孤寂之地不会有陌生人的足迹。

[swiːtər] [ðaɪ] [noʊts] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪld]['pleɪsɪz] [floʊ] ,

Sweeter	**thy**	**notes**	**in**	**such**	**wild**	**places**	**flow**	**,**
更甜	你的	笔记	在	这样的	荒野	地方	流动	，

在如此荒野之地，你的音符更加甜美。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [maɪ] ['henri] ['kænɑːt] [hɪr] !

And	**,**	**what**	**is**	**more**	**,**	**my**	**Henry**	**cannot**	**hear**	**!**
和	，	什么	是	更多的	，	我的	亨利	不能	听到	！

而且，更糟糕的是，我的亨利听不见！

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [maɪ] [peɪn] [ænd; ənd] [maɪ] [dɪˈsper] ,
" He will not know my pain and my despair ,
" 他 将要 不是 知道 我的 疼痛 和 我的 绝望 ,

“他不会知道我的痛苦和绝望，

[wen] [ðæt] [dred] [siːn] [ɜˈaɪzɪz] [ɑːn] [maɪ] [vjuː] ,
When that dread scene arises on my view ,
什么时候 那 恐惧 场景 出现 在 我的 看法 ,

当那可怕的景象出现在我的眼前时，

[wer] [maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [maɪ] ,
Where my poor father would not hear my pray'r ,
在哪里 我的 贫穷的 父亲 会 不是 听到 我的 祈祷 ,

我可怜的父亲听不到我的祈祷，

[ɔːr] [grænt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [læst] [əˈduː] !
Or grant his only child a last adieu !
或者 授予 他的 仅有的 孩子 一个 最后的 再见 !

或者给他唯一的孩子一个最后的告别！

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [stɪl] [ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [aɪ] [mɔːrn] ,
" He will not know that still the hour I mourn ,
" 他 将要 不是 知道 那 仍然 这 小时 我 哀悼 ,

他不会知道，我仍在哀悼。

[wen] [deθ] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpɑːrd(ə)n] [əˈweɪ] ;
When death all hopes of pardon snatch'd away ;
什么时候 死亡 全部 希望 的 赦免 抢夺 离开 ;

当死亡夺走了所有赦免的希望；

[ðæt] [stɪl] [ðɪs] [hɑːrt] [baɪ] [sæd] [rɪˈmembrəns] [tɔːrn] ,
That still this heart by sad remembrance torn ,
那 仍然 这 心 经过 伤心 纪念 撕裂 ,

那颗心依然因悲伤的回忆而撕裂，

[riˈpiːts] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈmændeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
Repeats the dreadful mandate of that day .
重复 这 可怕 授权 的 那 天 .

重述了那天可怕的命令。

" ['lʌkləs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈkɑːnstənt] [lʌv] ,
" Luckless for him has been my constant love ,
" 倒霉的 为了 他 有 到过 我的 持续的 爱 ,

“对他来说不幸的是，我一直深爱着他。”

['lʌkləs] [ðə; ðɪ] [ˈdestəni] [aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [breɪv] ,
Luckless the destiny I bade him brave ,
倒霉的 这 命运 我 巴德 他 勇敢的 ,

命运不济，我却命令他勇敢。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ə; eɪ] [ˈperənt] [dɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [vaʊz] [rɪˈpruːv] ,
For since a parent did our vows reprove ,
为了 自从 一个 父母 做过 我们的 誓言 责备 ,

自从父母告诫我们遵守誓言以来，

[ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [gɪft] [maɪ] [ˈfɑːndnəs] [geɪv] .
Sorrow was all the gift my fondness gave .
悲哀 曾是 全部 这 礼物 我的 喜爱 给予 .

我的喜爱之情，最终只带给我悲伤。

" [ðen] , [ðoʊ] [aɪ] [nuː] [maɪ] [ˈfɑːðɚz] [stɜːrn] [kəˈmænd] ,
" Then , though I knew my father's stern command ,
" 然后 , 尽管 我 知道 我的 父亲的 船尾 命令 ,

“那时，尽管我知道父亲严厉的命令，

[ðə; ði] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['kɑːnflɪkt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ,
The short - liv'd conflict of affection o'er ,
这 短的 - 生活 冲突 的 感情 超过 ,

短暂的感情冲突结束了，

[aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [juːθ] [maɪ] ['daʊərlɪs] [hænd] ,
I offer'd to the youth my dowerless hand ,
我 提供 到 这 青年 我的 寡妇 手 ,

我向这位年轻人伸出了我那没有嫁妆的手，

[ænd; ənd]['fɑːndli] - [ðʌs] [ɑːn] ['biːɪŋ] [pʊr] ,
And fondly reason'd thus on being poor ,
和 深情地 - 因此 在 存在 贫穷的 ,

于是，他满怀深情地这样看待贫穷：

" - [kæn; kən][pɑːmp][ɔːr] ['splendər] ['elɪveɪt] [ðə; ði][soʊl] ,
" ' Can pomp or splendour elevate the soul ,
" - 能 盛大场面 或者 辉煌 提升 这 灵魂 ,

“奢华或辉煌能否提升灵魂？”

['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['lʌstər] [ðæt] [ɪ'luːmz] [ðə; ði] [aɪ] !
Brighten the lustre that illumes the eye !
提亮 这 光泽 那 照明 这 眼睛 !

让那照亮双眼的光芒更加明亮！

[meɪk] [ðə; ði] [rʌf] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] ['smuːðli] [roʊl] ,
Make the rough stream of life more smoothly roll ,
制作 这 粗糙的 溪流 的 生活 更多的 顺利 卷 ,

让坎坷的人生之河更加平缓地流淌，

[sə'pres] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] , [ɔːr][wɑːft; wæft] [ə'weɪ] [ðə; ði] [saɪ] !
Suppress the tear , or waft away the sigh !
压制 这 撕 , 或者 飘动 离开 这 叹 !

抑制住泪水，或者拂去叹息！

" - [kæn; kən] ['hæpinəs] [ə; eɪ]['pjʊrɝ][dʒɔɪ] [rɪ'siːv] ,
" ' Can happiness a purer joy receive ,
" - 能 幸福 一个 更纯净 喜悦 收到 ,

“幸福还能得到比这更纯粹的快乐吗？”

[ɪn][ðə; ði] [praʊd] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [greɪt] ?
In the proud mansions of the rich and great ?
在 这 自豪的 豪宅 的 这 富有的 和 伟大的 ?

在富豪显赫的豪宅里？

[ɔːr] , [tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['bʊzəm] [hiːv]
Or , tell me , can the wounded bosom heave
或者 , 告诉 我 , 能 这 受伤 怀 举

或者，告诉我，受伤的胸膛能否起伏

[wɪð; wɪθ] [blʌntid] ['æŋgwɪʃ] ['ʌndər] [roʊbz][ʌv; əv] [steɪt] !
With blunted anguish under robes of state !
和 钝化 痛苦 在下面 长袍 的 状态 !

披着官袍，却带着麻木的痛苦！

" - [noʊ] ! ['henri] , [noʊ] !
" ' No ! Henry , no !
" - 不 ! 亨利 , 不 !

“不！亨利，不！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[tuː] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] ,
too well you know ,
也 出色地 你 知道 ,

太清楚了，你也知道。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fektɪd] [smaɪl] ,
The misery of an affected smile ,
这 苦难 的 一个 做作的 微笑 ,

虚假笑容的痛苦

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] - ['klaʊdɪd] [braʊ] ,
The pain of clearing the thought - clouded brow ,
这 疼痛 的 清理 这 想法 - 阴天 眉头 ,

拨开迷雾，拨开眉头，那种疼痛感。

[tuː; tə]['kʌvət][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðə; ði] ['heɪtfl] [tɔɪl] !
To covet for yourself the hateful toil !
到 贪图 为了 你自己 这 可恶 辛劳 !

自己觊觎那令人憎恶的劳作!

" - [ænd; ənd] [sɪns] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd]['riːz(ə)n][bəuθ] [ə'pruːv] ,
" ' And since my choice , and reason both approve ,
" - 和 自从 我的 选择 , 和 原因 两个都 批准 ,

“既然我的选择和理性都认可，

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] ['meni] [ə; eɪ]['sɜːrklɪŋ] [jɪr] ,
Since I have known you many a circling year ,
自从 我 有 已知 你 许多 一个 盘旋 年 ,

自从我认识你这么多年以来，

[ænd; ənd][taɪm][hæz; həz] [wel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] ,
And time has well assur'd me of your love ,
和 时间 有 出色地 保证 我 的 你的 爱 ,

时间已充分证明了你的爱。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['henri] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [fɪr] ?
Tell me , my Henry , what have I to fear ?
告诉 我 , 我的 亨利 , 什么 有 我 到 害怕 ?

告诉我，我的亨利，我有什么好怕的?

" - [maɪ]['fɑːðər] , [ðoʊ] [baɪ]['wɜːrldli]['pruːd(ə)ns][led] ,
" ' My father , though by worldly prudence led ,
" - 我的 父亲 , 尽管 经过 世俗 谨慎 引领 ,

“我的父亲虽然受世俗的谨慎所驱使，

[wɪl] ['pɑːrd(ə)n] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [ɪz][toʊld] . -
Will pardon when our happiness is told . '
将要 赦免 什么时候 我们的 幸福 是 讲述 . -

当我们的幸福被诉诸言语时，我会原谅你们。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[noʊ] [kɜːrs] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [hed] ,
no curses fell upon my head ,
不 诅咒 跌倒 之上 我的 头 ,

没有诅咒降临到我头上，

[bʌt; bət]['nevər][dɪd][hiː; hi] [mɔːr] [hɪz; ɪz][tʃaɪld][bɪ'hoʊld] .
But never did he more his child behold .
但 绝不 做过 他 更多的 他的 孩子 看哪 .

但他再也没有见过他的孩子了。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] , ['daɪɪŋ] , [hɪr] [maɪ]['ɑːrd(ə)nt] [prer] !

"	He	would	not	,	dying	,	hear	my	ardent	prayer	!
"	他	会	不是	,	垂死	,	听到	我的	热心	祷告	!

“他临终前不愿听我热切的祈祷！”

[bʌt; bət] , ['kruːəl] !

But	,	cruel	!
但	,	残忍的	!

但是，太残忍了！

[sed] , [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər][ɔːl][maɪ] [stɔːr] ;

said	,	I	leave	her	all	my	store	;
说	,	我	离开	她	全部	我的	店铺	;

他说：“我把所有的店铺都留给她了。”

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [maɪ] ['doʊtɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [dɪ'sper] ,

She	wrung	my	doating	heart	with	deep	despair	,
她	拧干	我的	沉迷	心	和	深的	绝望	,

她让我那颗卑微的心充满了深深的绝望。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [pər'hæps][dɪ'zaɪɚz][noʊ] [mɔːr] .

And	even	now	perhaps	desires	no	more	.
和	甚至	现在	也许	欲望	不	更多的	.

即使现在，或许他也不再有任何欲望了。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [stroʊk] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪ] [piːs] [dis'trɔiz] ,

"	This	is	the	stroke	which	all	my	peace	destroys	,
"	这	是	这	中风	哪个	全部	我的	和平	摧毁	,

“这一击摧毁了我所有的平静。”

[ðə; ði] ['dægər] [wɪtʃ] [noʊ][ɑːrt][kæn; kən] [drɔː] [ə'weɪ] ,

The	dagger	which	no	art	can	draw	away	,
这	匕首	哪个	不	艺术	能	画	离开	,

任何技艺都无法拔出的匕首

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] ['evri] ['fæk(ə)lti] [im'plɔiz] ,

The	thought	which	every	faculty	employs	,
这	想法	哪个	每一个	学院	雇佣	,

每个学科都运用到的思维方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

诗歌(Poems)
第4/4页

['wɪðərz] [maɪ] [bluːm] , [ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] [streŋθ] [dɪ'keɪ] .

Withers	**my**	**bloom**	**,**	**and**	**makes**	**my**	**strength**	**decay**	**.**
威瑟斯	我的	盛开	,	和	制作	我的	力量	衰变	.

我的花苞凋零，我的力量衰弱。

" [hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] ['sɔrəuz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hevi] [kɜːrs]

"	**His**	**death**	**,**	**his**	**sorrows**	**are**	**the**	**heavy**	**curse**
"	他的	死亡	,	他的	悲伤	是	这	重的	诅咒

他的死，他的悲伤，是沉重的诅咒。

[ðæt] [hæŋz] [ə'bʌv] [maɪ] [pʊr] , [dɪ'stræktɪd] [hed] !

That	**hangs**	**above**	**my**	**poor**	**,**	**distracted**	**head**	**!**
那	悬挂	多于	我的	贫穷的	,	愣	头	!

那东西就悬在我可怜的、心不在焉的脑袋上!

[hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [wɜːrdz][hæv; həv] [skætɚd] [veɪn] [rɪ'mɔːrs] ,

His	**dying**	**words**	**have**	**scatter'd**	**vain**	**remorse**	**,**
他的	垂死	字	有	散落的	徒劳	悔恨	,

他临终遗言驱散了徒劳的悔恨。

[fɔːr; fər][veɪn] , [ðoʊ] ['bɪtər] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [terz] [aɪ] [ʃed] .

For	**vain**	**,**	**though**	**bitter**	**,**	**are**	**the**	**tears**	**I**	**shed**	**.**
为了	徒劳	,	尽管	苦的	,	是	这	眼泪	我	棚	.

我流下的眼泪，虽苦涩却徒劳。

" [ænd; ənd] [jet] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪr] ,

"	**And**	**yet**	**my**	**father**	**to**	**my**	**soul**	**was**	**dear**	**,**
"	和	然而	我的	父亲	到	我的	灵魂	曾是	亲爱的	,

然而，父亲在我心中却是至亲。

[bʌt; bət] ['tendər] ['pɪti] [wʌz; wəz][ɑːn] ['hɛnriːz] [saɪd] ;

But	**tender**	**pity**	**was**	**on**	**Henry's**	**side**	**;**
但	投标	遗憾	曾是	在	亨利的	边	;

但亨利心中充满了怜悯;

[aɪ] ['peɪntɪd] [hɪm; ɪm] [ri'lentiŋ] , [nɑːt] [sɪ'vɪr] ,

I	**painted**	**him**	**relenting**	**,**	**not**	**severe**	**,**
我	绘	他	让步	,	不是	严重	,

我把他描绘成宽容的，而不是严厉的。

[nɔːr] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [braɪd] .

Nor	**fancied**	**I**	**could**	**be**	**an**	**orphan**	**bride**	**.**
也不	幻想	我	可以	是	一个	孤儿	新娘	.

我从未想过自己会成为一个孤儿新娘。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !

"	**Ah**	**me**	**!**
"	啊	我	!

"啊，我！"

[iks'kjuːziz] [wɪl] [nɑːt] [kjʊr] [maɪ][peɪn] !

excuses	**will**	**not**	**cure**	**my**	**pain**	**!**
借口	将要	不是	治愈	我的	疼痛	!

借口并不能治愈我的痛苦!

[æt; ət] [liːst] , [fər'getflnəs] [kæn; kən]['lɪt(ə)l] [pliːd] .
At least , forgetfulness can little plead .
在 至少 , 健忘 能 小的 恳求 .

至少，健忘症几乎无可辩解。

[ə; eɪ] - ['perənt] ! — [aɪ] [dɪs'deɪn] ,
A widow'd parent ! — I deserv'd disdain ,
一个 - 父母 ! — 我 应得的 蔑视 ,

丧偶的父母！——我活该被鄙视。

- [tɪz] [fɪt] [ðiːz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [wiːp] , [ðɪs] [hɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [bliːd] !
' Tis fit these eyes should weep , this heart should bleed !
- 的 合身 这些 眼睛 应该 哭泣 , 这 心 应该 流血 !

这双眼睛该流泪，这颗心该流血！

" [bʌt; bət] [jet] [ə'sɪst] [ˌem 'iː]['hev(ə)n] ! [tuː; tə][haɪd][maɪ] [griːf] ,
" But yet assist me heaven ! to hide my grief ,
" 但 然而 协助 我 天堂 ! 到 隐藏 我的 悲伤 ,

“但上天啊，请帮助我！掩藏我的悲伤吧！”

[maɪ] [weɪnɪŋ] [helθ] [frʌm; frəm] ['lʌvz] [sə'spɪʃəs] [aɪz] !
My waning health from love's suspicious eyes !
我的 减弱 健康 从 爱的 可疑的 眼睛 !

爱情的猜忌之眼，让我日渐衰弱的健康！

[ðɪs] ['mælədi] [əd'mits] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'liːf] ,
This malady admits of no relief ,
这 弊病 承认 的 不 宽慰 ,

这种疾病无法缓解。

[ænd; ənd] [nɔːt] [ɔːg'ments] [ðə; ði][peɪn] , [bʌt; bət] ['hɛnriːz] [saɪz] .
And nought augments the pain , but Henry's sighs .
和 零 增强 这 疼痛 , 但 亨利的 叹息 .

没有什么比亨利的叹息更能加剧他的痛苦。

" [pər'hæps] [iːn] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌndɚz] [æt; ət][maɪ] [steɪ] ,
" Perhaps e'en now he wonders at my stay ,
" 也许 e'en 现在 他 奇迹 在 我的 停留 ,

“或许直到现在，他仍然对我的逗留感到疑惑。”

[siːz] [ðə; ði] [waɪt] [fɔgz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [raɪz] [ə'raʊnd] ,
Sees the white fogs of evening rise around ,
看到 这 白色的 雾 的 晚上 上升 大约 ,

看到傍晚的白色薄雾在周围升起，

[kʌmz] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['diːviəs] [weɪ] ,
Comes out to seek me in my devious way ,
来 出去 到 寻找 我 在 我的 狡猾的 方式 ,

我用狡猾的手段来找我，

[bʌt; bət][tɜːrnz][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [graʊnd] .
But turns not to this unfrequented ground .
但 转弯 不是 到 这 冷落 地面 .

但他并没有转向这片人迹罕至的领域。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！

[maɪ] [lʌv] , [ðaɪ] ['æŋkʃəs] [ker] [ɪz][veɪn] !
my love , thy anxious care is vain !
我的 爱 , 你的 焦虑的 关心 是 徒劳 !

我的爱人，你焦急的关心是徒劳的！

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][stɑ:p][jɑ:n] - [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;
Nothing can stop yon wand'rer of the sky ;
没有什么 能 停止 远 - 的 这 天空 ;

没有什么能阻止那位天空的漫游者;

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [lɔ:ŋ] [ðɪs] ['fli:tɪŋ] [laɪf] [rɪ'teɪn] !
Nothing can long this fleeting life retain !
没有什么 能 长的 这 转瞬即逝 生活 保持 !

没有什么能长久留住这短暂的生命!

[fɔ:r; fər][oʊ] !
For oh !
为了 哦 !

哦!

[aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['ʃɔ:rtli] [daɪ] .
I feel that I must shortly die .
我 感觉 那 我 必须 不久 死 .

我觉得自己不久于人世。

" [bʌt; bət] [si:s] [maɪ] [lu:t] , [ðɪs] [loʊ] , [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [streɪn] ,
" But cease my lute , this low , desponding strain ,
" 但 停止 我的 琵琶 , 这 低的 , 沮丧 拉紧 ,

"但是，请停止我的鲁特琴声，停止这低沉、绝望的旋律，

[ˌaɪ 'ti:] [floʊts] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hevi] [er] ;
It floats too long upon the heavy air ;
它 浮标 也 长的 之上 这 重的 空气 ;

它在沉重的空气中漂浮太久了;

['henri] [meɪ] [pæs] [ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kəm'pleɪn] .
Henry may pass and know that I complain .
亨利 可能 经过 和 知道 那 我 抱怨 .

亨利去世后可能会知道我在抱怨。

[wʌn] ['moʊmənts] [pi:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [wɜ:rθ] [maɪ] [ker] .
One moment's peace to him is worth my care .
一 瞬间 和平 到 他 是 值得 我的 关心 .

对他来说，哪怕只是一刻的安宁，也值得我悉心照料。

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['mænʃ(ə)n] [flu:] ,
" She said , and toward the cheerless mansion flew ,
" 她 说 , 和 朝向 这 冷冷清清 大厦 飞翔 ,

她说完，便朝着那座阴森森的宅邸飞去。

[hɜ:r; hər] ['slendər] , [sɪlf] - [laɪk][fɔ:rm] - [ɪn] [waɪt] ,
Her slender , sylph - like form array'd in white ,
她 苗条 , 精灵 - 喜欢 形式 - 在 白色的 ,

她身着白色长袍，身形纤细，宛如仙女一般。

[nɑ:t] ['klɪrli] [si:n] [ə'mɪdst] [sə'raʊndɪŋ] [du:] ,
Not clearly seen amidst surrounding dew ,
不是 清楚地 已见 在.....之中 周围 露 ,

在周围的露水中看不清楚。

[si:md] [laɪk][ə; eɪ]['spɪrɪt] - [ɪn][ɪts] [flaɪt] .
Seem'd like a spirit ling'ring in its flight .
似乎 喜欢 一个 精神 - 在 它是 航班 .

仿佛是亡灵在飞行途中徘徊。

[pʊr] ['henri] , [hu:] [hæd; həd] [wɑ:tʃdt] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
Poor Henry , who had watch'd her in the shade ,
贫穷的 亨利 , WHO 有 观看 她 在 这 阴影 ,

可怜的亨利，他一直在树荫下看着她。

[ɪn] ['eɪkɪŋ] ['saɪləns] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɔːŋ] ,

In	aching	silence	list'ning	to	her	song	,
在	疼痛	沉默	-	到	她	歌曲	,

在令人心痛的沉默中，聆听着她的歌声，

[æt; ət] ['dɪstəns] ['fɒloʊd] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [gleɪd] ,

At	distance	follow'd	slowly	through	the	glade	,
在	距离	跟随	缓慢地	通过	这	林间空地	,

远处，他缓缓地穿过林间空地。

['pɔːzɪŋ] [fər'getfl] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'lɔːŋ] .

Pausing	forgetful	as	he	pass'd	along	.
暂停	健忘	作为	他	通过	沿着	.

他边走边停顿，似乎忘记了什么。

[juːθ] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

YOUTH	UNSUSPICIOUS	OF	EVIL	.
青年	不带怀疑的	的	邪恶的	.

年轻人对邪恶毫无戒心。

[oʊ][bend] [ðaɪ] [hed] , [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] ['flaʊər] !

O	bend	thy	head	,	sweet	morning	flow'r	!
哦	弯曲	你的	头	,	甜的	早晨	花朵	!

哦，低下你的头吧，甜美的晨曦之花!

[ænd; ənd] [lʊk] [nɑːt][ʌp][soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] !

And	look	not	up	so	fresh	and	bright	!
和	看	不是	向上	所以	新鲜的	和	明亮的	!

看起来不再那么神采奕奕了!

[ðə; ði] [kiːn] , [hɑːrʃ] [wɪnd] , [ðə; ði] ['hevi] - ,

The	keen	,	harsh	wind	,	the	heavy	show'r	,
这	敏锐的	,	残酷的	风	,	这	重的	-	,

凛冽刺骨的寒风，瓢泼大雨，

[wɪl] [spɔɪl] [ðaɪ] ['bjuːtiːz] [er] [ðə; ði] [naɪt] .

Will	spoil	thy	beauties	ere	the	night	.
将要	剧透	你的	美女	埃雷	这	夜晚	.

在夜幕降临之前，我会毁掉你的美貌。

[aɪ] [griːv] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [lʊk] [soʊ] [geɪ] .

I	grieve	to	see	thee	look	so	gay	.
我	悲伤	到	看	你	看	所以	同性恋	.

看到你如此快乐，我感到难过。

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðaɪ][lɑːt] ,

And	so	unconscious	of	thy	lot	,
和	所以	无意识	的	你的	很多	,

于是，你对自己的命运浑然不觉。

[fɔːr; fər] [gluːm] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [weɪt] [ðaɪ] [deɪ] ,

For	gloom	and	tempests	wait	thy	day	,
为了	愁云	和	暴风雨	等待	你的	天	,

阴霾和风暴终将降临，

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ʌn'hæpi] , - [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] !

And	thou	,	unhappy	,	fear'st	it	not	!
和	你	,	不开心	,	-	它	不是	!

而你，不幸的你，却不害怕!

[ðaɪ] ['tendər] ['liːflɪts] [ɔːl][ʌn'foʊld] ,

Thy	tender	leaflets	all	unfold	,
你的	投标	传单	全部	展开	,

你娇嫩的叶片全部展开，

[ðer; ðər] ['kʌlərz] ['raɪpən][ænd; ənd] [rɪ'faɪn] ,

Their	**colours**	**ripen**	**and**	**refine**	**,**
他们的	颜色	熟	和	精炼	,

它们的颜色逐渐成熟和精致，

[bɪ'kʌm] [moʊst] ['lʌvli] [tu:; tə][bɪ'hoʊld] ,

Become	**most**	**lovely**	**to**	**behold**	**,**
变得	最多	迷人的	到	看哪	,

变得非常美丽动人，

[ænd; ənd] , [ɑ:] ! [moʊst][æpt][tu:; tə] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd][paɪn] .

And	**,**	**ah**	**!**	**most**	**apt**	**to**	**shrink**	**and**	**pine**	**.**
和	,	啊	!	最多	易于	到	收缩	和	松树	.

啊！最容易萎靡不振，郁郁寡欢。

[ðen] , [bend] [ðaɪ] [hed] , [swi:t] ['mɔ:rnɪŋ] ['flaʊər] !

Then	**,**	**bend**	**thy**	**head**	**,**	**sweet**	**morning**	**flow'r**	**!**
然后	,	弯曲	你的	头	,	甜的	早晨	花朵	!

然后，低下你的头吧，甜美的晨曦之花！

[aɪ] [gri:v] [tu:; tə] [si:] [ði:] [lʊk] [soʊ] [geɪ] !

I	**grieve**	**to**	**see**	**thee**	**look**	**so**	**gay**	**!**
我	悲伤	到	看	你	看	所以	同性恋	!

看到你这么开心，我很难过！

[kloʊz] [ðaɪ] [sɔ:ft] [wɪŋz] [ə'genst] [ðə; ði] - ,

Close	**thy**	**soft**	**wings**	**against**	**the**	**show'r**	**,**
关闭	你的	柔软的	翅膀	反对	这	-	,

合拢你柔软的翅膀，抵御雨水。

[ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:'spɪʃəs] [deɪ] !

And	**wait**	**a**	**more**	**auspicious**	**day**	**!**
和	等待	一个	更多的	吉祥	天	!

等待更吉日再行！

[ðə; ði] ['mʌðər] .

THE	**MOTHER**	**.**
这	母亲	.

母亲。

" [ænd; ənd] [bi:ts] [maɪ] [hɑ:rt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] !

"	**And**	**beats**	**my**	**heart**	**again**	**with**	**joy**	**!**
"	和	节拍	我的	心	再次	和	喜悦	!

我的心又一次因喜悦而跳动！

[ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] [naʊ] [maɪ]['spɪrɪt] [laɪt] !

And	**dances**	**now**	**my**	**spirit**	**light**	**!**
和	舞蹈	现在	我的	精神	光	!

我的灵魂之光此刻翩翩起舞！

[ðə; ði] [skɪf] [ðæt] [hoʊldz][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ]

The	**skiff**	**that**	**holds**	**my**	**darling**	**boy**
这	小艇	那	持有	我的	亲爱的	男生

我亲爱的男孩乘坐的小船

[ðɪs] ['moʊmənt][bɜ:rst][ə'pɑ:n][maɪ] [saɪt] !

This	**moment**	**burst**	**upon**	**my**	**sight**	**!**
这	片刻	爆裂	之上	我的	视线	!

这一刻突然闯入我的视野！

" [nɑ:t] [jet] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ] [pər'si:v]

"	**Not**	**yet**	**distinctly**	**I**	**perceive**
"	不是	然而	明显地	我	感知

我还没有完全明白。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kruː] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [fɔːrm] ,
Amid the crew his well - known form ,
之中 这 全体人员 他的 出色地 - 已知 形式 ,

在船员中，他展现出了人们熟悉的姿态。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [aɪ] [bɪ'liːv] ,
But still his safety I believe ,
但 仍然 他的 安全 我 相信 ,

但我相信他仍然安全。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] - [ðə; ði][stɔːrm] .
I know he has escap'd the storm .
我 知道 他 有 - 这 风暴 .

我知道他已经躲过了这场风暴。

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [hæd; həd] [wɪŋz] ,
" I feel as if my heart had wings ,
" 我 感觉 作为 如果 我的 心 有 翅膀 ,

“我感觉我的心好像长了翅膀，”

[ænd; ənd]['tendər][frʌm; frəm] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [blɪs] ,
And tender from excess of bliss ,
和 投标 从 过量的 的 极乐 ,

因极度的幸福而变得温柔，

[hɪz; ɪz][fɔːrm] , [wɪtʃ] ['eri] ['fænsi] [brɪŋz] ,
His form , which airy fancy brings ,
他的 形式 , 哪个 轻盈的 想要 带来 ,

他那轻盈的幻想所带来的形体，

[ɪn][fɑːnd][ɪ'moʊʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [kɪs] .
In fond emotion seem to kiss .
在 喜爱 情感 似乎 到 吻 .

情意绵绵，仿佛要亲吻。

" ['welkəm] [ðə; ði][waɪld] , [ɪm'pɜːrfɪkt] [rest] ,
" Welcome the wild , imperfect rest ,
" 欢迎 这 荒野 , 不完善 休息 ,

欢迎这狂野而不完美的休憩时光，

[wɪtʃ] [ðiːz] - ['spɪrɪts] [ʃer] !
Which these bewilder'd spirits share !
哪个 这些 - 烈酒 分享 !

这些困惑的灵魂都拥有同样的感受！

['welkəm] [ðɪs] ['tuːmʌlt][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ,
Welcome this tumult of the breast ,
欢迎 这 骚乱 的 这 胸部 ,

欢迎这乳房的悸动，

['æftər][ðə; ði] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !
After the shudder of despair !
后 这 不寒而栗 的 绝望 !

绝望的颤抖过后！

" [maɪ]['rɑːbərt][hiː; hi][ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
" My Robert he is brave and strong ,
" 我的 罗伯特 他 是 勇敢的 和 强的 ,

我的罗伯特勇敢又坚强，

[hiː; hi] [wɪl] [ðiːz] ['floʊɪŋ] [terz] [rɪ'pruːv] .
He will these flowing tears reprove .
他 将要 这些 流动 眼泪 责备 .

他会责备这些潸然泪下的泪水。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ,
how **little** **know** **the** **young** **,**
如何 小的 知道 这 年轻的 ,

年轻人对此知之甚少。

[ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [lʌv] .
The **tremor** **of** **a** **Mother's** **love** **.**
这 震颤 的 一个 母亲的 爱 .

母爱的颤动。

" [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [ker] ,
" **For** **we** **are** **weak** **from** **many** **a** **care** **,**
" 为了 我们 是 虚弱的 从 许多 一个 关心 ,

因为我们因忧虑过多而变得虚弱,

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['sliːpləs] , ['æŋkʃəs] ['aʊər] ,
From **many** **a** **sleepless** **,** **anxious** **hour** **,**
从 许多 一个 失眠 , 焦虑的 小时 ,

无数个辗转难眠、焦虑不安的时刻

[wen] [fɪr] [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði]['bʊzəm][ter; tɪ(ə)r] ,
When **fear** **and** **hope** **the** **bosom** **tear** **,**
什么时候 害怕 和 希望 这 怀 撕 ,

当恐惧与希望撕裂胸膛,

[ænd; ənd][raɪd][ðə; ði][breɪn][wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪŋ] ['paʊər] .
And **ride** **the** **brain** **with** **fevering** **power** **.**
和 骑 这 脑 和 发烧 力量 .

驾驭大脑，感受炽热的力量。

" [bʌt; bət][loʊ] !
" **But** **lo** **!**
" 但 洛 !

但是，瞧!

[hiː; hi] ['tʃɪrli] [weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd] !
he **cheerly** **waves** **his** **hand** **!**
他 欣然 波浪 他的 手 !

他兴高采烈地挥了挥手!

[aɪ] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] !
I **hear** **his** **voice** **!**
我 听到 他的 嗓音 !

我听到他的声音了!

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
I **see** **his** **face** **!**
我 看 他的 脸 !

我看到他的脸了!

[ænd; ənd] ['iːgər] [naʊ] [hiː; hi] [sprɪŋz] [tuː; tə][lænd] ,
And **eager** **now** **he** **springs** **to** **land** **,**
和 渴望的 现在 他 弹簧 到 土地 ,

他急切地跃向陆地,

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [fɑːnd] [ɪm'breɪs] !
To **meet** **a** **Mother's** **fond** **embrace** **!**
到 见面 一个 母亲的 喜爱 拥抱 !

去迎接母亲温暖的怀抱!

" [ðɪs] ['feɪlɪŋ] [hɑːrt] !
" This failing heart !
" 这 失败 心 !

“这颗衰弱的心脏！”

[bʌt; bət][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
but joy to me ,
但 喜悦 到 我 ,

但对我来说，这却是快乐。

[ɪf] ['hev(ə)n] [ɪn] ['pɪti] [ɪz] [ðaɪ] [gɑːrd] ;
If heaven in pity is thy guard ;
如果 天堂 在 遗憾 是 你的 警卫 ;

如果上天怜悯你，守护你；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [aɪ] [fiːl] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
And of the pangs I feel for thee ,
和 的 这 疼痛 我 感觉 为了 你 ,

我为你感到无比痛苦，

[prə'tekʃn] [biː; bi][ðə; ði] [dɪr] [rɪ'wɔːrd] !
Protection be the dear reward !
保护 是 这 亲爱的 报酬 !

平安就是最好的奖赏！

" ['edgər] [ænd; ənd] ['elən] .
" EDGAR AND ELLEN .
" 埃德加 和 艾伦 .

“埃德加和艾伦。

" [ə'rest] [ðaɪ] [steps] !
" Arrest thy steps !
" 逮捕 你的 步骤 !

“停止你的脚步！”

[ɑːn] [ðiːz] [sæd] [pleɪnz] ,
On these sad plains ,
在 这些 伤心 平原 ,

在这片凄凉的平原上，

[fer] [deɪm] , [noʊ] ['fɑːrðər] [goʊ] !
Fair dame , no farther go !
公平的 贵妇人 , 不 更远 去 !

美人，别再往前走了！

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [streɪnz] ,
But listen to the martial strains ,
但 听 到 这 武术 菌株 ,

但请听听这铿锵有力的军乐，

[huːz] ['waɪldnəs] [spiːks] [ʌv; əv][woʊ] !
Whose wildness speaks of woe !
谁 野性 说话 的 悲哀 !

他们的狂野预示着悲惨的命运！

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[straɪf] [ɪz]['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
strife is forward on the field ,
冲突 是 向前 在 这 场地 ,

战场上冲突不断，

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [breɪ] !
I hear the trumpet's bray !
我 听到 这 小号的 嘶叫 !

我听见了号角的鸣叫声!

[naʊ] [spɪr] [tu:; tə] [spɪr] , [ænd; ənd] [ʃi:ld] [tu:; tə] [ʃi:ld] ,
Now spear to spear , and shield to shield ,
现在 矛 到 矛 , 和 盾 到 盾 ,

现在是长矛对长矛，盾牌对盾牌。

[di'saidz] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [deɪ] !
Decides the dreadful day !
决定 这 可怕 天 !

决定了可怕的日子!

[ʌn'fɪt] [fɔ:r; fər] [ði:] , [oʊ] !
Unfit for thee , oh !
不合格 为了 你 , 哦 !

配不上你啊!

['leɪdi] [fer] !
Lady fair !
女士 公平的 !

美丽的女士!

[ðə; ði] [si:nz] [wer] [men] [ɪn'geɪdʒ] ;
The scenes where men engage ;
这 场景 在哪里 男人 从事 ;

男性交战的场景;

[ðaɪ] ['dʒent(ə)l] ['spɪrɪt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber]
Thy gentle spirit could not bear
你的 温和的 精神 可以 不是 熊

你温柔的灵魂无法承受

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['bætəlz] [reɪdʒ] . "
The fearful battle's rage . "
这 可怕 战斗的 愤怒 . "

可怕的战斗仍在肆虐。

" [aɪ] ['prɪði:] , ['streɪndʒər] , [let] [ˌem 'i:] [flai] !
" I prithee , stranger , let me fly !
" 我 普里西 , 陌生人 , 让 我 飞 !

“陌生人，请让我飞吧！”

[ðoʊ] ['pælɪd] [ɪz] [maɪ] [tʃi:k] ,
Though pallid is my cheek ,
尽管 苍白 是 我的 脸颊 ,

虽然我的脸色苍白，

[ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] [di'laits] [maɪ] [aɪ] ,
The lightning's flash delights my eye ,
这 闪电 闪光 美味 我的 眼睛 ,

闪电的光芒令我赏心悦目。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] ['θʌndərz] [breɪk] .
I love the thunder's break .
我 爱 这 雷声 休息 .

我喜欢雷声停歇的时候。

[ænd; ənd] [ɔ:ft] [bɪ'ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] ['kæs(ə)l] [tɔrz] ,
And oft beneath our castle tow'rs ,
和 经常 下面 我们的 城堡 拖车 ,

而且常常在我们城堡的塔楼下面，

[wen] ['tempɪsts] [ə'lɔ:ŋ] ,
When tempests rush'd along ,
什么时候 暴风雨 匆忙 沿着 ,

当暴风雨席卷而来时，

[maɪ] ['stedi] [hænd][hæz; həz] ['peɪntɪd] ['flaʊərz] ,
My steady hand has painted flowers ,
我的 稳定的 手 有 绘 花朵 ,

我稳健的双手画过花，

[ɔ:r] [vɔɪs] [hæz; həz] [reɪzd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] . "
Or voice has rais'd the song . "
或者 嗓音 有 提高 这 歌曲 . "

或者，是歌声提升了这首歌。

" [oʊ] ['leɪdi] !
" Oh Lady !
" 哦 女士 !

“哦，女士!

[ðæt] - [aɪ]
that bewilder'd eye
那 - 眼睛

那双困惑的眼睛

[ɪz] [red] [wɪð; wɪθ]['ri:s(ə)nt] [terz] ;
Is red with recent tears ;
是 红色的 和 最近的 眼泪 ;

因泪水而泛红；

[ɔ:l'redi] [ðæt] [hɑ:rt] - ['stɑ:rtlɪŋ] [saɪ]
Already that heart - startling sigh
已经 那 心 - 令人震惊 叹

那声令人心碎的叹息

[prə'kleimz] [ðaɪ] ['æŋkʃəs] [fɪrz] .
Proclaims thy anxious fears .
宣称 你的 焦虑的 恐惧 .

昭示着你焦虑的恐惧。

[ðen] [let][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [wɜ:rdz] [prɪ'veɪl] ,
Then let a stranger's words prevail ,
然后 让 一个 陌生人的 字 占上风 ,

那就让陌生人的话占上风吧。

[nɔ:r] [ðʌs] [ɪn]['deɪndʒər][roʊm] !
Nor thus in danger roam !
也不 因此 在 危险 漫游 !

不要如此在危险中游荡!

[hɪr] ['meni] ['fraɪtf(ə)l] ['ɪlz] [ə'seɪl] ,
Here many frightful ills assail ,
这里 许多 可怕 疾病 攻击 ,

这里遭受着许多可怕的灾祸，

[bʌt; bət] ['seɪfti] [ɪz][æt; ət][hoʊm] ! "
But safety is at home ! "
但 安全 是 在 家 ! "

但安全就在家里!

" [noʊ] , [ɪn][sʌm; səm] ['pɛzənts] ['loʊli] [kɑ:t]
" No , in some peasant's lowly cot
" 不 , 在 一些 农民的 卑微的 婴儿床

不，是在某个农民简陋的床上。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [meɪ] [ə'baɪd] ,
Perhaps **she** **may** **abide** **,**
也许 她 可能 遵守 ,

或许她会遵守，

[tu:; tə] ['kɑ:nsɪkreɪt] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l][spɑ:t] ,
To **consecrate** **the** **humble** **spot** **,**
到 供奉 这 谦逊的 点 ,

为了使这处简陋的地方神圣化，

[bʌt; bət][nɑ:t] [wer] [aɪ] [rɪ'zaɪd] .
But **not** **where** **I** **reside** **.**
但 不是 在哪里 我 居住 .

但我居住的地方并非如此。

[ɪn] ['hju:bɜ˞ts] [hɔ:lz] , [maɪ] ['fɑ:ðɜ˞z] [foʊ] ,
In **Hubert's** **halls** **,** **my** **father's** **foe** **,**
在 休伯特的 大厅 , 我的 父亲的 敌人 ,

在休伯特的殿堂里，我父亲的敌人，

[frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [hæv; həv][aɪ] [dwelt] ,
From **childhood** **have** **I** **dwelt** **,**
从 童年 有 我 居住 ,

我自幼便居住于此，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['waɪli]['mɜ:rdərər] [tu:] ,
And **for** **his** **wily** **murderer** **too** **,**
和 为了 他的 狡猾的 凶手 也 ,

也包括他那狡猾的凶手。

[ə; eɪ]['fɪliəl] ['fɑ:ndnəs] [felt] .
A **filial** **fondness** **felt** **.**
一个 孝 喜爱 毛毡 .

心中涌起孝顺之情。

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah **me** **!**
啊 我 !

啊，我！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [prɛsd]
how **often** **have** **I** **press'd**
如何 经常 有 我 按下

我按过多少次

[ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [du:m] !
The **lips** **which** **seal'd** **his** **doom** **!**
这 嘴唇 哪个 密封 他的 厄运 !

那双封印他厄运的嘴唇！

[haʊ] [ɔ:ft][ðə; ði]['kru:əl][hænd] -
How **oft** **the** **cruel** **hand** **caress'd**
如何 经常 这 残忍的 手 -

那只残酷的手抚摸过多少次

[wɪtʃ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] !
Which **sent** **him** **to** **the** **tomb** **!**
哪个 发送 他 到 这 墓 !

这最终将他送进了坟墓！

[maɪ] [nɜ:rs] - [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [tru:θ] ,
My **nurse** **reveal'd** **the** **dreadful** **truth** **,**
我的 护士 - 这 可怕 真相 ,

我的护士揭露了可怕的真相，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] ,

And	,	as	she	told	the	tale	,
和	,	作为	她	讲述	这	故事	,

在她讲述这个故事时，

[ə; eɪ] ['sɪkli] [blaɪt] [pæst] [ɔ:(r)][maɪ] [ju:θ] ,

A	sickly	blight	pass'd	o'er	my	youth	,
一个	病弱的	枯萎病	通过	超过	我的	青年	,

青春时期，我饱受疾病的折磨。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪts]['roʊziz] [peɪl] .

And	turn'd	its	roses	pale	.
和	转弯	它是	玫瑰	苍白	.

玫瑰也变得苍白了。

[ðə; ði] ['hevi] ['si:krət][ɑ:n][maɪ] [hɑ:rt]

The	heavy	secret	on	my	heart
这	重的	秘密	在	我的	心

我心中沉甸甸的秘密

[laɪk] ['dedli] ['pɔɪzn] - ;

Like	deadly	poison	prey'd	;
喜欢	致命	毒	-	;

如同致命毒药猎物；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt]

For	she	forbade	me	to	impart
为了	她	禁止	我	到	传授

因为她禁止我传授

[ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

A	word	of	what	she	said	.
一个	单词	的	什么	她	说	.

她说过的话。

[aɪ] , [hu:] [soʊ] ['blaɪðli] [sʌŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

I	,	who	so	blithely	sung	before	,
我	,	WHO	所以	兴高采烈地	唱	前	,

我，曾经如此欢快地歌唱，

[soʊ] ['pi:sfəli] [hæd; həd] [slept] ,

So	peacefully	had	slept	,
所以	和平地	有	睡着了	,

他睡得如此安详，

['fænsɪd] [gɔ:nt] ['mɜ:rdər][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Fancied	gaunt	murder	at	the	door	,
幻想	瘦削	谋杀	在	这	门	,

想象着门口发生一起骇人的谋杀案，

[ænd; ənd] - , [ʃʊk] , [ænd; ənd] [wept] .

And	listen'd	,	shook	,	and	wept	.
和	-	,	摇晃	,	和	哭泣	.

他们听着，浑身颤抖，泪流满面。

[noʊ][lɔ:ŋgər][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] [smaɪl] ,

No	longer	with	an	open	smile	,
不	更长	和	一个	打开	微笑	,

不再面带笑容，

[aɪ] ['gri:tɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] ;

I	greeted	all	around	;
我	问候	全部	大约	;

我向周围的人问好；

[maɪ] ['fɪrf(ə)l] [lʊks] [wɜːr; wər][fɪkst][ðə; ði] [waɪl] ,

My	fearful	looks	were	fix'd	the	while	,
我的	可怕	看起来	是	已修复	这	尽管	,

我恐惧的神情始终凝固着。

[ɪn] ['terər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

In	terror	on	the	ground	.
在	恐怖	在	这	地面	.

惊恐地倒在地上。

[ɔːl] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [stroʊv]

All	saw	the	change	,	and	kindly	strove
全部	锯	这	改变	,	和	亲切地	努力

所有人都看到了这种变化，并友好地努力应对。

[maɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ;

My	sadness	to	relieve	;
我的	悲伤	到	缓解	;

减轻我的悲伤；

[beɪs] ['hjuːbə(ː)t] - [ə; eɪ] ['pɛrənts] [lʌv] ,

Base	Hubert	feign'd	a	parent's	love	,
根据	休伯特	-	一个	父母	爱	,

休伯特假装像父母一样爱他，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ˌem 'iː] [griːv] .

Which	could	not	see	me	grieve	.
哪个	可以	不是	看	我	悲伤	.

谁也不愿看到我悲伤的样子。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['æŋgər] -

A	painful	anger	flush'd
一个	痛苦	愤怒	-

一阵痛苦的怒火涌上心头

[maɪ] [tʃiːk] ,

my	cheek	,
我的	脸颊	,

我的脸颊，

[maɪ][lɪp] [ɪn'dɪgnənt] [smaɪld] ,

My	lip	indignant	smil'd	,
我的	唇	愤怒	微笑	,

我嘴角露出一丝愤慨的微笑，

[aɪ][kraɪd] , " [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [ɛə] [bɪ'spiːk]

I	cried	,	"	And	did	he	e'er	bespeak
我	哭	,	"	和	做过	他	曾经	表明

我哭着问："他是否曾说过……"

[ðaɪ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ? "

Thy	friendship	for	his	child	?	"
你的	友谊	为了	他的	孩子	?	"

你对他的孩子表现出的友谊?

" ['elən] ! [wen] [deθ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [naɪ] ,

"	Ellen	!	when	death	was	drawing	nigh	,
"	艾伦	!	什么时候	死亡	曾是	绘画	夜	,

"艾伦！当死亡临近时，

[ðaʊ] [wɜːrt][hɪz; ɪz]['oʊnli] [ker] ;

Thou	wert	his	only	care	;
你	沃特	他的	仅有的	关心	;

你是他唯一的牵挂；

[oʊ] ! [gɑːrd] [hɜːr; hər] , ['hjuːbə(ː)t] , [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
Oh ! guard her , Hubert , if I die ,
哦 ！ 警卫 她 ， 休伯特 ，如果 我 死 ，

哦！休伯特，如果我死了，一定要保护好她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['leɪtɪst] [prer] .
It is my latest prayer .
它 是 我的 最新的 祷告 .

这是我最近的祷告。

[tuː; tə] [nʌn] , [dɪr] [frend] , [bʌt; bət] [ðiː] , " [hiː; hi][kraɪd] ,
To none , dear friend , but thee , " he cried ,
到 没有任何 ， 亲爱的 朋友 ， 但 你 ， " 他 哭 ，

"除了你，我谁也不许说，亲爱的朋友，"他喊道。

" [huːz] [lʌv] [ænd; ənd] [truːθ] [ɑːr; ər] [noʊn] ,
" Whose love and truth are known ,
" 谁 爱 和 真相 是 已知 ，

"谁的爱和真理为人所知，

[kʊd; kəd][aɪ] [ðɪs] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] [kən'faɪd] ,
Could I this precious charge confide ,
可以 我 这 宝贵的 收费 信任 ，

我能否将这宝贵的任务托付给您?

[tuː; tə] ['tʃerɪʃ] , [æz; əz] [ðaɪ] [oʊn] !
To cherish , as thy own !
到 珍惜 ， 作为 你的 自己的 !

要像对待自己的孩子一样珍惜!

" [aɪ] - [maɪ] ['ɑːnər] , [tuː; tə][fʊl'fɪl]
" I pledg'd my honour , to fulfil
" 我 - 我的 荣誉 ， 到 实现

我以我的荣誉起誓，履行我的义务。

[maɪ] ['dɪrɪst] ['frɛndz] [dɪ'zaɪər] !
My dearest friend's desire !
我的 亲爱的 朋友们 欲望 !

我最亲爱的朋友的愿望!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['evər]['æktɪd] [stɪl] ,
And I have ever acted still ,
和 我 有 曾经 行动 仍然 ，

而我一直以来都表现得十分镇定。

[æz; əz] ['ɑːnɚz] [lɔːz] [rɪ'kwaɪər] !
As honour's laws require !
作为 荣誉的 法律 要求 !

这是荣誉法则所要求的!

[ðaɪ] [maɪnd] , [dɪr] ['elən] , [ɪz][ðə; ði] [pruːf]
Thy mind , dear Ellen , is the proof
你的 头脑 ， 亲爱的 艾伦 ， 是 这 证明

亲爱的艾伦，你的思想就是最好的证明。

[ʌv; əv][maɪ] [pə'tɜːrnl] [ker] ,
Of my paternal care ,
的 我的 父系 关心 ，

在我父亲的关爱下，

[sɪns] [bɪ'niːθ] [ðɪs] ['frendli] [ruːf] ,
Since form'd beneath this friendly roof ,
自从 形成 下面 这 友好的 屋顶 ，

自从在这友好的屋檐下形成以来，

[soʊ] ['eksələnt] [ænd; ənd] [fer] .
So excellent and fair .
所以 出色的 和 公平的 .

太棒了，也很公平。

[ðen] [waɪ] [ðæt] [klaʊd] [ə'pɑ:n] [ðaɪ] [braʊ] ,
Then why that cloud upon thy brow ,
然后 为什么 那 云 之上 你的 眉头 ,

那么，你额头上的乌云为何笼罩着你?

[ðæt] ['sʌlən] , ['fɪrf(ə)l] [saɪ] !
That sullen , fearful sigh !
那 忧郁 , 可怕 叹 !

那声阴郁而恐惧的叹息!

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [noʊ] ,
That something which we must not know ,
那 某物 哪个 我们 必须 不是 知道 ,

那是我们不应该知道的事情。

[ðæt] [koʊld] [ænd; ənd] ['ɔ:ltərd] [aɪ] ?
That cold and altered eye ?
那 寒冷的 和 已修改 眼睛 ?

那双冰冷而扭曲的眼睛?

[waɪ] [mʌst; məst] [ðaɪ] [praʊd] , [sə'spɪʃəs] [er] ,
Why must thy proud , suspicious air ,
为什么 必须 你的 自豪的 , 可疑的 空气 ,

你那骄傲而多疑的神情为何如此?

[gɪv] ['evri] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [peɪn] ?
Give every heart a pain ?
给 每一个 心 一个 疼痛 ?

让每颗心都痛?

[waɪ] [mʌst; məst] [maɪ] [sʌn] , [maɪ] ['edgər] [ber]
Why must my son , my Edgar bear
为什么 必须 我的 儿子 , 我的 埃德加 熊

为什么我的儿子，我的埃德加，必须承受这一切

[ʌn'merɪtɪd] [dɪs'deɪn] ?
Unmerited disdain ?
不应得的 蔑视 ?

无端的蔑视?

" [aɪ] [hʌŋ] [maɪ] [bi:d] , [maɪ] - [tʌŋ]
" I hung my bead , my fault'ring tongue
" 我 悬挂 我的 珠子 , 我的 - 舌头

我挂起我的珠子，我那错误的舌头

[ɪn] ['fi:b(ə)l] ['mə:məz] [spoʊk] ,
In feeble murmurs spoke ,
在 微弱 低语 辐 ,

他低声说道:

[hɪz; ɪz] ['spi:ʃəs] [ɑ:rt] [maɪ] ['bʊzəm] [rʌŋ] ,
His specious art my bosom wrung ,
他的 似是而非的 艺术 我的 怀 拧干 ,

他那虚假的艺术令我心痛不已。

[aɪ] - [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʊk] .
I shudder'd at his look .
我 - 在 他的 看 .

他的眼神让我不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðʌs] ， [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ][maɪ][wəʊz] ，

And	thus	,	bewildered	with	my	woes	,
和	因此	，	困惑	和	我的	烦恼	，

于是，我被自己的不幸遭遇弄得不知所措，

[aɪ][feɪnt][ænd; ənd] ['kerləs] [roʊv] ;

I	faint	and	careless	rove	;
我	头晕的	和	粗心	漫游	；

我昏厥而漫无目的地游荡；

[fɔːr; fər][oʊ] !

For	oh	!
为了	哦	！

哦！

[aɪ]['kænɑːt] [dwel] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

I	cannot	dwell	with	those
我	不能	住	和	那些

我无法与那些人共处。

[aɪ][mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] . "

I	must	no	longer	love	.	"
我	必须	不	更长	爱	.	"

我不能再爱了。

" [fer] ['leɪdi] , [kɑːm] [ðæt] ['æŋkʃəs] [hɑːrt] ，

"	Fair	lady	,	calm	that	anxious	heart	,
"	公平的	女士	，	冷静的	那	焦虑的	心	，

“美丽的女士，请安抚你那颗焦虑的心。”

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [vɔɪs] [ə'tend] !

And	to	my	voice	attend	!
和	到	我的	嗓音	出席	！

请聆听我的声音！

[ðaɪ] ['fɑːðər] [daɪd][baɪ] ['hjuːbɜ˞ts] [dɑːrt] ,

Thy	father	died	by	Hubert's	dart	,
你的	父亲	死亡	经过	休伯特的	镖	，

你父亲死于休伯特的飞镖之下。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

And	yet	he	was	his	friend	.
和	然而	他	曾是	他的	朋友	.

然而，他们却是朋友。

[fɔːr; fər]['læŋkæstər][sɜːr] ['filip] [roʊz] ,

For	Lancaster	Sir	Philip	rose	,
为了	兰开斯特	先生	菲利普	玫瑰	，

兰开斯特的菲利普爵士起身，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['jɔːkist] [sluː] ;

And	many	a	Yorkist	slew	;
和	许多	一个	约克郡人	一万	；

约克党人被杀了很多次；

[tɪl] ， ['sɪŋglɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'mɪdst][hɪz; ɪz][foʊz] ,

Till	,	singling	him	amidst	his	foes	,
直到	，	单身	他	在……之中	他的	敌人	，

直到他从敌人中脱颖而出，

[lɔːrd] ['hjuːbɜ˞ts] ['æroʊ] [fluː] .

Lord	Hubert's	arrow	flew	.
主	休伯特的	箭	飞翔	.

休伯特勋爵的箭飞了出去。

[bʌt; bət] [su:n] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] ['vɪktər] [stænd]

But	soon	we	saw	the	victor	stand
但	很快	我们	锯	这	胜利者	站立

但很快我们就看到了胜利者站了起来。

[bɪ'saɪd] , [ɪn] ['sɑ:roʊ] [draʊnd] ;

Beside	,	in	sorrow	drown'd	;
旁	,	在	悲哀	溺水	;

此外，在悲伤中溺亡；

[ænd; ənd] [su:n] [sɜ:r] ['filip] [tʊk] [ðə; ði] [hænd] ,

And	soon	Sir	Philip	took	the	hand	,
和	很快	先生	菲利普	采取	这	手	,

很快，菲利普爵士握住了他的手。

[wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] ['dedli] [wu:nd] .

Which	gave	the	deadly	wound	.
哪个	给予	这	致命	伤口	.

这造成了致命伤。

" [maɪ] [frend] , [ˌʌn'wi:tiŋ] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [eɪm] ,

"	My	friend	,	unweeting	was	thy	aim	,
"	我的	朋友	,	不哭	曾是	你的	目的	,

我的朋友，你的目标是停止哭泣，

[ænd; ənd] [ɪz] [baɪ] [ˌem 'i:] ,

And	is	by	me	forgiv'n	,
和	是	经过	我	原谅	,

已被我原谅，

[bʌt; bət] [oʊ] ! [wʌn] ['seɪkrɪd] [oʊθ] [aɪ] [kleɪm] ,

But	oh	!	one	sacred	oath	I	claim	,
但	哦	!	一	神圣	誓言	我	宣称	,

但是，哦！我曾立下神圣誓言，

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] ['hɛvən] !

In	sight	of	men	,	and	heav'n	!
在	视线	的	男人	,	和	天堂	!

在世人面前，在天堂面前！

[oʊ] ! ['prɑ:mɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [zi:l] ,

Oh	!	promise	with	a	father's	zeal	,
哦	!	承诺	和	一个	父亲的	热情	,

哦！以父亲般的热忱许下承诺，

[maɪ] ['elən] [tu:; tə] [prə'tekt] !

My	Ellen	to	protect	!
我的	艾伦	到	保护	!

我要保护我的艾伦！

[nɔ:r] [let] [hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [fi:l]

Nor	let	her	like	an	orphan	feel
也不	让	她	喜欢	一个	孤儿	感觉

也别让她觉得自己像个孤儿。

[dɪ'pendəns] , [ænd; ənd] [nɪ'glekt] !

Dependence	,	and	neglect	!
依赖性	,	和	忽视	!

依赖和忽视！

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] ,

And	then	,	almost	without	regret	,
和	然后	,	几乎	没有	后悔	,

然后，几乎没有丝毫后悔，

[aɪ][kæn; kən][maɪ] [tʃɑːrdʒ] [rɪ'zaɪn] ;
I **can** **my** **charge** **resign** **;**
我 能 我的 收费 辞职 ;

我可以要求我的主管辞职;

[fɔːr; fər] , ['dʊrɪŋ] [laɪf] , [aɪ]['nevər] [met]
For **,** **during** **life** **,** **I** **never** **met**
为了 , 期间 生活 , 我 绝不 遇见

因为，在我的一生中，我从未见过

[soʊ] [truː] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [ðaɪn] .
So **true** **a** **heart** **as** **thine** **.**
所以 真的 一个 心 作为 你的 .

你拥有一颗多么真诚的心啊。

" [lɔːrd]['hjuːbə(ː)t] - [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][wɜːrd] ,
" **Lord** **Hubert** **pledg'd** **his** **sacred** **word** **,**
" 主 休伯特 - 他的 神圣 单词 ,

“休伯特勋爵发誓，

[hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] , [swɔːr] ,
He **wept** **,** **and** **,** **kneeling** **,** **swore** **,**
他 哭泣 , 和 , 跪着 , 发誓 ,

他哭了，跪下来发誓，

[ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [nɛə] [tuː; tə] [wiːld] [ə; eɪ] [sɔːrd] ,
In **England** **ne'er** **to** **wield** **a** **sword** **,**
在 英格兰 从未 到 挥 一个 剑 ,

在英国，绝不挥舞刀剑。

[ɔːr] [ʃuːt] [æn; ən] ['æroʊ] [mɔːr] .
Or **shoot** **an** **arrow** **more** **.**
或者 射击 一个 箭 更多的 .

或者再射一箭。

[frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][wɔːr] , [huːz] ['deɪli] [kraɪmz]
From **civil** **war** **,** **whose** **daily** **crimes**
从 民用 战争 , 谁 日常的 犯罪

从内战开始，每天发生的罪行

[ðɪs] ['aɪlənd] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] ,
This **island** **long** **shall** **rue** **,**
这 岛 长的 将 后悔 ,

这座岛屿将会长久地后悔，

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
From **all** **the** **evil** **of** **the** **times** **,**
从 全部 这 邪恶的 的 这 时代 ,

从时代的一切邪恶中，

[ɪn] ['æŋgwɪʃ] [hiː; hi] [wɪð'druː] .
In **anguish** **he** **withdrew** **.**
在 痛苦 他 退出 .

他痛苦地退缩了。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] , [baɪ] ['neɪtʃər] [boʊld] ,
I **wonder** **that** **,** **by** **nature** **bold** **,**
我 想知道 那 , 经过 自然 大胆的 ,

我很好奇，天生大胆的人，

[hiː; hi] - [tuː; tə] [wer] [dɪs'gaɪz] ,
He **stoop'd** **to** **wear** **disguise** **,**
他 - 到 穿 伪装 ,

他屈尊乔装打扮，

[ɔ:r] [li:v] [ðə; ði] ['hæpləs] [teɪl] [ˌʌn'toʊld] ,

Or	leave	the	hapless	tale	untold	,
或者	离开	这	不幸的	故事	不明	,

或者干脆让这段不幸的故事不被讲述。

[wɪtʃ] ['weikənz] [ðaɪ] [sər'praɪz] !

Which	wakens	thy	surprise	!
哪个	醒来	你的	惊喜	!

这会唤起你的惊奇!

[jet] [ðə; ði] [sæd] [ʃeɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brest] ,

Yet	the	sad	shame	that	fill'd	his	breast	,
然而	这	伤心	耻辱	那	已填充	他的	胸部	,

然而，他胸中却充满了悲伤的羞耻感，

[meɪ] [wel] [ðaɪ] ['pɪti] [kreɪv] ,

May	well	thy	pity	crave	,
可能	出色地	你的	遗憾	渴望	,

愿你怜悯我，

[ə; eɪ] ['tɜ:rt(ə)l] [dʌv] [meɪ] [bɪld] [hɜ:r; hər] [nest]

A	turtle	dove	may	build	her	nest
一个	龟	鸽子	可能	建造	她	巢

斑鸠可能会筑巢

[ə'pɑ:n] [ðaɪ] ['fɑ:ðɚz] [greɪv] — "

Upon	thy	father's	grave	—	"
之上	你的	父亲的	严重	—	"

在你父亲的坟墓上——

" ['streɪndʒər] , [ðæt] ['wɔ:riər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [i:st] ,

"	Stranger	,	that	warrior	from	the	east	,
"	陌生人	,	那	战士	从	这	东方	,

"陌生人，那个来自东方的战士，

[hu:] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] ['hedlɔ:ŋ] [spi:d] ,

Who	comes	with	headlong	speed	,
WHO	来	和	一头扎	速度	,

谁以迅雷不及掩耳之势而来?

[ɪz] ['edgər] , ['hju:bɚts] [sʌn] , [æt; ət] [li:st] ,

Is	Edgar	,	Hubert's	son	,	at	least	,
是	埃德加	,	休伯特的	儿子	,	在	至少	,

至少，埃德加，休伯特的儿子，是吗?

[hi:; hi] [raɪdz] [ɑ:n] ['ɛdgɚz] [sti:d] ! "

He	rides	on	Edgar's	steed	!	"
他	骑行	在	埃德加的	骏马	!	"

他骑着埃德加的马!

" [bi:; bi] [kɑ:m] , [fer] [meɪd] !

"	Be	calm	,	fair	maid	!
"	是	冷静的	,	公平的	女佣	!

"冷静点，美丽的姑娘！"

[ðaʊ] ['gælənt] [naɪt] ,

Thou	gallant	knight	,
你	英勇	骑士	,

你这英勇的骑士，

[hu:] [spi:d] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Who	speedest	o'er	the	plain	,
WHO	速度最快	超过	这	清楚的	,

谁在平原上飞驰，

[gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm]['taɪdɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

Give	us	some	tidings	of	the	fight	,
给	我们	一些	消息	的	这	斗争	,

请给我们带来一些关于这场战斗的消息。

[ðə; ði]['vɪktər][ænd; ənd][ðə; ði][sleɪn] !

The	victor	and	the	slain	!
这	胜利者	和	这	被杀	!

胜利者和战死者!

[wʌn]['moʊmənt] [steɪ] !

One	moment	stay	!
一	片刻	停留	!

稍等片刻!

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [ker]

for	many	a	care
为了	许多	一个	关心

许多人都在照顾

[naʊ] [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] !

Now	fills	us	with	alarm	!
现在	填充	我们	和	警报	!

现在这让我们感到十分担忧!

[ɪz] ['edwərd] [kɪŋ] ?

Is	Edward	King	?
是	爱德华	国王	?

爱德华是国王吗?

[ɪz] ['hjuːbɜ͡ts] [er] ,

Is	Hubert's	heir	,
是	休伯特的	继承人	,

是休伯特的继承人吗?

- [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][hɑːrm] ? "

Escap'd	from	death	and	harm	?	"
-	从	死亡	和	伤害	?	"

逃脱了死亡和伤害?

" [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['læŋkæstər][ɪz][set] ,

"	The	sun	of	Lancaster	is	set	,
"	这	太阳	的	兰开斯特	是	放	,

兰开斯特的太阳已经落山了,

[ænd; ənd]['nevər] [mɔːr] [tuː; tə][raɪz] ;

And	never	more	to	rise	;
和	绝不	更多的	到	上升	;

再也无法升起;

" [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [naɪt] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt][jet]

"	Return'd	the	knight	,	"	I	know	not	yet
"	已返回	这	骑士	,	"	我	知道	不是	然而

骑士归来,说道:"我还不清楚。"

[ɪf] ['edgər][laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] !

If	Edgar	lives	or	dies	!
如果	埃德加	生活	或者	死亡	!

埃德加的生死!

" [ænd; ənd] [skers] [hiː; hi] - [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [reɪn] ,

"	And	scarce	he	check'd	the	flowing	rein	,
"	和	稀少	他	-	这	流动	缰绳	,

他几乎没来得及控制住飘动的缰绳,

[ɪn] ['hɜ:rid] ['æksənts] [spoʊk] ,
In hurried accents spoke ,
在 慌忙 口音 辐 ,

他们用急促的口音说道:

[ænd; ənd] , [dʌl] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪn]
And , dull and hollow was the strain
和 , 乏味的 和 空洞的 曾是 这 拉紧

而这种紧张感，却显得沉闷空洞。

[ðæt] [θru:] [ðə; ði] ['helmɪt] [broʊk] .
That through the helmet broke .
那 通过 这 头盔 打破 .

头盔破裂了。

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ʃri:kd] [fer] ['elən] [fɔ:rθ] ,
" shriek'd fair Ellen forth ,
" 尖叫 公平的 艾伦 前进 ,

美丽的艾伦尖叫着冲了出来,

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] ,
He started at the sound ,
他 开始 在 这 声音 ,

他被声音吓了一跳。

[ænd; ənd] , ['li:pɪŋ] ['sʌd(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
And , leaping sudden on the earth ,
和 , 跳跃 突然 在 这 地球 ,

然后，猛地跃向地面,

[hɪz; ɪz] ['ɑ:rmər] [ræŋ] [ə'raʊnd] .
His armour rang around .
他的 盔甲 响铃 大约 .

他的盔甲发出清脆的响声。

" [kwi:n] [ʌv; əv] [maɪ] ['destəni] !
" Queen of my destiny !
" 女王 的 我的 命运 !

"我命运的女王！"

" [hi:; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了,

" [ðaɪ] ['feɪθf(ə)l] ['edgər] [si:] !
" Thy faithful Edgar see !
" 你的 忠实 埃德加 看 !

"你忠实的埃德加看到了吗！"

[hu:z] ['welfer] [ðaʊ] [kænst] [best] [dɪ'saɪd] ,
Whose welfare thou canst best decide ,
谁 福利 你 罐 最好的 决定 ,

你最能决定谁的福祉,

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ði:] !
For it depends on thee !
为了 它 取决于 在 你 !

这取决于你!

[aɪ] - ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['mɑːˌnɑːrks] [laɪf] ,
I **sav'd** **our** **youthful** **Monarch's** **life** **,**
我 - 我们的 青春 君主的 生活 ,

我救了我们年轻君主的命，

[huːz] ['baʊntiəs] [hænd] [ə'kɔːdz] ,
Whose **bounteous** **hand** **accords** **,**
谁 丰饶的 手 协议 ,

谁慷慨地赐予，

[ə; eɪ] ['daʊər] [tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði]['nəublist][waɪf]
A **dower** **to** **grace** **the** **noblest** **wife**
一个 嫁妆 到 优雅 这 最高贵 妻子

一份足以令最尊贵的妻子感到荣耀的嫁妆

[ðæt] ['ɪŋgləndz] [relm] [ə'fɔːrdz] .
That **England's** **realm** **affords** **.**
那 英格兰的 领域 提供 .

那是英格兰王国所能提供的。

[wɪð; wɪθ] [ðiː] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [gɪfts] [aɪ] [ʃer] ,
With **thee** **his** **splendid** **gifts** **I** **share** **,**
和 你 他的 灿烂 礼物 我 分享 ,

我将他赐予的珍贵礼物与你分享。

[ɔːr] [suːn] [ðɪs] ['juːθfl] [hed]
Or **soon** **this** **youthful** **head**
或者 很快 这 青春 头

或者不久之后，这个年轻的头颅

[ə; eɪ] ['sɑːləm] ['mʌŋks] [dɑːrk] [kaʊl] [ʃæl; ʃəl] [wer] ,
A **solemn** **monk's** **dark** **cowl** **shall** **wear** **,**
一个 庄严 僧侣的 黑暗的 兜帽 将 穿 ,

一位庄严的僧侣将佩戴黑色兜帽，

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ded] .
To **love** **and** **glory** **dead** **.**
到 爱 和 荣耀 死的 .

为爱与荣耀而死。

[pər'hæps] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [tʃiːk]
Perhaps **that** **tear** **upon** **thy** **cheek**
也许 那 撕 之上 你的 脸颊

或许你脸颊上的那滴泪水

- [ə; eɪ]['maɪldər] [duːm] !
Foretels **a** **milder** **doom** **!**
- 一个 较温和 厄运 !

预示着较轻的厄运！

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr]['mænʃ(ə)n] [siːk] ,
Thou **wilt** **again** **our** **mansion** **seek** **,**
你 枯萎 再次 我们的 大厦 寻找 ,

你必再次寻觅我们的府邸，

[oʊ] ! [let][ˌem 'iː] [liːd] [ðiː] [hoʊm] !
Oh **!** **let** **me** **lead** **thee** **home** **!**
哦 ! 让 我 带领 你 家 !

哦！让我带你回家吧！

" ['faɪnɪs] .
" **FINIS** **.**
" 结束 .

"结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神